叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 阿尔萨斯-洛林(alsace-lorraine) 000001

2. 阿尔萨斯-洛林(alsace-lorraine) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿尔萨斯-洛林(Alsace-Lorraine)
第1/2页

[æl'sæs] - [lə'reɪn]
Alsace - Lorraine
阿尔萨斯 - 洛林

阿尔萨斯-洛林

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
A Study of the Relations of the
一个 学习 的 这 关系 的 这

对以下关系的研究

[tuː] ['prɑːvənsəz][tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd][tuː; tə]
Two Provinces to France and to
二 省份 到 法国 和 到

两个省份通往法国和

['dʒɜːrməni][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Germany and a Presentation of
德国 和 一个 推介会 的

德国和演讲

[ðə; ði][dʒʌst] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['piːp(ə)l]
the Just Claims of their People
这 只是 索赔 的 他们的 人们

他们人民的正当诉求

[baɪ]
By
经过

经过

['dænjəl] ['bluːmənˌθɔl]
Daniel Blumenthal
丹尼尔 布卢门塔尔

丹尼尔·布卢门塔尔

['fɔːrmərli] ['depjuti] [frʌm; frəm]['stæsbəːg; 'strɑːz-][ɪn][ðə; ði] ['raikstɑː^] ;
Formerly Deputy from Strasbourg in the Reichstag ;
以前 副 从 斯特拉斯堡 在 这 国会大厦 ;

曾任斯特拉斯堡选区国会议员;

['senətər] [frʌm; frəm][æl'sæs] - [lə'reɪn] ; [ænd; ənd] ['meɪər]
Senator from Alsace - Lorraine ; and Mayor
参议员 从 阿尔萨斯 - 洛林 ; 和 市长

阿尔萨斯-洛林参议员; 以及市长

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['kɑːlmɑːr]
of the City of Colmar
的 这 城市 的 科尔马

科尔马市

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]
With an Introduction by
和 一个 介绍 经过

由.....引言

['dʌgləs]	['wɪlsn]	['dʒɑ:nsən]
Douglas	**Wilson**	**Johnson**
道格拉斯	威尔逊	约翰逊

道格拉斯·威尔逊·约翰逊

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]	[prə'fesər]	[ʌv; əv]	[ˌfɪzi'ɑ:grəfi]	[ɪn]
Associate	**Professor**	**of**	**Physiography**	**in**
联系	教授	的	生理学	在

生理学副教授

[kə'lʌmbiə]	[ju:nɪ'vɜ:rsəti]
Columbia	**University**
哥伦比亚	大学

哥伦比亚大学

[dʒi:]	.	[pi:]	.	['pʌtnəmz]	[sʌnz]
G	**.**	**P**	**.**	**Putnam's**	**Sons**
G	.	P	.	普特南	儿子们

GP Putnam's Sons

[nu:]	[jɔ:k]	[ænd; ənd]	['lʌndən]
New	**York**	**and**	**London**
新的	约克	和	伦敦

纽约和伦敦

[ðə; ði]	['nɪkərbɑ:kər]	Press1917
The	**Knickerbocker**	**Press1917**
这	尼克博克	Press1917

尼克博克出版社1917年

['kɑ:piraɪt]	,	-
Copyright	**,**	**1917**
版权	,	-

版权所有，1917年

[baɪ]
BY
经过

经过

['dænjəl]	['blu:mənˌθɔl]
DANIEL	**BLUMENTHAL**
丹尼尔	布卢门塔尔

丹尼尔·布卢门塔尔

[ðə; ði]	['nɪkərbɑ:kər]	[pres]	,	[nu:]	[jɔ:k]
The	**Knickerbocker**	**Press**	**,**	**New**	**York**
这	尼克博克	按	,	新的	约克

纽约尼克博克出版社

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði]	['prɑ:bləm]	[ʌv; əv]	[æl'sæs]	-	[lə'reɪn]	[ɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	['ri:əl]	[sens]	[æn; ən]	[ə'merɪkən]	['prɑ:bləm]	.
The	**problem**	**of**	**Alsace**	**-**	**Lorraine**	**is**	**in**	**a**	**very**	**real**	**sense**	**an**	**American**	**problem**	**.**
这	问题	的	阿尔萨斯	-	洛林	是	在	一个	非常	真实的	感觉	一个	美国人	问题	.

阿尔萨斯-洛林问题在某种意义上是一个美国问题。

[wi:; wi] ['entərd] [ðɪs] [wɔ:r][tu:; tə][help] [krʌʃ] [ðə; ði][tu:'tɑ:nɪk] [ski:m] [ʌv; əv][wɜ:rld][ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n]

We	entered	this	war	to	help	crush	the	Teutonic	scheme	of	world	domination
我们	进入	这	战争	到	帮助	压碎	这	条顿	方案	的	世界	统治

[ænd; ənd][tu:; tə] [fri:] [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv]

and	to	free	the	democratic	nations	of	the	earth	from	the	menace	of
和	到	自由的	这	民主	国家	的	这	地球	从	这	威胁	的

[ˌmɪlɪtə'rɪstɪk] [ɔ:'tɑ:krəsi] .

militaristic	autocracy	.
军国主义	专制	.

我们发动这场战争是为了粉碎日耳曼人称霸世界的阴谋，并将地球上的民主国家从军国主义专制统治的威胁中解放出来。

['eni] ['ɪʃu:] [wɪtʃ] [ɪn'vɑ:lvz] [ði:z] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

Any	issue	which	involves	these	fundamental	causes	of	American	intervention	in	the
任何	问题	哪个	涉及	这些	基本的	原因	的	美国人	干涉	在	这

[greɪt] ['strʌg(ə)l] [mʌst; məst] [kə'mænd] [ðə; ði]['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evrɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [ə'merɪkən]

great	struggle	must	command	the	careful	attention	of	every	thoughtful	American
伟大的	斗争	必须	命令	这	小心	注意力	的	每一个	周到	美国人

['sɪtɪzn] .

citizen	.
公民	.

任何涉及美国介入这场伟大斗争的根本原因的问题，都必须引起每一位有思想的美国公民的认真关注。

[æl'sæs][ænd; ənd] [lə'reɪn] [prə'vaɪd][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪʃu:] .

Alsace	and	Lorraine	provide	just	such	an	issue	.
阿尔萨斯	和	洛林	提供	只是	这样的	一个	问题	.

阿尔萨斯和洛林就存在这样的问题。

[ɪn] - [ði:z] ['prɑ:vənsəz][wɜ:r; wər]['fɔ:rsəbli][tɔ:rn][frʌm; frəm] [fræns] [ænd; ənd]['ænɛkst, ə'nɛkst][tu:; tə]

In	1871	these	provinces	were	forcibly	torn	from	France	and	annexed	to
在	-	这些	省份	是	强制	撕裂	从	法国	和	附件	到

[ə; eɪ] [ˌmɪlɪtə'rɪstɪk] [ɔ:'tɑ:krəsi] ,

a	militaristic	autocracy	,
一个	军国主义	专制	,

1871年，这些省份被强行从法国割让出去，并被并入一个军国主义独裁政权。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['bɪtər] ['prəutests][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] [ə'pi:lz]

despite	the	bitter	protests	of	the	mother	country	and	the	impassioned	appeals
尽管	这	苦的	抗议活动	的	这	母亲	国家	和	这	热情洋溢	上诉

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['tʃɪldrən] .

of	her	unfortunate	children	.
的	她	不幸	孩子们	.

尽管母国强烈抗议，其不幸的子民也发出恳切呼吁。

[ðɪs] [kraɪm] [wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['ɪnsɪdənt][tu:; tə][ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

This	crime	was	but	one	of	many	incident	to	the	scheme	of	building	up	a
这	犯罪	曾是	但	一	的	许多	事件	到	这	方案	的	建筑	向上	一个

[wɜ:rld]['empaɪər] [kən'troʊld] [baɪ][ə; eɪ] ['prʌʃəˌnaɪzd] ['dʒɜ:rməni] ;

world	empire	controlled	by	a	Prussianized	Germany	;
世界	帝国	受控	经过	一个	普鲁士化	德国	;

这起罪行只是建立由普鲁士化的德国控制的世界帝国计划中的众多事件之一;

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]

but	in	a
但	在	一个

但在

[pɪ'kju:liər] [dɪ'gri:] [ˌaɪ 'ti:]['aʊtreɪdʒd][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd]

peculiar	degree	it	outraged	the	democratic	sympathies	of	the	world	and
奇特	程度	它	义愤填膺	这	民主	同情	的	这	世界	和

[ɪn'hænst] [ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ʌv; əv] [ˌɔ:tə'krætɪk] ['mɪlɪtərɪzəm][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]

enhanced	the	prestige	of	autocratic	militarism	in	the	opinion	of	the	German
增强型	这	声望	的	专制	军国主义	在	这	观点	的	这	德语

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

它以特殊的程度激怒了世界民主国家的同情者，并在德国人民看来提高了专制军国主义的威望。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst]['ri:s(ə)nt][ænd; ənd][moʊst] ['straɪkɪŋ] [fru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv]

As	the	most	recent	and	most	striking	fruit	of	the	Prussian	policy	of
作为	这	最多	最近的	和	最多	引人注目	水果	的	这	普鲁士	政策	的

['kɑ:ŋkwest] ,

conquest	,
征服	,

作为普鲁士征服政策最新、最显著的成果，

[æl'sæs] - [lə'reɪn] [ɪz] [tə'deɪ] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [pledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fest] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]

Alsace	-	Lorraine	is	today	the	visible	pledge	of	the	professed	efficiency	of
阿尔萨斯	-	洛林	是	今天	这	可见的	保证	的	这	声称	效率	的

[ɔ:'tɑ:krəsi] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['dekədəns] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] .

autocracy	and	the	supposed	decadence	of	democracy	.
专制	和	这	据称	颓废	的	民主	.

如今，阿尔萨斯-洛林是专制政权标榜的效率和民主制度所谓衰落的鲜明例证。

[ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] [dɪ'mændz][ðə; ði] " [disə,nek'seiʃən] " [ʌv; əv][æl'sæs] - [lə'reɪn]

The	vindication	of	democracy	demands	the	"	disannexation	"	of	Alsace	-	Lorraine
这	平反	的	民主	需求	这	"	脱离吞并	"	的	阿尔萨斯	-	洛林

[ænd; ənd][ɪts] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ˌdemə'krætɪk] [fræns] .

and	its	return	to	democratic	France	.
和	它是	返回	到	民主	法国	.

捍卫民主需要"解除对阿尔萨斯-洛林的吞并"，并将其归还给民主的法国。

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [dɪ'mændz] [ðæt] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['kɑ:ŋkwest]

The	security	of	the	world	demands	that	the	Prussian	policy	of	military	conquest
这	安全	的	这	世界	需求	那	这	普鲁士	政策	的	军队	征服

[bi:; bi] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [di'praivɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'hoʊli]

be	discredited	and	destroyed	by	depriving	the	German	people	of	the	unholy
是	声名狼藉	和	损毁	经过	剥夺	这	德语	人们	的	这	不圣洁的

['prɑ:fɪts][ʌv; əv] [ðæt] ['pɑ:ləsi] .

profits	of	that	policy	.
利润	的	那	政策	.

世界安全要求揭露和摧毁普鲁士的军事征服政策，剥夺德国人民从该政策中获得的非法利益。

['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər][lɔ:st] ['tʃɪldrən] [dɪ'mændz] [ðæt] [ðer; ðər]

Justice	to	the	mother	country	and	to	her	lost	children	demands	that	their
正义	到	这	母亲	国家	和	到	她	丢失的	孩子们	需求	那	他们的

[kəm'baɪnd]['prəutests][bi:; bi] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv] - - [bi:; bi]['rektɪfaɪd] .

combined	protests	be	heard	and	that	the	crime	of	'	71	be	rectified	.
合并	抗议活动	是	听到	和	那	这	犯罪	的	-	-	是	已纠正	.

对祖国和她失去的孩子的正义要求他们的联合抗议得到倾听，1971年的罪行得到纠正。

[ə'mɛrɪkənz] [ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪ'kjʊrəti]

Americans	are	fighting	for	the	vindication	of	democracy	,	for	the	security
美国人	是	斗争	为了	这	平反	的	民主	,	为了	这	安全

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

美国人正在为捍卫民主、维护世界安全而战。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

and	for	the	triumph	of	justice	.
和	为了	这	胜利	的	正义	.

为了正义的胜利。

[wen] [ðeɪ] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [æl'sæs] - [lə'reɪn] ['ʌndər]

When	they	fully	understand	that	a	peace	which	should	leave	Alsace	-	Lorraine	under
什么时候	他们	完全	理解	那	一个	和平	哪个	应该	离开	阿尔萨斯	-	洛林	在下面

当他们完全理解和平应该让阿尔萨斯-洛林处于.....之下

['dʒɜːrmən][kən'troʊl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] , [ə; eɪ]['perəl][tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

German	control	would	be	a	denial	of	democracy	,	a	peril	to	civilization	,
德语	控制	会	是	一个	拒绝	的	民主	,	一个	危险	到	文明	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['trævəsti] [ɑːn]['dʒʌstɪs] ,

and	a	travesty	on	justice	,
和	一个	闹剧	在	正义	,

德国的统治将是对民主的否定，是对文明的威胁，是对正义的践踏。

['aʊər; ɑːr] ['ʃɪvəlrəs] ['piːp(ə)l] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɔːst] ['tʃɪldrən]

our	chivalrous	people	will	refuse	to	lay	down	the	sword	until	the	lost	children
我们的	骑士精神	人们	将要	拒绝	到	躺	向下	这	剑	直到	这	丢失的	孩子们

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gælənt]['ælaɪ][ɑːr; ər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] ['sɑːvrənti] .

of	our	gallant	Ally	are	restored	to	their	rightful	sovereignty	.
的	我们的	英勇	盟友	是	恢复	到	他们的	正当的	主权	.

我们英勇的人民将拒绝放下武器，直到我们英勇盟友的失散子民恢复其应有的主权为止。

[noʊ][wʌn][ɪz] [mɔːr] ['emɪnəntli] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][ðə; ði][fækts][ɪn]

No	one	is	more	eminently	qualified	to	bring	to	the	American	people	the	facts	in
不	一	是	更多的	非常	合格的	到	带来	到	这	美国人	人们	这	事实	在

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æl'sæs] - [lə'reɪn] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dænjəl] ['bluːmənˌθɔl] .

the	case	of	Alsace	-	Lorraine	than	is	the	Honourable	Daniel	Blumenthal	.
这	案件	的	阿尔萨斯	-	洛林	比	是	这	尊敬的	丹尼尔	布卢门塔尔	.

在向美国人民介绍阿尔萨斯-洛林案件的真相方面，没有人比尊敬的丹尼尔·布卢门撒尔先生更有资格。

[hɪm'self] [æn; ən] [æl'seɪʃn] [baɪ][bɜːrθ] ,

Himself	an	Alsatian	by	birth	,
他本人	一个	阿尔萨斯	经过	出生	,

他本人是阿尔萨斯人，

[hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

he	can	speak	from	the	heart	on	behalf	of	his	brothers	and	sisters	.
他	能	说话	从	这	心	在	代表	的	他的	兄弟	和	姐妹	.

他可以代表他的兄弟姐妹们发自肺腑地说话。

['ɑːnɚd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sɪtəznz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['meɪər] [ʌv; əv]

Honoured	by	his	fellow	citizens	with	election	to	the	high	office	of	mayor	of
荣幸	经过	他的	同伴	公民	和	选举	到	这	高的	办公室	的	市长	的

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æl'seɪʃn] ['sɪti] [ʌv; əv]['kɑːlmɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][naɪn] ['jɪrz] ,

the	important	Alsatian	city	of	Colmar	for	a	period	of	nine	years	,
这	重要的	阿尔萨斯	城市	的	科尔马	为了	一个	时期	的	九	年	,

他受到市民的尊敬，当选为阿尔萨斯重要城市科尔马的市长，任期九年。

[hiː; hi] [spiːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðoʊz]

he	speaks	with	the	authority	of	one	who	has	the	full	confidence	of	those
他	说话	和	这	权威	的	一	WHO	有	这	满的	信心	的	那些

[æl'seiʃjən] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm][best] .

Alsatians	who	know	him	best	.
阿尔萨斯人	WHO	知道	他	最好的	.

他说话的语气充满权威，仿佛赢得了最了解他的阿尔萨斯人的完全信任。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['raikstɑ:^] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][æl'sæs] - [lə'reɪn] ['senət]

A	member	of	the	German	Reichstag	and	of	the	Alsace	-	Lorraine	Senate
一个	成员	的	这	德语	国会大厦	和	的	这	阿尔萨斯	-	洛林	参议院

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

for	many	years	,
为了	许多	年	,

他曾多年担任德国国会议员和阿尔萨斯-洛林参议院议员。

[hi:; hi] [spi:ks] [wɪð; wɪθ][pɪ'kju:liər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['gʌvɜ·nmənts] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]

he	speaks	with	peculiar	knowledge	of	the	Imperial	Government's	treatment	of
他	说话	和	奇特	知识	的	这	帝国	政府的	治疗	的

[ðə; ði] ['kɔŋkəd] [lændz] .

the	conquered	lands	.
这	征服	土地	.

他对帝国政府对待被征服土地的方式有着独特的了解。

[kən'demd] [tu:; tə] [deθ] [eɪt] [taɪmz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['sentənsɪz] ['ægrɪgeɪtɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

Condemned	to	death	eight	times	and	carrying	sentences	aggregating	more	than
谴责	到	死亡	八	时代	和	携带	句子	聚合	更多的	比

[faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

five	hundred	years
五	百	年

曾八次被判处死刑，累计刑期超过五百年。

[ʌv; əv]['pi:n(ə)l] ['sɜ:rvɪtu:d] ,

of	penal	servitude	,
的	刑事	奴役	,

苦役，

[ɔ:l] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ɪ'skeɪpt]

all	imposed	upon	him	by	the	Imperial	German	Government	because	he	escaped
全部	强加	之上	他	经过	这	帝国	德语	政府	因为	他	逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði]['empaɪər][tu:; tə] [tel] [ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt][æl'sæs] - [lə'reɪn] ,

from	the	Empire	to	tell	the	world	the	truth	about	Alsace	-	Lorraine	,
从	这	帝国	到	告诉	这	世界	这	真相	关于	阿尔萨斯	-	洛林	,

这一切都是德意志帝国政府强加给他的，因为他逃离帝国，向世界揭露阿尔萨斯-洛林的真相。

[hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌrekəmen'deiʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prʌʃən]

he	comes	to	us	with	the	highest	recommendations	which	the	Prussian
他	来	到	我们	和	这	最高	建议	哪个	这	普鲁士

[ɔ:'tɑ:krəsi] [hæz; həz] ['paʊər] [tu:; tə] [gɪv] .

autocracy	has	power	to	give	.
专制	有	力量	到	给	.

他向我们提出了普鲁士专制政权所能给予的最高评价。

[ə'mɛrɪkənz] [wɪl] [ri:d] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl] ['ɪntrəst] [hɪz; ɪz]['testɪmoʊni] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][lɔ:st]['prɑ:vənsəz]

Americans	will	read	with	unusual	interest	his	testimony	regarding	the	lost	provinces
美国人	将要	读	和	异常	兴趣	他的	见证	关于	这	丢失的	省份

[ʌv; əv] [fræns] .

of	France	.
的	法国	.

美国人将会对他关于法国失落省份的证词表现出异乎寻常的兴趣。

['dʌgləs] ['wɪlsn] ['dʒɑ:nsən] .

Douglas	Wilson	Johnson	.
道格拉斯	威尔逊	约翰逊	.

道格拉斯·威尔逊·约翰逊。

[nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ,

New	York	City	,
新的	约克	城市	,

纽约市

[noʊˈvembər][wʌn] , - .
November **1** **,** **1917** **.**
十一月 1 , - .

1917年11月1日。

[æl'sæs] - [lə'reɪn]
Alsace **-** **Lorraine**
阿尔萨斯 - 洛林

阿尔萨斯-洛林

[mæp][ʌv; əv][æl'sæs][ænd; ənd] [lə'reɪn]
Map **of** **Alsace** **and** **Lorraine**
地图 的 阿尔萨斯 和 洛林

阿尔萨斯和洛林地图

[ðə; ði]['dɑːrkər] ['ʃeɪdɪŋ] [ʃoʊz] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['terətɔːri] ['siːdɪd] [tuː; tə]['dʒɜːrməni][ɪn] -
The **darker** **shading** **shows** **portion** **of** **territory** **ceded** **to** **Germany** **in** **1871**
这 较暗 阴影 演出 部分 的 领土 割让 到 德国 在 -

较深的阴影部分显示的是1871年割让给德国的那部分领土。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][æl'sæs] - [lə'reɪn]
The **Problem** **of** **Alsace** **-** **Lorraine**
这 问题 的 阿尔萨斯 - 洛林

阿尔萨斯-洛林问题

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][æl'sæs] - [lə'reɪn] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] ['fræŋkfərt] [meɪd]
The **problem** **of** **Alsace** **-** **Lorraine** **began** **with** **the** **Treaty** **of** **Frankfort** **made**
这 问题 的 阿尔萨斯 - 洛林 开始 和 这 条约 的 法兰克福 制成
[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] ,
between **the** **German** **Empire** **and** **the** **French** **Republic** **,**
之间 这 德语 帝国 和 这 法语 共和国 ,

阿尔萨斯-洛林问题始于德意志帝国和法兰西共和国签订的《法兰克福条约》。

[meɪ] - , - .
May **10** **,** **1871** **.**
可能 - , - .

1871年5月10日。

['biːtn] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɑːmiz] , [fræns] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] , [wʌz; wəz]
Beaten **by** **the** **German** **armies** **,** **France** **,** **at** **the** **mouth** **of** **the** **cannon** **,** **was**
被打败 经过 这 德语 军队 , 法国 , 在 这 嘴 的 这 大炮 , 曾是
[fɔːrst] ,
forced **,**
强制 ,

被德军击败后，法国在炮火之下被迫投降。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['prəutests][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][pɑːrt][ʌv; əv]
notwithstanding **the** **solemn** **protests** **of** **the** **inhabitants** **,** **to** **give** **up** **part** **of**
虽然 这 庄严 抗议活动 的 这 居民 , 到 给 向上 部分 的
[hɜːr; hər] ['terətɔːri] .
her **territory** **.**
她 领土 .

尽管当地居民强烈抗议，她还是放弃了部分领土。

[ðə; ði][æl'sæs] - [lə'reɪn] ['prɑːbləm][hæz; həz][ə; eɪ] [θriː] - [foʊld] ['kærəktər] .
The **Alsace** **-** **Lorraine** **problem** **has** **a** **three** **-** **fold** **character** **.**
这 阿尔萨斯 - 洛林 问题 有 一个 三 - 折叠 特点 .

阿尔萨斯-洛林问题具有三重特征。

[ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz]['dʒɜːrməni] , [fræns] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] .
It **concerns** **Germany** **,** **France** **,** **and** **the** **World** **.**
它 担忧 德国 , 法国 , 和 这 世界 .

这关系到德国、法国和世界。

[fræns] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['stipjuleit] [ɪn][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] ['frænkfərt] ['eni] [klɔːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

France	not	having	stipulated	in	the	Treaty	of	Frankfort	any	clause	as	to	the
法国	不是	拥有	规定的	在	这	条约	的	法兰克福	任何	条款	作为	到	这

['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][æl'sæs] - [lə'reɪn] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['dʒɜːrmən] ,

treatment	of	the	people	of	Alsace	-	Lorraine	now	become	German	,
治疗	的	这	人们	的	阿尔萨斯	-	洛林	现在	变得	德语	,

由于法国在《法兰克福条约》中没有就阿尔萨斯-洛林地区人民（现已成为德国领土）的待遇作出任何规定，

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empaɪər]

the	German	Empire
这	德语	帝国

德意志帝国

[ə'loʊn][hæd; həd][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðer; ðər] [feɪt] ,

alone	had	the	formal	right	to	decide	their	fate	,
独自的	有	这	正式的	正确的	到	决定	他们的	命运	,

只有他们才拥有决定自己命运的正式权利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][vɪs] - - - [vɪs][tuː; tə]['dʒɜːrməni] [ðæt] [æl'sæs] - [lə'reɪn] [mʌst; məst] [meɪk] [ɪts] [kleɪmz]

and	it	is	vis	-	à	-	vis	to	Germany	that	Alsace	-	Lorraine	must	make	its	claims
和	它	是	视觉	-	-	-	视觉	到	德国	那	阿尔萨斯	-	洛林	必须	制作	它是	索赔

.

:

·

阿尔萨斯-洛林必须针对德国提出其领土要求。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][æl'sæs] - [lə'reɪn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	question	of	the	rule	of	Alsace	-	Lorraine	became	a	problem	of	the
这	问题	的	这	规则	的	阿尔萨斯	-	洛林	成为	一个	问题	的	这

[ɪn'tɜːrn(ə)l]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

internal	policy	of	the	Empire	,
内部的	政策	的	这	帝国	,

阿尔萨斯-洛林的统治问题成为了帝国内部政策的一个问题。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['dʒɜːrmən] [ə'fer] .

and	therefore	a	purely	German	affair	.
和	所以	一个	纯粹	德语	事务	.

因此，这完全是一件德国的事情。

[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['skruːpjələsli] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] ['frænkfərt] ,

The	French	Government	has	always	scrupulously	respected	the	Treaty	of	Frankfort	,
这	法语	政府	有	总是	一丝不苟地	受人尊敬	这	条约	的	法兰克福	,

法国政府一贯严格遵守《法兰克福条约》。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l][hæv; həv]['nevər]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'dresɪŋ] [ðə; ði][groʊs]

but	the	French	people	have	never	given	up	the	hope	of	redressing	the	gross
但	这	法语	人们	有	绝不	给定	向上	这	希望	的	补救	这	总的

[rɔːŋ] [ʌv; əv] - ,

wrong	of	1871	,
错误的	的	-	,

但法国人民从未放弃纠正1871年那场严重冤案的希望。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] ['pɑːləsi][hæz; həz] [bɪn] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [prə'tekʃn]

and	all	the	French	policy	has	been	based	on	the	necessity	of	protection
和	全部	这	法语	政策	有	到过	基于	在	这	必要性	的	保护

[ə'genst] [rɪ'nuːd] ['dʒɜːrmən] [ə'greʃ(ə)n] .

against	renewed	German	aggression	.
反对	更新	德语	侵略	.

法国的所有政策都基于抵御德国再次侵略的必要性。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] ['dʒɜːrməni] [dɪ'kler] [ðæt] [noʊ] [æl'sæs] - [lə'reɪn] ['kwestʃən] [ɪg'zɪstɪd] ; [nɑːt] ['oʊnli] [dʌz]

In	vain	did	Germany	declare	that	no	Alsace	-	Lorraine	question	existed	;	not	only	does
在	徒劳	做过	德国	宣布	那	不	阿尔萨斯	-	洛林	问题	存在	;	不是	仅有的	做

[ðɪs] ['kwestʃən] [ɪg'zɪst] ,

this	question	exist	,
这	问题	存在	,

德国徒劳地宣称阿尔萨斯-洛林问题并不存在；不仅如此，这个问题确实存在，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɑːbstək(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l]

but	it	has	become	the	principal	obstacle	in	the	way	of	political
但	它	有	变得	这	主要的	障碍	在	这	方式	的	政治的

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd] ['dʒɜːrməni] .

reconciliation	between	France	and	Germany	.
和解	之间	法国	和	德国	.

但这已成为法国和德国之间政治和解的主要障碍。

['weðər] [wʌn] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['frænˌkoʊ] - ['dʒɜːrmən] ['kwestʃən] [pɑːr] ['eksələns] .

Whether	one	wishes	it	or	not	,	it	is	the	Franco	-	German	question	par	excellence	.
无论	一	愿望	它	或者	不是	,	它	是	这	弗朗哥	-	德语	问题	帕	卓越	.

无论人们是否愿意承认，这都是典型的法德问题。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst]

At	the	same	time	it	has	an	international	character	of	the	highest
在	这	相同的	时间	它	有	一个	国际的	特点	的	这	最高

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

与此同时，它具有极其重要的国际意义。

[ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə'laiənsiz] , [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɑːməmənts] , [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ɑːrmd]

The	form	of	alliances	,	the	bidding	for	armaments	,	the	terms	of	armed
这	形式	的	联盟	,	这	投标	为了	军备	,	这	条款	的	武装

联盟的形式、军火竞标、武装冲突的条款

[piːs] , [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

peace	,	these	were	the	natural	consequences	of	this	state	of	things	.
和平	,	这些	是	这	自然的	结果	的	这	状态	的	事物	.

和平，这是这种局面下的自然结果。

[fræns] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] , [ænd; ənd] [æl'sæs] - [lə'reɪn] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv]

France	never	would	have	undertaken	,	and	Alsace	-	Lorraine	never	would	have
法国	绝不	会	有	已	,	和	阿尔萨斯	-	洛林	绝不	会	有

[di'mɑːndid] ,

demanded	,
要求	,

法国绝不会主动提出，阿尔萨斯-洛林也绝不会提出这样的要求。

[ə; eɪ] [wɔːr] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [æl'sæs] - [lə'reɪn] [tuː; tə] [fræns] .

a	war	of	revenge	to	secure	the	return	of	Alsace	-	Lorraine	to	France	.
一个	战争	的	复仇	到	安全的	这	返回	的	阿尔萨斯	-	洛林	到	法国	.

一场旨在确保阿尔萨斯-洛林回归法国的复仇战争。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [wɔːr] [hæv; həv] [bɪn] [let] [luːs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ] [ðə; ði]

But	since	the	horrors	of	war	have	been	let	loose	upon	the	world	by	the
但	自从	这	恐怖	的	战争	有	到过	让	松动的	之上	这	世界	经过	这

['krɪmɪn(ə)l] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] ,

criminal	folly	of	Germany	,
刑事	蠢事	的	德国	,

但是，由于德国的罪恶愚蠢行为，战争的恐怖已经降临到全世界，

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][æl'sæs] - [lə'reɪn] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][wɜ:rld]['prɑ:bləm][ʌv; əv][ðə; ði]

the	problem	of	Alsace	-	Lorraine	has	become	a	world	problem	of	the
这	问题	的	阿尔萨斯	-	洛林	有	变得	一个	世界	问题	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

highest	importance	.
最高	重要性	.

阿尔萨斯-洛林问题已成为一个极其重要的世界性问题。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] , [ðə; ði]

From	the	beginning	of	the	war	,	the	president	of	the	French	Republic	,	the
从	这	开始	的	这	战争	,	这	总统	的	这	法语	共和国	,	这

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ,

president	of	the	Senate	,
总统	的	这	参议院	,

从战争开始之初，法兰西共和国总统、参议院议长，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjutiz] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

the	president	of	the	Chamber	of	Deputies	,	the	president	of	the	Council	,
这	总统	的	这	商会	的	副手们	,	这	总统	的	这	理事会	,

众议院议长、参议院议长

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [hu:] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][wʌn] [ə'nʌðər] ,

and	all	the	heads	of	government	who	have	succeeded	one	another	,
和	全部	这	头部	的	政府	WHO	有	成功了	一	其他	,

[ænd; ənd]['ri:s(ə)ntli] ['pɑ:rləmənt] [ɪt'self] ,

and	recently	Parliament	itself	,
和	最近	议会	本身	,

以及所有先后继任的政府首脑，最近还包括议会本身。

[ðə; ði] ['senət] , [ænd; ənd] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjutiz] , [ɔ:l][hæv; həv][ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl]

the	Senate	,	and	Chamber	of	Deputies	,	all	have	in	accord	with	the	whole
这	参议院	,	和	商会	的	副手们	,	全部	有	在	符合	和	这	所有的

[frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

French	nation	,
法语	国家	,

参议院和众议院都与全体法兰西民族保持一致，

['mænɪfestɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'ʃeɪkən] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][nɑ:t][tu:; tə][end][ðə; ði][wɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns]

manifested	the	unshaken	determination	not	to	end	the	war	without	the	assurance
表现出来	这	坚定不移	决心	不是	到	结尾	这	战争	没有	这	保证

[ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv][æl'sæs] - [lə'reɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] .

of	the	return	of	Alsace	-	Lorraine	to	the	mother	country	.
的	这	返回	的	阿尔萨斯	-	洛林	到	这	母亲	国家	.

这体现了坚定不移的决心，即在阿尔萨斯-洛林回归祖国之前，绝不结束战争。

[æl'sæs] - [lə'reɪn] [hæz; həz] ['kɔnstitju:tid] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]

Alsace	-	Lorraine	has	constituted	a	striking	example	of	the	denial	of	the
阿尔萨斯	-	洛林	有	构成	一个	引人注目	例子	的	这	拒绝	的	这

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

principle	of	the
原则	的	这

阿尔萨斯-洛林地区是否认这一原则的一个显著例子。

[raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə]['gʌvərn] [ðəm'selvz] ,

right	of	the	people	to	govern	themselves	,
正确的	的	这	人们	到	治理	他们自己	,

人民有权自治，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['æktʃuəli] [ʌv; əv] [greɪt] ['præktɪk(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

but	now	the	question	has	become	actually	of	great	practical	importance	.
但	现在	这	问题	有	变得	实际上	的	伟大的	实际的	重要性	.

但现在这个问题实际上已经变得非常重要了。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [fræns] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [piːs] ['triːti] ,

Being	**the**	**principal**	**object**	**of**	**France**	**in**	**the**	**future**	**peace**	**treaty**	**,**
存在	这	主要的	目的	的	法国	在	这	未来	和平	条约	,

作为法国在未来和平条约中的主要目标，

[ˌaɪ 'tiːɪz][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][neiʃəns] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][bə'lɪdʒərənt][wʌnz] ,

it	**is**	**quite**	**natural**	**that**	**all**	**the**	**nations**	**,**	**and**	**above**	**all**	**the**	**belligerent**	**ones**	**,**
它	是	相当	自然的	那	全部	这	国家	,	和	多于	全部	这	好战的	一个	,

所有国家，尤其是交战国，都自然而然地.....

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] .

should	**be**	**obliged**	**to**	**give**	**to**	**it**	**very**	**particular**	**attention**	**.**
应该	是	有义务	到	给	到	它	非常	特别的	注意力	.

应该对此给予特别重视。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Even	**for**	**the**	**United**	**States**	**,**
甚至	为了	这	团结的	各州	,

即使对于美国来说，

[huː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][roʊl][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [piːs] ,

who	**will**	**have**	**a**	**most**	**important**	**rôle**	**to**	**play**	**in**	**the**	**Congress**	**of**	**Peace**	**,**
WHO	将要	有	一个	最多	重要的	角色	到	玩	在	这	国会	的	和平	,

谁将在和平大会上扮演至关重要的角色?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][æl'sæs] - [lə'reɪn] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [triːt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]

the	**question**	**of**	**Alsace**	**-**	**Lorraine**	**is**	**one**	**which**	**they**	**cannot**	**treat**	**as**	**being**	**of**
这	问题	的	阿尔萨斯	-	洛林	是	一	哪个	他们	不能	对待	作为	存在	的

['ɪntrəst] ['oʊnli][tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] .

interest	**only**	**to**	**France**	**and**	**Germany**	**.**
兴趣	仅有的	到	法国	和	德国	.

阿尔萨斯-洛林问题并非仅仅是法国和德国关心的问题。

[ɪn][ɪts]['neɪtʃər][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kɔːrnər] - [stoʊn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

In	**its**	**nature**	**and**	**from**	**the**	**fact**	**that**	**it**	**is**	**the**	**corner**	**-**	**stone**	**of**	**the**	**first**
在	它是	自然	和	从	这	事实	那	它	是	这	角落	-	石头	的	这	第一的

[kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ] [fræns] ,

claim	**to**	**be**	**made**	**by**	**France**	**,**
宣称	到	是	制成	经过	法国	,

就其性质而言，也因为它是法国提出的首要诉求的基石，

[ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

it	**concerns**	**right**	**and**	**justice**	**.**
它	担忧	正确的	和	正义	.

它关乎权利和正义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːnsɪkwentli] [ˌɑːpər'tuːn] [ðæt]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][hæv; həv]

It	**is**	**consequently**	**opportune**	**that**	**even**	**those**	**who**	**up**	**to**	**the**	**present**	**time**	**have**
它	是	最后	适时的	那	甚至	那些	WHO	向上	到	这	展示	时间	有

[hæd; həd][noʊ]['speʃ(ə)l]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['ɪntrəst] [ɪn][æl'sæs] - [lə'reɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ]

had	**no**	**special**	**reason**	**for**	**interest**	**in**	**Alsace**	**-**	**Lorraine**	**should**	**come**	**to**	**know**
有	不	特别的	原因	为了	兴趣	在	阿尔萨斯	-	洛林	应该	来	到	知道

['sɜːrt(ə)n][fækts][ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][fɔːr; fər]

certain	**facts**	**about**	**this**	**little**	**country**	**in**	**order**	**to**	**be**	**able**	**to**	**form**	**for**
肯定	事实	关于	这	小的	国家	在	命令	到	是	有能力的	到	形式	为了

[ðəm'selvz] [ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd]['kwestʃən] .

themselves	**a**	**just**	**and**	**trustworthy**	**opinion**	**of**	**the**	**disputed**	**question**	**.**
他们自己	一个	只是	和	值得信赖的	观点	的	这	争议	问题	.

因此，即使是那些迄今为止对阿尔萨斯-洛林没有特别兴趣的人，也应该了解一些关于这个小国的实际情况，以便能够对这个有争议的问题形成公正可信的看法。

['terətɔ:ri]
TERRITORY
领土

领土

[æl'sæs] - [lə'reɪn] [ɪz] [baʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [baɪ] [bə'veriə] , ['prʌʃə] , ['lʌksəmbɜ:rg] , [ænd; ənd]
Alsace - Lorraine is bounded on the north by Bavaria , Prussia , Luxembourg , and
阿尔萨斯 - 洛林 是 有界 在 这 北 经过 巴伐利亚 , 普鲁士 , 卢森堡 , 和
[fræns] ;
France ;
法国 ;

阿尔萨斯-洛林北部与巴伐利亚、普鲁士、卢森堡和法国接壤;

[ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd] [fræns] , [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [baɪ][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃi] [ʌv; əv]
on the south by Switzerland and France , on the east by the Grand Duchy of
在 这 南 经过 瑞士 和 法国 , 在 这 东方 经过 这 盛大 公国 的
['beɪdən] ,
Baden ,
巴登 ,

南邻瑞士和法国，东邻巴登大公国。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [west] [baɪ] [fræns] .
and on the west by France .
和 在 这 西方 经过 法国 .

西面与法国接壤。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'taɪərli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['terətɔ:ri] [sə'rendərd] [baɪ] [fræns] [tu:; tə]['dʒɜ:rməni][baɪ][ðə; ði]
It is entirely made up of territory surrendered by France to Germany by the
它 是 完全 制成 向上 的 领土 投降 经过 法国 到 德国 经过 这
['tri:ti] [ʌv; əv] ['fræŋkfərt] .
Treaty of Frankfort .
条约 的 法兰克福 .

它完全由法国根据《法兰克福条约》割让给德国的领土组成。

[ðɪs] [ɪn'klu:dɪd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [pɑ:rts][ʌv; əv] [fræns] : [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [raɪn] ,
This included the following parts of France : the Department of the Lower Rhine ,
这 包括 这 下列的 部分 的 法国 : 这 部门 的 这 降低 莱茵河 ,

这其中包括法国的以下地区：下莱茵省，

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [raɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [bel'fɔ:r] ,
the Department of the Upper Rhine with the exception of Belfort ,
这 部门 的 这 上 莱茵河 和 这 例外 的 贝尔福特 ,

上莱茵省（贝尔福除外）

[θri:] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [moʊ'zel] , [ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]
three quarters of the Department of Moselle , a third of the Department of
三 四分之一 的 这 部门 的 摩泽尔河 , 一个 第三 的 这 部门 的
[mɜ:rt] ,
Meurthe ,
默尔特 ,

摩泽尔省四分之三的面积，默尔特省三分之一的面积，

[ænd; ənd] [tu:] ['kæntənˌ'kæntɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði] [vəuʒ] .
and two cantons of the Vosges .
和 二 州 的 这 孚日山脉 .

以及孚日山脉的两个州。

[ðə; ði] ['eriə] [ɪz] [ə'baʊt] - , - [skwer] [kɪ'lɑ:mɪtərz] .
The area is about 14 , 500 square kilometres .
这 区域 是 关于 - , - 正方形 公里 .

该地区面积约为14500平方公里。

[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n]
POPULATION
人口

人口

['dʒɜːrmən] [ə'fɪʃ(ə)l] [stə'tɪstɪks] [gɪv] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - , [ə; eɪ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
German official statistics give on the 1st of December , 1871 , a population of
德语 官方的 统计数据 给 在 这 1st 的 十二月 , - , 一个 人口 的
[wʌn] , - , - [ɪn'hæbɪtənts] .
1 , 554 , 738 inhabitants .
1 , - , - 居民 .

德国官方统计数据显示，截至 1871 年 12 月 1 日，德国人口为 1,554,738 人。

[ðə; ði][læst] ['sensəs] [ʌv; əv] - ['gɪvz] [wʌn] , - , - [soʊlz] (- , - [men] , - , - ['wɪmɪn])
The last Census of 1910 gives 1 , 874 , 014 souls (967 , 625 men , 906 , 389 women)
这 最后的 人口普查 的 - 给予 1 , - , - 灵魂 (- , - 男人 , - , - 女性)
.
:
·

1910 年最后一次人口普查显示，人口为 1,874,014 人（男性 967,625 人，女性 906,389 人）。

[ðɪs] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ɪn'kluːdz] [ə'baʊt][wʌn] , - , - - - - [ʌv; əv] [frentʃ] [dɪ'sent] ,
This population includes about 1 , 500 , 000 Alsaces - Lorraines of French descent ,
这 人口 包括 关于 1 , - , - - - - 的 法语 下降 ,

该人口中约有150万法国后裔的阿尔萨斯-洛林人，

[huː] [ðəm'selvz] [ɔːr][ðer; ðər] ['perənts] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][æl'sæs] - [lə'reɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv]
who themselves or their parents were born in Alsace - Lorraine before the 1st of
WHO 他们自己 或者 他们的 父母 是 出生 在 阿尔萨斯 - 洛林 前 这 1st 的
[meɪ] ,
May ,
可能 ,

本人或其父母在5月1日之前出生于阿尔萨斯-洛林地区的人，

- , [ænd; ənd] [huː] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] ['frænkfərt] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [frentʃ]
1871 , and who , except for the Treaty of Frankfort , would have been French
- , 和 WHO , 除了 为了 这 条约 的 法兰克福 , 会 有 到过 法语
.
:
·

1871年，如果不是因为《法兰克福条约》，他们本应是法国人。

[ðə; ði]['eɪlɪənz] (['noʊtəbli][ðə; ði][ɪ'tæljənz] , [frentʃ] , [swɪs] ,
The aliens (notably the Italians , French , Swiss ,
这 外星人 (尤其 这 意大利人 , 法语 , 瑞士 ,

外星人（尤其是意大利人、法国人、瑞士人）

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['lʌksəmbɜːrg]) [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][kən'tɪndʒənt][ʌv; əv][ə'baʊt] - , - .
and the people of Luxembourg) make up a contingent of about 75 , 000 .
和 这 人们 的 卢森堡) 制作 向上 一个 队伍 的 关于 - , - .

以及卢森堡人民）约有 75,000 人。

[ðə; ði] [rest] , - , - [ɪn][ɔːl] , [ɑːr; ər]['dʒɜːrmən] ['ɪməgrənts] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - - - ,
The rest , 300 , 000 in all , are German immigrants since the War of 1870 - 71 ,
这 休息 , - , - 在 全部 , 是 德语 移民 自从 这 战争 的 - - - ,

其余30万人，均为1870-71年战争以来的德国移民。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ]['mɪlətəri][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz]

and	their	descendants	,	including	the	military	and	government	officials
和	他们的	后代	,	包括	这	军队	和	政府	官员

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] .

with	their	families	.
和	他们的	家庭	.

以及他们的后代，包括军方和政府官员及其家属。

[ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [frentʃ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['siːdɪd] ['teritəriz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]

The	original	French	people	of	the	ceded	territories	were	allowed	to	preserve
这	原来的	法语	人们	的	这	割让	领土	是	允许	到	保存

[ðer; ðər] [frentʃ] [ˌnæʃə'nælətɪ][ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spres] [ˌdeklə'reɪʃn] [bɪ'fɔːr]

their	French	nationality	on	condition	of	making	an	express	declaration	before
他们的	法语	国籍	在	状况	的	制作	一个	表达	宣言	前

[ɑːk'toʊbər][wʌn] ,

October	1	,
十月	1	,

割让领土上的法国原住民被允许保留其法国国籍，但前提是必须在10月1日之前做出明确声明。

- , [ænd; ənd][tuː; tə][træns'fɜːr] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][taɪm] , [ðer; ðər]['dɑːməsaɪl]

1872	,	and	to	transfer	,	within	the	same	extension	of	time	,	their	domicile
-	,	和	到	转移	,	之内	这	相同的	扩大	的	时间	,	他们的	住所

[ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][æl'sæs] - [lə'reɪn] .

outside	of	Alsace	-	Lorraine	.
外部	的	阿尔萨斯	-	洛林	.

1872 年，并在同一时期内，将他们的住所迁出阿尔萨斯-洛林。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dʒɜːrmən][rɪ'pɔːrts] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt] - , - ['ɑːpʃnz] [dɪ'klerd] [ɪn]

From	the	official	German	reports	,	there	were	about	160	,	000	options	declared	in
从	这	官方的	德语	报告	,	那里	是	关于	-	,	-	选项	声明	在

[æl'sæs] - [lə'reɪn] ,

Alsace	-	Lorraine	,
阿尔萨斯	-	洛林	,

根据德国官方报告，阿尔萨斯-洛林地区申报的期权数量约为16万份。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli] - , - [wɜːr; wər]['vælɪd] .

of	which	only	50	,	000	were	valid	.
的	哪个	仅有的	-	,	-	是	有效的	.

其中只有 50,000 张有效。

[ðə; ðɪ] ['ɑːpʃnz] ['gɪv(ə)n][ɪn] [fræns] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə'baʊt] - , - .

The	options	given	in	France	amounted	to	about	380	,	000	.
这	选项	给定	在	法国	金额	到	关于	-	,	-	.

法国提供的期权数量约为 38 万个。

[ðə; ðɪ] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [fɔːr; fər] - - - [gɪv] [æn; ən] [ɪk'ses]

The	statistics	of	emigration	and	immigration	for	1871	-	1910	give	an	excess
这	统计数据	的	移民	和	移民	为了	-	-	-	给	一个	过量的

[ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] [ʌv; əv] - , -

of	emigration	of	267	,	639
的	移民	的	-	,	-

1871年至1910年的移民和移入统计数据显示，移出人数比移入人数多出267,639人。

[soʊlz] .

souls	.
灵魂	.

灵魂。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɔːgəst] , - , [kæn; kən] [ðʌs]

The	result	of	the	migration	of	the	population	in	August	,	1914	,	can	thus
这	结果	的	这	迁移	的	这	人口	在	八月	,	-	,	能	因此

[biː; bi] ['kærəktəraɪzd] :

be	characterized	:
是	特征化的	:

因此，1914年8月人口迁移的结果可以概括为：

[sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [æl'seiʃjən] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [huːm]

some	hundred	thousand	Alsatians	left	the	country	,	the	greater	part	of	whom
一些	百	千	阿尔萨斯人	左边	这	国家	,	这	更大的	部分	的	谁

['setld] [ɪn] [fræns] .

settled	in	France	.
定居	在	法国	.

约有十万阿尔萨斯人离开了该国，其中大部分人定居在法国。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃəneri] ; - , - ['dʒɜːmənz]

The	number	of	the	native	population	has	remained	stationary	;	300	,	000	Germans
这	数字	的	这	本国的	人口	有	剩余	静止的	;	-	,	-	德国人

[ænd; ənd] - ,

and	75	,
和	-	,

当地居民数量保持不变；30万德国人和75000人。

- ['fɔːrənərz] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] .

000	foreigners	must	be	added	.
-	外国人	必须	是	额外	.

必须增加 000 名外国人。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] .

The	German	population	is	almost	entirely	concentrated	in	the	cities	.
这	德语	人口	是	几乎	完全	集中	在	这	城市	.

德国人口几乎全部集中在城市里。

[ɪn][mets, mes] , [ðə; ði] ['ɪməgrənts] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ; [ɪn]['stæsbəːg; 'strɑːz-] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]

In	Metz	,	the	immigrants	make	up	the	majority	;	in	Strasbourg	,	they	are
在	梅茨	,	这	移民	制作	向上	这	多数	;	在	斯特拉斯堡	,	他们	是

[ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

a	third	of	the	population	.
一个	第三	的	这	人口	.

在梅斯，移民占多数；在斯特拉斯堡，移民占总人口的三分之一。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wʌn][faindz][ɪn]['dʒen(ə)rəl]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

In	the	country	,	one	finds	in	general	only	a	few	officials	.
在	这	国家	,	一	发现	在	一般的	仅有的	一个	很少	官员	.

在这个国家，一般只有少数官员。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [dɪ'stɪŋkʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [bɪ'twiːn] [æl'sæs][ænd; ənd]

Concerning	the	language	,	distinction	must	be	made	between	Alsace	and
有关	这	语言	,	区别	必须	是	制成	之间	阿尔萨斯	和

[lə'reɪn] .

Lorraine	.
洛林	.

关于语言，必须区分阿尔萨斯和洛林。

[ɪn][moʊst][pɑːrts][ʌv; əv] [lə'reɪn] , [frentʃ] [ɪz]['spoʊkən] [ɪk'skluːsɪvli] , [ˌwer'æz] , [ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt]

In	most	parts	of	Lorraine	,	French	is	spoken	exclusively	,	whereas	,	in	the	greater	part
在	最多	部分	的	洛林	,	法语	是	说	只	,	然而	,	在	这	更大的	部分

[ʌv; əv][æl'sæs] ,

of	Alsace	,
的	阿尔萨斯	,

洛林的大部分地区只讲法语，而阿尔萨斯的大部分地区则讲英语。

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['pætwɑː] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ]['meni] [frentʃ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] ;

we	find	a	German	patois	mixed	up	with	many	French	words	and	expressions	;
我们	寻找	一个	德语	方言	混合	向上	和	许多	法语	字	和	表达式	;

我们发现德语方言中混杂着许多法语单词和表达方式；

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'taɪərli] [dɪ'stɪŋkt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːkdɔɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,

and	so	entirely	distinct	is	it	from	the	hochdeutsch	of	the	Germans	,
和	所以	完全	清楚的	是	它	从	这	高德意志	的	这	德国人	,

因此，它与德国人的标准德语截然不同。

[ðæt] ['æftər] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

that	after	forty	-	seven	years	they	are	not	able	to	understand	it	.
那	后	四十	-	七	年	他们	是	不是	有能力的	到	理解	它	.

四十七年过去了，他们仍然无法理解。

['evriwʌn] [huː] [ɪz][æt; ət][ɔːl]['edʒukeɪtɪd] [spiːks] [frentʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][ðə; ði]

Everyone	who	is	at	all	educated	speaks	French	,	in	spite	of	the	obstacles	the
每个人	WHO	是	在	全部	受过教育	说话	法语	,	在	尽管如此	的	这	障碍	这

['dʒɜːmənz][ɑːr; ər]

Germans	are
德国人	是

尽管德国人面临诸多障碍，但凡受过教育的人都会说法语。

['ɔːlweɪz] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] .

always	putting	in	the	way	of	teaching	the	French	tongue	.
总是	推杆	在	这	方式	的	教学	这	法语	舌头	.

总是阻碍法语教学。

[ɔːl] [huː] [noʊ] [frentʃ] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['prefrəns] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huː] [spiːks] [gʊd]

All	who	know	French	speak	it	from	preference	,	and	no	one	who	speaks	good
全部	WHO	知道	法语	说话	它	从	偏爱	,	和	不	一	WHO	说话	好的

['dʒɜːrmən] ,

German	,
德语	,

所有懂法语的人都更喜欢说法语，而所有德语说得好的人都不会说法语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] , ['evər][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['praɪvət] [laɪf] .

and	they	have	all	learned	it	in	the	schools	,	ever	use	it	in	private	life	.
和	他们	有	全部	学习	它	在	这	学校	,	曾经	使用	它	在	私人的	生活	.

他们都在学校里学过，但在私人生活中却从未使用过。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['dʒɜːrmən] .

The	official	language	is	of	course	German	.
这	官方的	语言	是	的	课程	德语	.

官方语言当然是德语。

[æz; əz][tuː; tə][rɪ'lɪdʒən] : ['æftər][ðə; ði]['sensəs] [ʌv; əv] - , [ðer; ðər][wɜːr; wər][faʊnd][tuː; tə][biː; bi] - %

As	to	religion	:	after	the	Census	of	1910	,	there	were	found	to	be	85	%
作为	到	宗教	:	后	这	人口普查	的	-	,	那里	是	成立	到	是	-	%

['kæθlɪks] ,

Catholics	,
天主教徒	,

至于宗教信仰：1910 年人口普查后发现，天主教徒占 85%。

- % ['prɔtistənts] , 1½ % [dʒuːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ½ % [ˌmɪsə'leɪniəs] .

13	%	Protestants	,	1½	%	Jews	,	and	a	½	%	miscellaneous	.
-	%	新教徒	,	1½	%	犹太人	,	和	一个	½	%	各种各样的	.

13% 为新教徒，1.5% 为犹太人，0.5% 为其他宗教信仰者。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['sensəs] [ʌv; əv] - ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'zʌlts] :

The	professional	Census	of	1907	gives	the	following	results	:
这	专业的	人口普查	的	-	给予	这	下列的	结果	:

1907 年的职业人口普查结果如下：

[ə'baʊt] [wʌn] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] , [hæf] [ɑːr; ər] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn]

about	one	fourth	of	the	population	are	in	agriculture	,	half	are	occupied	in
关于	一	第四	的	这	人口	是	在	农业	,	一半	是	占领	在

['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

commerce	and	industry	,
商业	和	行业	,

约四分之一的人口从事农业，一半人口从事商业和工业。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] ['entər] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [prə'fɛʃənz] [ɔːr] ['fɑːloʊ] [noʊ] [treɪd] [æt; ət] [ɔːl] .

and	a	quarter	enter	the	liberal	professions	or	follow	no	trade	at	all	.
和	一个	四分之一	进入	这	自由主义	职业	或者	跟随	不	贸易	在	全部	.

四分之一的人从事自由职业，或者根本不从事任何行业。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

As	to	the	ethnological	origin	of	the	aboriginal	people	,
作为	到	这	民族学	起源	的	这	土著	人们	,

至于原住民的民族起源，

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'kler] [ðæt] [æl'sæs] [wʌz; wəz] ['setld] [baɪ] [ðə; ði] ['tjuːˌtɑːnz] .

the	Germans	at	once	declare	that	Alsace	was	settled	by	the	Teutons	.
这	德国人	在	一次	宣布	那	阿尔萨斯	曾是	定居	经过	这	条顿人	.

德国人立即宣称阿尔萨斯是由条顿人定居的。

[ə'baʊt] [lə'reɪn] [ðeɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] .

About	Lorraine	they	prefer	to	be	silent	.
关于	洛林	他们	更喜欢	到	是	沉默的	.

对于洛林，他们宁愿保持沉默。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [æl'sæs] ['æftər] [ðə; ði] [maɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪbz] ['prez(ə)nts]

But	while	it	is	certain	that	Alsace	after	the	migration	of	the	tribes	presents
但	尽管	它	是	肯定	那	阿尔萨斯	后	这	迁移	的	这	部落	礼物

[ə; eɪ] [mɪkst] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['keltɪk] [ænd; ənd] [dʒɜːr'mænɪk] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

a	mixed	population	composed	of	Celtic	and	Germanic	elements	,
一个	混合	人口	由	的	凯尔特人	和	日耳曼	元素	,

但可以肯定的是，部落迁徙之后，阿尔萨斯呈现出由凯尔特人和日耳曼人组成的混血人口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [tə'deɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] .

it	would	be	very	difficult	to	analyse	today	such	an	amalgamation	.
它	会	是	非常	难的	到	分析	今天	这样的	一个	合并	.

如今要分析这样的合并案是非常困难的。

[duː] [nɑːt] [let]

Do	not	let
做	不是	让

不要让

[ˌjuː 'es] [fər'get] [ðæt] ['dʒuːljəs] ['sizər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [wɜːrk] , [diː] ['beloʊ] ['gælɪkoʊ] ,

us	forget	that	Julius	Cæsar	in	his	famous	work	,	De	Bello	Gallico	,
我们	忘记	那	尤利乌斯	凯撒	在	他的	著名的	工作	,	德	贝洛	加利科	,

我们忘记了朱利叶斯·凯撒在他的著名作品《德贝洛·加利科》中，

[hæz; həz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [selts; kelts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] ['gæli] ([gɔːl]) [wʌz; wəz]

has	said	that	the	country	of	the	Celts	which	he	calls	Galli	(	Gaul	)	was
有	说	那	这	国家	的	这	凯尔特人	哪个	他	呼叫	加利	(	高卢	)	曾是

[baʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] " ['fluːmən] - " ([ðə; ði] [raɪn]) ,

bounded	by	the	"	flumen	Rhenum	"	(	the	Rhine	)	,
有界	经过	这	"	流水	-	"	(	这	莱茵河	)	,

他曾说过，他称之为高卢（Galli）的凯尔特人国家以“莱茵河”（flumen Rhenum）为界。

[ænd; ənd] [tæsitəs] , [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [hɪ'stɔːriən] , [di'klɛəz] :

and	Tacitus	,	the	illustrious	historian	,	declares	:
和	塔西佗	,	这	杰出	历史学家	,	声明	:

著名历史学家塔西佗宣称：

" [dʒəˈmæniə] [ˈɑːmnɪ] [ə; eɪ] [ˈgælɪs] - - " ([ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrməni] [ɪz] [ˈsepəreɪtɪd]

"	Germania	omnis	a	Gallis	Rheno	separatur	"	(	the	whole	of	Germany	is	separated
"	日耳曼尼亚	全方位	一个	鸡	-	-	"	(	这	所有的	的	德国	是	分开

[frʌm; frəm] [gɔːl] [baɪ] [ðə; ðɪ] [raɪn]) .

from	Gaul	by	the	Rhine	)	.
从	高卢	经过	这	莱茵河	)	.

“Germania omnis a Gallis Rheno separatur”（莱茵河将整个德国与高卢隔开）。

[ðə; ðɪ] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [æl'sæs] [baɪ] [ˌærioʊˈvɪstəs] [wʌz; wəz] [vɪkˈtɔːriəsli] [rɪˈpʌlst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈbæt(ə)l]

The	invasion	of	Alsace	by	Ariovistus	was	victoriously	repulsed	at	the	battle
这	入侵	的	阿尔萨斯	经过	阿里奥维斯图斯	曾是	胜利地	反感	在	这	战斗

[ʌv; əv] [ɑːksɪnfɛld] - [biː] . [siː] . ,

of	Ochsenfeld	58	B	.	C	.	,
的	奥克森菲尔德	-	B	.	C	.	,

阿里奥维斯图斯对阿尔萨斯的入侵在公元前58年的奥克森费尔德战役中被胜利击退，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [əˈtempt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒɜːrˈmænɪk] [traɪbz] [tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [æl'sæs] [ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] .

and	a	new	attempt	of	the	Germanic	tribes	to	invade	Alsace	in	357	A	.	D	.
和	一个	新的	试图	的	这	日耳曼	部落	到	入侵	阿尔萨斯	在	-	一个	.	D	.

[feɪld] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] ['dʒuːliən] [ðə; ðɪ] [fəˈlɑːsəfər] .

failed	before	the	army	of	Julian	the	Philosopher	.
失败的	前	这	军队	的	朱利安	这	哲学家	.

公元 357 年，日耳曼部落再次入侵阿尔萨斯，但在哲学家朱利安的军队面前失败了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsentʃəriz] [ʌv; əv] [ˈroʊmən] [ˌdɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [left] [diːp] [ˈtreɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ]

During	the	centuries	of	Roman	domination	,	which	have	left	deep	traces	on	the
期间	这	几个世纪	的	罗马	统治	,	哪个	有	左边	深的	痕迹	在	这

['kʌntri] (['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ,

country	(	building	of	cities	,
国家	(	建筑	的	城市	,

在罗马统治的几个世纪里，罗马给这个国家留下了深刻的印记（城市建设，

[kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [roʊdz] , [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəl] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz]) ,

construction	of	roads	,	commercial	and	industrial	development	of	all	kinds	)	,
建造	的	道路	,	商业的	和	工业的	发展	的	全部	种类	)	,

[æl'sæs] [ɪnˈdʒɔɪd] [greɪt] [prɑːˈsperəti] .

Alsace	enjoyed	great	prosperity	.
阿尔萨斯	享受	伟大的	繁荣	.

道路建设、各种商业和工业发展），阿尔萨斯享有极大的繁荣。

[mɔːrˈoʊvər] , [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [wɜːrk] , [woʊhɪn] - ['elzɑːs] - ['ləutriŋən] , [ʃoʊz] [ðæt]

Moreover	,	a	recent	authoritative	work	,	Wohin	gehoert	Elsass	-	Lothringen	,	shows	that
而且	,	一个	最近的	权威性	工作	,	沃欣	-	艾尔萨斯	-	洛林	,	演出	那

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [læst] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [rɪˈsɜːrtʃɪz] ,

from	the	last	scientific	researches	,
从	这	最后的	科学	研究	,

此外，近期一部权威著作《Wohin gehoert Elsass-Lothringen》表明，根据最新的科学研究，

[ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrmən] [skʌl] ,

the	shape	of	the	German	skull	,
这	形状	的	这	德语	颅骨	,

德国人的头骨形状

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːmənz] [lʌv] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

which	the	Germans	love	to	indicate	as	the	sign	of	the	superiority	of	the
哪个	这	德国人	爱	到	表明	作为	这	符号	的	这	优势	的	这

['dʒɜːrmən] [reɪs] ,

German	race	,
德语	种族	,

德国人喜欢把这一点视为德意志民族优越性的标志。

[ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd]
is **represented**
是 代表

代表

[ɪn][æl'sæs]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] [θriː] ,
in **Alsace** **only** **in** **the** **proportion** **of** **one** **to** **three** **,**
在 阿尔萨斯 仅有的 在 这 部分 的 一 到 三 ,

在阿尔萨斯，这种比例仅为一比三。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [dʒɜːr'mænɪk] [taɪp] ([bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [her]) [ɪz] ['noʊwer]
and **the** **so** **-** **called** **Germanic** **type** **(** **blue** **eyes** **and** **yellow** **hair** **)** **is** **nowhere**
和 这 所以 - 称为 日耳曼 类型 (蓝色的 眼睛 和 黄色的 头发) 是 无处
[prɪ'dɑːmɪnənt] .
predominant **.**
主要的 .

而所谓的日耳曼类型（蓝眼睛和黄头发）在任何地方都不占主导地位。

[æl'sæs][ɪz][ɪn][fækt][ə; eɪ] [kən'kluːsɪv] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪəlekt]
Alsace **is** **in** **fact** **a** **conclusive** **example** **of** **the** **fact** **that** **the** **use** **of** **a** **dialect**
阿尔萨斯 是 在 事实 一个 确凿 例子 的 这 事实 那 这 使用 的 一个 方言
[ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['ɔːrɪdʒɪn] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'seralɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː]
of **German** **origin** **does** **not** **necessarily** **indicate** **the** **race** **of** **those** **who** **speak** **it**
的 德语 起源 做 不是 一定 表明 这 种族 的 那些 WHO 说话 它
[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] [ə; eɪ] [kə'mjuːnətɪ] [ʌv; əv] ['sentɪmənts] [ɔːr][aɪ'diːəz] .
and **certainly** **does** **not** **prove** **a** **community** **of** **sentiments** **or** **ideas** **.**
和 当然 做 不是 证明 一个 社区 的 情感 或者 想法 .

事实上，阿尔萨斯就是一个确凿的例子，说明使用德语方言并不一定表明说这种方言的人的种族，当然也不能证明他们拥有共同的情感或思想。

[ðɪs] [ə'plaɪz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æl'seɪʃn] ['kɔmjuːnz] .
This **applies** **also** **to** **the** **German** **names** **of** **the** **Alsatian** **communes** **.**
这 适用 还 到 这 德语 姓名 的 这 阿尔萨斯 公社 .

这也适用于阿尔萨斯各市镇的德语名称。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membər] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
Let **us** **remember** **on** **this** **subject** **,**
让 我们 记住 在 这 主题 ,

让我们记住这一点：

[ðæt] ['veri] ['riːs(ə)ntli]['dʒɜːrmən] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'fɪʃəli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [frentʃ] [ləu'kælitiz][ɪn]
that **very** **recently** **German** **names** **have** **been** **officially** **given** **to** **French** **localities** **in**
那 非常 最近 德语 姓名 有 到过 官方 给定 到 法语 地方 在
[lə'reɪn] .
Lorraine **.**
洛林 .

最近，洛林地区的一些法国地名正式被赋予了德语名称。

[wen] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ]['mæstər] [stroʊk] [ʌv; əv]['pɑːləsi] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
When **the** **Germans** **wish** **to** **accomplish** **a** **master** **stroke** **of** **policy** **they** **are**
什么时候 这 德国人 希望 到 完成 一个 掌握 中风 的 政策 他们 是
['kerf(ə)l][tuː; tə][kwoʊt][ðə; ði] ['hɛrən] - [ɪn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]
careful **to** **quote** **the** **Herren** **Professoren** **in** **justification** **of** **the** **establishment** **of**
小心 到 引用 这 先生 - 在 理由 的 这 建立 的
[æn; ən][hɪ'stɔːrɪk] ['presɪdənt] .
an **historic** **precedent** **.**
一个 历史性 先例 .

当德国人想要完成一项高明的政策举措时，他们会谨慎地引用《教授先生》来证明其确立历史先例的合理性。

['riːnən] , [ɪn][ə; eɪ]['maɪldli] ['bæntərɪŋ] ['spɪrɪt] , ['kɔmplɪməntid] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [ɪk'strɔːrdəneri]

Renan	**,**	**in**	**a**	**mildly**	**bantering**	**spirit**	**,**	**complimented**	**them**	**on**	**their**	**extraordinary**
雷南	,	在	一个	轻微地	玩笑	精神	,	赞扬	他们	在	他们的	非凡的

['tælənt][ɪn] [ðiːz] [rɪ'dɪkjələs] [ə'tempts] .

talent	**in**	**these**	**ridiculous**	**attempts**	**.**
天赋	在	这些	荒谬的	尝试	.

雷南带着几分戏谑的语气，称赞他们在这些荒谬的尝试中展现了非凡的才能。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [sez] [hiː; hi] , " [æz; əz] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði]

"	**With**	**the**	**philosophy**	**of**	**history**	**,**	**"**	**says**	**he**	**,**	**"**	**as**	**practised**	**by**	**the**
"	和	这	哲学	的	历史	,	"	说道	他	,	"	作为	已实践	经过	这

['dʒɜːmənz] ,

Germans	**,**
德国人	,

他说："按照德国人奉行的历史哲学来看，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['liːg(ə)l] [raɪts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	**are**	**no**	**legal**	**rights**	**in**	**the**	**world**	**but**	**those**	**of**	**the**
那里	是	不	合法的	权利	在	这	世界	但	那些	的	这

世界上除了……之外，没有其他合法权利。

[uː'ræŋ] - - , [ˌʌn'dʒʌstli] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] [ðiːz] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrfədi][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][mæn] .

ourang	**-**	**outangs**	**,**	**unjustly**	**deprived**	**of**	**these**	**by**	**the**	**perfidy**	**of**	**civilized**	**man**	**.**
奥朗	-	-	,	不公正的	被剥夺的	的	这些	经过	这	背信弃义	的	文明	男人	.

猩猩们，因为文明人的背信弃义而失去了这些，这是不公正的。

" [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [huːm] [æl'sæs] - [lə'reɪn] [hæz; həz] [bɪ'lɔːŋd] ['dʊrɪŋ]

"	**In**	**the**	**main**	**,**	**it**	**matters**	**little**	**to**	**whom**	**Alsace**	**-**	**Lorraine**	**has**	**belonged**	**during**
"	在	这	主要的	,	它	事情	小的	到	谁	阿尔萨斯	-	洛林	有	属于	期间

[ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	**vicissitudes**	**of**	**history**	**.**
这	变迁	的	历史	.

"总的来说，在历史的变迁中，阿尔萨斯-洛林属于谁并不重要。"

[ðæt] ['oʊnli] [wɪtʃ] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]

That	**only**	**which**	**is**	**important**	**from**	**the**	**point**	**of**	**view**	**of**	**modern**	**history**	**is**
那	仅有的	哪个	是	重要的	从	这	观点	的	看法	的	现代的	历史	是

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - [baɪ] [wɪtʃ] ['dʒɜːrməni] [tɔːr] [æl'sæs] - [lə'reɪn] [frʌm; frəm] [fræns] [wen] [ɔːl]

the	**act**	**of**	**1871**	**by**	**which**	**Germany**	**tore**	**Alsace**	**-**	**Lorraine**	**from**	**France**	**when**	**all**
这	行为	的	-	经过	哪个	德国	撕裂	阿尔萨斯	-	洛林	从	法国	什么时候	全部

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːdɪd] ['teritəriz] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [frentʃ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [soʊ]

the	**inhabitants**	**of**	**the**	**ceded**	**territories**	**were**	**thoroughly**	**French**	**and**	**wished**	**so**
这	居民	的	这	割让	领土	是	彻底	法语	和	希望	所以

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

to	**remain**	**.**
到	保持	.

从现代史的角度来看，唯一重要的事件是 1871 年德国从法国手中夺取阿尔萨斯-洛林，而割让领土上的所有居民都是彻头彻尾的法国人，并且希望继续保持法国人的身份。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][æn; ən] [ə'θɔːrəti] ['lɪt(ə)l] [sə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði]

This	**is**	**the**	**truth**	**,**	**and**	**it**	**is**	**confirmed**	**by**	**an**	**authority**	**little**	**suspected**	**by**	**the**
这	是	这	真相	,	和	它	是	确认的	经过	一个	权威	小的	怀疑	经过	这

['dʒɜːmənz] .

Germans	**.**
德国人	.

这是事实，而且得到了德国人几乎不怀疑的权威人士的证实。

[prə'fesər] ['θiəbɔːld] ['ziːglə] ,

Professor	**Theobald**	**Ziegler**	**,**
教授	西奥博尔德	齐格勒	,

西奥博尔德·齐格勒教授

[huː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][wʌz; wəz] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['saɪəns] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
who **up** **to** **the** **present** **moment** **was** **Professor** **of** **Science** **at** **the** **University**
WHO 向上 到 这 展示 片刻 曾是 教授 的 科学 在 这 大学
[ʌv; əv]['stæsbəːg; 'strɑːz-] ,
of **Strasbourg** **,**
的 斯特拉斯堡 ,

他此前一直是斯特拉斯堡大学的科学教授。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪbərəl]['deməkræt] , [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][pæn] - ['dʒəːmənist][ʌv; əv][ðə; ði]
and **a** **liberal** **democrat** **,** **has** **changed** **to** **a** **pan** **-** **Germanist** **of** **the**
和 一个 自由主义 民主党人 , 有 已更改 到 一个 平底锅 - 日耳曼主义者 的 这
[moʊst] [prə'naʊnst] [taɪp] .
most **pronounced** **type** **.**
最多 发音 类型 .

一位自由民主主义者，变成了最极端的泛日耳曼主义者。

[hɪr] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][hɛə] [prə'fesər] ['ziːglə] [ək'nɔlidʒz] , ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [daɪ]
Here **is** **what** **the** **Herr** **Professor** **Ziegler** **acknowledges** **,** **writing** **in** **the** **review** **Die**
这里 是 什么 这 先生 教授 齐格勒 承认 , 写作 在 这 审查 死
-
,
Grenzboten **,**
-
,

以下是齐格勒教授在《边境之箭》（Die Grenzboten）评论中承认的内容：

[mɑːrtʃ] - , - : " [wʌt] [meɪks] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ?
March **31** **,** **1915** **:** **"** **What** **makes** **a** **nation** **?**
行进 - , - : " 什么 制作 一个 国家 ?

1915年3月31日："什么造就了一个国家？"

[nɑːt][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [reɪs] [nɔːr][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [stɑːk]
Not **the** **feeling** **of** **race** **nor** **the** **consciousness** **of** **belonging** **to** **the** **same** **stock**
不是 这 感觉 的 种族 也不 这 意识 的 属于 到 这 相同的 库存
[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd][əb'skjʊrəti][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
which **is** **often** **lost** **in** **the** **uncertainty** **and** **obscurity** **of** **history** **;**
哪个 是 经常 丢失的 在 这 不确定 和 朦胧 的 历史 ;

不是种族意识，也不是归属同一族群的意识，这种意识往往会在历史的不确定性和模糊性中消失；

[nɑːt][ðə; ði][sɔɪl] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [træns'fəːd]
not **the** **soil** **,** **which** **may** **be** **transferred**
不是 这 土壤 , 哪个 可能 是 转移

不是土壤，土壤可能会转移。

[frʌm; frəm][wʌn]['piːp(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðər] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æl'sæs] ;
from **one** **people** **to** **another** **as** **in** **the** **case** **of** **Alsace** **;**
从 一 人们 到 其他 作为 在 这 案件 的 阿尔萨斯 ;

从一个民族到另一个民族，就像阿尔萨斯的情况一样；

[nɑːt][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] — [wʌn][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] [wer] [θriː]
not **the** **language** **—** **one** **has** **only** **to** **think** **of** **Switzerland** **where** **three**
不是 这 语言 — 一 有 仅有的 到 思考 的 瑞士 在哪里 三
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɑːr; ər]['spoʊkən] ;
languages **are** **spoken** **;**
语言 是 说 ;

不是语言——只需想想瑞士，那里有三种语言；

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['kɑːmən] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪg'zɪst][ɪn] ['evri] [sə'saɪəti] ,
not **even** **interests** **in** **common** **,** **for** **these** **exist** **in** **every** **society** **,**
不是 甚至 兴趣 在 常见的 , 为了 这些 存在 在 每一个 社会 ,

甚至连共同利益都没有，因为利益在任何社会中都存在。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] [tuː] ['sentʃəriz] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	just	the	living	together	of	two	centuries	shared	with	the	great	nation	of
但	只是	这	活的	一起	的	二	几个世纪	共享	和	这	伟大的	国家	的

[fræns] [hæz; həz] [meɪd] [æl'sæs] - [lə'reɪn] [frentʃ] .

France	has	made	Alsace	-	Lorraine	French	.
法国	有	制成	阿尔萨斯	-	洛林	法语	.

但正是与伟大的法国共同生活了两个世纪，才使阿尔萨斯-洛林成为了法国的一部分。

" [bʌt; bət] ['ziːglə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ðer; ðər]

"	But	Ziegler	and	his	friends	have	forgotten	that	to	live	together	there
"	但	齐格勒	和	他的	朋友们	有	被遗忘的	那	到	居住	一起	那里

[mʌst; məst][biː; bi]['mjuːtʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] .

must	be	mutual	understanding	and	esteem	.
必须	是	相互的	理解	和	尊重	.

“但是齐格勒和他的朋友们忘记了，要生活在一起，就必须相互理解和尊重。”

['hɪstri; 'hɪstəri] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [noʊ] [ə'priːʃəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [ən'les] [ðə; ði]

History	teaches	that	no	appreciable	advantage	is	to	be	gained	unless	the
历史	教导	那	不	值得赞赏	优势	是	到	是	获得	除非	这

['piːpəlz] [ə'griː] ,

peoples	agree	,
人民	同意	,

历史告诉我们，除非人民达成共识，否则任何实质性的优势都无法取得。

[ɔːr] [ɪf] [wʌn]['neɪʃ(ə)n] [traɪz] [tuː; tə][ɪm'poʊz] [ɪts]['bruːt(ə)l][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]['oʊvər] [ə'nʌðər] .

or	if	one	nation	tries	to	impose	its	brutal	domination	over	another	.
或者	如果	一	国家	尝试	到	强加	它是	野蛮	统治	超过	其他	.

或者如果一个国家试图将其残酷的统治强加于另一个国家。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbstək(ə)l] [ðæt] [prɪ'vents, priː'vents]['dʒɜːrməni]

And	yet	it	is	just	this	which	is	the	great	obstacle	that	prevents	Germany
和	然而	它	是	只是	这	哪个	是	这	伟大的	障碍	那	阻止	德国

[frʌm; frəm] [ə'sɪməˌleɪtɪŋ] [æl'sæs] - [lə'reɪn] [ænd; ənd][hæz; həz] [kən'demd] [ɔːl][ɪts] ['efərts] [tuː; tə]

from	assimilating	Alsace	-	Lorraine	and	has	condemned	all	its	efforts	to
从	同化	阿尔萨斯	-	洛林	和	有	谴责	全部	它是	努力	到

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['feɪljər] .

eternal	failure	.
永恒	失败	.

然而，正是这一点成为了阻止德国吞并阿尔萨斯-洛林的巨大障碍，也注定了德国的所有努力都将永远失败。

[ˌɪnkəmˌpætə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]

INCOMPATIBILITY	OF	DISPOSITION	OF	THE	GERMANS	AND	THE	INHABITANTS	OF
不兼容性	的	处置	的	这	德国人	和	这	居民	的

[æl'sæs] - [lə'reɪn]

ALSACE	-	LORRAINE
阿尔萨斯	-	洛林

德国人和阿尔萨斯-洛林居民性格不合

[ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['vɑːljəm] , [ðə; ði]['perəl][ʌv; əv] ['prʌʃənizəm] , [prə'fesər] ['dʌgləs] ['dʌbljuː] . ['dʒɑːnsən]

In	his	excellent	volume	,	The	Peril	of	Prussianism	,	Professor	Douglas	W	.	Johnson
在	他的	出色的	体积	,	这	危险	的	普鲁士主义	,	教授	道格拉斯	W	.	约翰逊

[hæz; həz]

has
有

道格拉斯·W·约翰逊教授在其杰出的著作《普鲁士主义的危险》中指出：

[treɪst] , [ɪn][ə; eɪ] ['mæstərli] ['fæʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [aɪ'di:lz][ʌv; əv]

traced	**,**	**in**	**a**	**masterly**	**fashion**	**,**	**the**	**difference**	**between**	**the**	**two**	**ideals**	**of**
追踪	,	在	一个	精湛	时尚	,	这	不同之处	之间	这	二	理想	的

['gʌvərnmənt] ,

government	**,**
政府	,

他以精湛的技艺，梳理了两种政府理想之间的差异。

[wʌn] ['sta:tiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

one	**starting**	**with**	**the**	**principle**	**that**	**the**	**State**	**is**	**made**	**to**	**serve**	**the**	**people**	**,**
一	开始	和	这	原则	那	这	状态	是	制成	到	服务	这	人们	,

首先，国家存在的目的是为人民服务。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [steɪt] ,

the	**other**	**,**	**that**	**the**	**people**	**are**	**made**	**to**	**serve**	**the**	**State**	**,**
这	其他	,	那	这	人们	是	制成	到	服务	这	状态	,

另一种观点认为，人民被迫为国家服务。

[ə; eɪ] [vju:] [pə'sɔnəˌfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['kaɪzər][ɪn]['dʒɜ:rməni] [tə'deɪ] .

a	**view**	**personified**	**by**	**the**	**Kaiser**	**in**	**Germany**	**today**	**.**
一个	看法	拟人化的	经过	这	凯撒	在	德国	今天	.

这种观点在当今德国的德皇身上体现得淋漓尽致。

[ðə; ði] - - - [hæv; həv]['ɔ:lweɪz][hæd; həd] [greɪt] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['kærəktər] ; [ðeɪ]

The	**Alsaces**	**-**	**Lorraines**	**have**	**always**	**had**	**great**	**independence**	**of**	**character**	**;**	**they**
这	-	-	-	有	总是	有	伟大的	独立	的	特点	;	他们

[ɑ:r; ər] ['θɜ:rəli] [ˌdemə'krætɪk][ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkən] ,

are	**thoroughly**	**democratic**	**and**	**republican**	**,**
是	彻底	民主	和	共和党人	,

阿尔萨斯-洛林地区历来具有高度的独立性；他们是彻底的民主共和制国家。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['sɑ:lɪdli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

for	**which**	**reason**	**they**	**so**	**quickly**	**and**	**solidly**	**became**	**a**	**part**	**of**	**the**	**French**
为了	哪个	原因	他们	所以	迅速地	和	稳固地	成为	一个	部分	的	这	法语

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	**,**
国家	,

正因如此，他们才如此迅速而牢固地融入了法兰西民族。

[wɪtʃ] , ['i:v(ə)n]['ʌndər] ['dɪfrənt] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [mə'nɑ:rkɪkl] ['gʌvərnmənt] , [rɪ'spektɪd] [ðer; ðər] ['lɪbərti]

which	**,**	**even**	**under**	**different**	**forms**	**of**	**monarchical**	**government**	**,**	**respected**	**their**	**liberty**
哪个	,	甚至	在下面	不同的	表格	的	君主制	政府	,	受人尊敬	他们的	自由

[ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk][aɪ'di:lz] .

and	**democratic**	**ideals**	**.**
和	民主	理想	.

即使在不同形式的君主制政府统治下，他们也尊重自己的自由和民主理想。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][æl'sæs] - [lə'reɪn] ['fə:niʃiz] [ə; eɪ] [nu:] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt]

The	**political**	**history**	**of**	**Alsace**	**-**	**Lorraine**	**furnishes**	**a**	**new**	**proof**	**of**	**this**	**fact**
这	政治的	历史	的	阿尔萨斯	-	洛林	提供	一个	新的	证明	的	这	事实

[ɑ:n] ['evri] [peɪdʒ] .

on	**every**	**page**	**.**
在	每一个	页	.

阿尔萨斯-洛林的政治史每一页都在提供新的证据来证明这一事实。

[lə'reɪn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [fræns] [æt; ət][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fri:dwɔld] [ɪn] ['hesen] ,

Lorraine	**became**	**a**	**part**	**of**	**France**	**at**	**the**	**Convention**	**of**	**Friedwald**	**in**	**Hessen**	**,**
洛林	成为	一个	部分	的	法国	在	这	习俗	的	弗里德瓦尔德	在	黑森州	,

洛林在黑森州弗里德瓦尔德条约中成为法国的一部分。

['dʒænjueri] - , - , [wen] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['prɑ:tɪstənt] ['prɪnsəz][æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæθlɪk]
January **14** **,** **1552** **,** **when** **the** **German** **Protestant** **princes** **at** **war** **with** **the** **Catholic**
一月 - , - , 什么时候 这 德语 新教 王子们 在 战争 和 这 天主教
[haʊs] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] ,
House **of** **Austria** **,**
房子 的 奥地利 ,

1552年1月14日，当德意志新教诸侯与奥地利天主教王朝交战时，

[geɪv] [mets, mes] , [tu:l] , [ænd; ənd] ['vɛdʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , ['henri] [i:] . ,
gave **Metz** **,** **Toul** **,** **and** **Verdun** **to** **the** **King** **of** **France** **,** **Henry** **II** **.** **,**
给予 梅茨 , 图尔 , 和 凡尔登 到 这 国王 的 法国 , 亨利 二 . ,

将梅斯、图勒和凡尔登献给了法国国王亨利二世。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] ['sʌbsədiz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ] [fræns] .
in **exchange** **for** **subsidies** **furnished** **by** **France** **.**
在 交换 为了 补贴 提供 经过 法国 .

作为法国提供补贴的交换条件。

[ɪn][ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv][west'feiliə, -'feiljə][ɪn] - ,
In **the** **Treaty** **of** **Westphalia** **in** **1648** **,**
在 这 条约 的 威斯特伐利亚 在 - ,

1648 年的《威斯特伐利亚和约》中，

[æl'sæs][wʌz; wəz] ['si:dɪd] [tu:; tə] [fræns] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [tu:; tə]
Alsace **was** **ceded** **to** **France** **in** **exchange** **for** **services** **which** **the** **King** **gave** **to**
阿尔萨斯 曾是 割让 到 法国 在 交换 为了 服务 哪个 这 国王 给予 到
[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['prɑ:tɪstənt] ['prɪnsəz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['empaɪər] .
the **German** **Protestant** **princes** **fighting** **against** **the** **Catholic** **Empire** **.**
这 德语 新教 王子们 斗争 反对 这 天主教 帝国 .

阿尔萨斯被割让给法国，以换取国王向对抗天主教帝国的德国新教诸侯提供的服务。

[æl'sæs][wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] [fɔ:r; fər] [fræns] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [prɪns] , ['bə:nəd; bə'nɑ:d][di:][sæks] -
Alsace **was** **conquered** **for** **France** **by** **the** **German** **Prince** **,** **Bernard** **de** **Saxe** **-**
阿尔萨斯 曾是 征服 为了 法国 经过 这 德语 王子 , 伯纳德 德 萨克斯 -
['waimɑ:] ,
Weimar **,**
魏玛 ,

阿尔萨斯被德国王子伯纳德·德·萨克森-魏玛征服，归于法国。

[ɑ:n][ðə; ði][dɪ'mænd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [fræns]
on **the** **demand** **and** **in** **the** **interest** **of** **Germany** **which** **had** **called** **upon** **France**
在 这 要求 和 在 这 兴趣 的 德国 哪个 有 称为 之上 法国
[fɔ:r; fər][help] .
for **help** **.**
为了 帮助 .

应德国的要求和利益，德国曾向法国寻求帮助。

['stæsbə:g; 'strɑ:z-] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fri:] [ˌɪndɪ'pendənt] ['sɪti] , ['oʊpənd][hɜ:r; hər] [geɪts]
Strasbourg **,** **which** **had** **remained** **a** **free** **independent** **city** **,** **opened** **her** **gates**
斯特拉斯堡 , 哪个 有 剩余 一个 自由的 独立的 城市 , 打开 她 大门
[tu:; tə] [fræns] [ɪn] - .
to **France** **in** **1681** **.**
到 法国 在 - .

斯特拉斯堡一直保持着自由独立的城市地位，于 1681 年向法国敞开了大门。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [mju:'lu:z] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [hel'vi:ʃjə] , [æskt] , [ænd; ənd]
The **Republic** **of** **Mulhouse** **,** **which** **made** **a** **part** **of** **Helvetia** **,** **asked** **,** **and**
这 共和国 的 米卢斯 , 哪个 制成 一个 部分 的 瑞士 , 问 , 和
[əb'teɪnd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] ,
obtained **the** **request** **,**
获得 这 要求 ,

作为赫尔维蒂亚的一部分的米卢斯共和国提出了请求，并获得了批准。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ɪntuː] [fræns] [ɪn] - .
to be incorporated into France in 1798 .
到 是 公司 进入 法国 在 - .

于 1798 年并入法国。

['niːðər] [æl'sæs][nɔːr] [lə'reɪn] ['evər] [meɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empaɪər] ['faʊndɪd] [ɪn] - ,
Neither Alsace nor Lorraine ever made part of the German Empire founded in 1871 ,
两者都不 阿尔萨斯 也不 洛林 曾经 制成 部分 的 这 德语 帝国 创立 在 - ,

阿尔萨斯和洛林都从未成为1871年成立的德意志帝国的一部分。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['væŋkwɪʃt] [fræns] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðiːz] ['teritəriz] .
and to which vanquished France was obliged to give up these territories .
和 到 哪个 战败者 法国 曾是 有义务 到 给 向上 这些 领土 .

战败的法国被迫将这些领土割让给法国。

[wen] [ðiːz] [tuː] ['prɑːvənsəz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [fræns] ,
When these two provinces came into the possession of France ,
什么时候 这些 二 省份 来了 进入 这 拥有 的 法国 ,

当这两个省份被法国占领时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [baɪ] ['ræðər] [luːs] [taɪz][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli]['roʊmən]['empaɪər] ,
they were bound by rather loose ties to the Holy Roman Empire ,
他们 是 边界 经过 相当 松动的 领带 到 这 圣 罗马 帝国 ,

它们与神圣罗马帝国的联系相当松散。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] .
of which the House of Austria was at the head .
的 哪个 这 房子 的 奥地利 曾是 在 这 头 .

其中奥地利王朝是首领。

[ðə; ði] ['ɔːstriə] - ['hʌŋgəri] ['empaɪər][dɪd][nɑːt] [sər'vaɪv] [ðə; ði][nəˌpoʊli'ɑːnɪk]['wɔrz] ,
The Austria - Hungary Empire did not survive the Napoleonic wars ,
这 奥地利 - 匈牙利 帝国 做过 不是 存活 这 拿破仑时代 战争 ,

奥匈帝国没能挺过拿破仑战争。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [kleɪmd] ['eni][pɑːrt][ʌv; əv][æl'sæs] - [lə'reɪn] .
and I do not know that it ever claimed any part of Alsace - Lorraine .
和 我 做 不是 知道 那 它 曾经 声称 任何 部分 的 阿尔萨斯 - 洛林 .

我不知道它是否曾声称拥有阿尔萨斯-洛林的任何领土。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [faʊnd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empaɪər][ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [æl'sæs]
On the contrary , in order to found the German Empire and appropriate Alsace
在 这 相反 , 在 命令 到 成立 这 德语 帝国 和 合适的 阿尔萨斯
- [lə'reɪn] ,
- Lorraine ,
- 洛林 ,

相反，为了建立德意志帝国并吞并阿尔萨斯-洛林，

['prʌʃə] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ɑːn] ['ɔːstriə] [ɪn] - [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .
Prussia had to make war on Austria in 1866 to put her out of Germany .
普鲁士 有 到 制作 战争 在 奥地利 在 - 到 放 她 出去 的 德国 .

1866年，普鲁士不得不对奥地利发动战争，将其逐出德国。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empaɪər][ɪz] [rɔːŋ] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
The German Empire is wrong , therefore , in making an appeal to anything but
这 德语 帝国 是 错误的 , 所以 , 在 制作 一个 上诉 到 任何事物 但
[fɔːrs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
force to explain ,
力量 到 解释 ,

因此，德意志帝国诉诸武力以外的任何手段来解释问题都是错误的。

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][ˌspoʊli'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fræns] .

if	not	to	justify	the	spoliation	of	France	.
如果	不是	到	证明合法	这	掠夺	的	法国	.

即便不是为了证明对法国的掠夺是正当的。

[æl'sæs] - [lə'reɪn] [wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['entəti] [bɪ'fɔːr] - .

Alsace	-	Lorraine	was	never	a	political	entity	before	1871	.
阿尔萨斯	-	洛林	曾是	绝不	一个	政治的	实体	前	-	.

阿尔萨斯-洛林在1871年之前从未是一个政治实体。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [æl'sæs][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['roʊmən]['empaɪər] ,

We	have	seen	that	Alsace	was	still	a	part	of	the	Holy	Roman	Empire	,
我们	有	已见	那	阿尔萨斯	曾是	仍然	一个	部分	的	这	圣	罗马	帝国	,

我们已经看到，阿尔萨斯当时仍然是神圣罗马帝国的一部分。

[waɪl] [lə'reɪn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [fræns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

while	Lorraine	had	already	belonged	to	France	for	a	hundred	years	.
尽管	洛林	有	已经	属于	到	法国	为了	一个	百	年	.

而洛林当时已经属于法国一百年了。

[æl'sæs] , [ə'loʊn] , [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [steɪt] .

Alsace	,	alone	,	had	never	been	a	state	.
阿尔萨斯	,	独自的	,	有	绝不	到过	一个	状态	.

阿尔萨斯单独而言，从未成为一个国家。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [siːn] , ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]

This	is	how	the	learned	professor	of	the	University	of	Caen	,	Georges
这	是	如何	这	学习	教授	的	这	大学	的	卡昂	,	乔治

['waɪl, 'wiːl] ,

Weil	,
威尔	,

这就是卡昂大学博学教授乔治·韦尔的论述：

[dɪ'skraɪbz] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bʊk] , [frentʃ] [æl'sæs][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,

describes	in	his	remarkable	book	,	French	Alsace	from	1789	to	1871	,
描述	在	他的	卓越	书	,	法语	阿尔萨斯	从	-	到	-	,

他在杰出的著作《1789年至1871年的法国阿尔萨斯》中描述了……

[ðə; ði] ['pɪriəd] ['æftər][ðə; ði][ˌriː'juːniən][ʌv; əv][æl'sæs][wɪð; wɪθ] [fræns] : " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ]

the	period	after	the	reunion	of	Alsace	with	France	:	"	It	was	a	strange
这	时期	后	这	团圆	的	阿尔萨斯	和	法国	:	"	它	曾是	一个	奇怪的

[moʊ'zeɪɪk][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['friːhoʊld] ,

mosaic	of	different	freeholds	,
马赛克	的	不同的	永久产权	,

阿尔萨斯与法国重新统一后的时期："那是一个由各种不同的自由保有地组成的奇特拼图，

[ʌv; əv] [ˌprinsi'pælitiz] [bəuθ] [leɪ] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] , [ʌv; əv] [friː] ['sɪtiz] [ɔːr] [ðoʊz] ['ɔːlmoʊst]

of	principalities	both	lay	and	ecclesiastical	,	of	free	cities	or	those	almost
的	公国	两个都	躺	和	教会的	,	的	自由的	城市	或者	那些	几乎

[ɔː'tɑːnəməs] .

autonomous	.
自主	.

包括世俗和教会的公国，自由城市或近乎自治的城市。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['friːhoʊld] ['meni] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['dʒɜːrmən]['prɪnsəz] .

Among	these	freeholds	many	belonged	to	German	princes	.
之中	这些	永久产权	许多	属于	到	德语	王子们	.

这些自由保有地中，许多属于德国王公所有。

[ə; eɪ][sɪksθ][pɑːrt][ʌv; əv][æl'sæs][wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ] ['fɔːrənərz] .

A	sixth	part	of	Alsace	was	owned	by	foreigners	.
一个	第六	部分	的	阿尔萨斯	曾是	拥有	经过	外国人	.

阿尔萨斯六分之一的土地归外国人所有。

" [ðə; ði] ['ɛmpɜ-ɜ-z] [ə'θɔ:rəti] [hæd; həd] [bɪn]

"	The	Emperor's	authority	had	been
"	这	皇帝的	权威	有	到过

"皇帝的权威已经

['oʊnli]['nɑ:mɪn(ə)l] .

only	nominal	.
仅有的	名义上的	.

只是名义上的。

[ɑ:n][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fju:] [ænd; ənd][fɑ:r] [bɪ'twi:n] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ]

On	his	visits	,	which	were	few	and	far	between	,	he	was	received	with
在	他的	访问	,	哪个	是	很少	和	远的	之间	,	他	曾是	已收到	和

['kɜ:rtəsi] ,

courtesy	,
礼貌	,

他来访的次数不多，但每次都受到礼貌的接待。

['mʌni] [wʌz; wəz] ['fri:li] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [ri'dʒɔist] [wen] [ðeɪ]

money	was	freely	given	to	him	,	but	the	people	always	rejoiced	when	they
钱	曾是	自由	给定	到	他	,	但	这	人们	总是	欣喜若狂	什么时候	他们

[sɔ:] [hɪm; ɪm] [li:v] .

saw	him	leave	.
锯	他	离开	.

人们慷慨地给他钱财，但每次看到他离开，人们总是很高兴。

[ðə; ði] [æl'seiʃjən] [rɪ'si:vd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['empaɪər] ;

The	Alsatians	received	but	little	assistance	from	the	Empire	;
这	阿尔萨斯人	已收到	但	小的	协助	从	这	帝国	;

阿尔萨斯人几乎没有得到帝国的任何援助；

[æl'sæs] [sɪ'kjʊrd] [noʊ][help] [wen] ['menəst] [ɔ:r][ɪn'veɪdɪd][baɪ] ['fɔ:rən] ['ɑ:miz] .

Alsace	secured	no	help	when	menaced	or	invaded	by	foreign	armies	.
阿尔萨斯	安全	不	帮助	什么时候	受威胁	或者	入侵	经过	外国的	军队	.

当受到外国军队威胁或入侵时，阿尔萨斯没有得到任何援助。

[ðə; ði][ten] ['eɪnʃənt] ['sɪtiz] ['flʌriʃt] ['ʌndər][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ɔ:'tɑ:nəməs] [ru:l] .

The	ten	ancient	cities	flourished	under	an	almost	autonomous	rule	.
这	十	古老的	城市	繁荣	在下面	一个	几乎	自主	规则	.

这十座古城在近乎自治的统治下繁荣发展。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌri:'ju:niən][wɪð; wɪθ] [fræns] , ['kʌltɪveɪtɪd] [sə'saɪəti][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Even	before	the	reunion	with	France	,	cultivated	society	was	filled	with	the
甚至	前	这	团圆	和	法国	,	栽培	社会	曾是	已填	和	这

[frentʃ] ['spɪrɪt] .

French	spirit	.
法语	精神	.

甚至在与法国重新统一之前，上流社会就已经充满了法国精神。

['æftər][ðə; ði] ['θɜ:rti] ['jɪrz] - [wɔ:r] ,

After	the	Thirty	Years	'	War	,
后	这	三十	年	-	战争	,

三十年战争之后，

[ðə; ði] ['kʌntri] [felt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [steɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

the	country	felt	the	benefit	of	the	protection	of	a	powerful	State	with	a
这	国家	毛毡	这	益处	的	这	保护	的	一个	强大的	状态	和	一个

[wel] - ['ɔ:rdərd] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [rɪ'spektɪd] [ɪts] ['hæbɪts] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

well	-	ordered	government	which	respected	its	habits	and	customs	and	which
出色地	-	订购	政府	哪个	受人尊敬	它是	习惯	和	海关	和	哪个

[ə'dministəd] ['dʒʌstɪs] .

administered	justice	.
管理	正义	.

该国感受到了一个强大国家的保护带来的好处，这个国家拥有秩序井然的政府，尊重其习俗和习惯，并能公正地行使职权。

[soʊ] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi:z] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðer; ðər] [nu:] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]

So	their	sympathies	were	quickly	given	to	their	new	political	country	with
所以	他们的	同情	是	迅速地	给定	到	他们的	新的	政治的	国家	和

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

因此，他们很快就对他们的新政治国家表示了同情，

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌdemə'krætɪk] [aɪ'di:lz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [pə'lɪtɪkli] [ɪn] ['sɪmpəθi] .

by	reason	of	their	democratic	ideals	,	they	were	already	politically	in	sympathy	.
经过	原因	的	他们的	民主	理想	,	他们	是	已经	政治上	在	同情	.

由于他们的民主理想，他们在政治上已经抱有同情。

[ðæt] [wɪtʃ] ['ræpɪdli] [ə'tætʃt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] [reɪ'ʒi:m] [wʌz; wəz] , [ɑ:n] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,

That	which	rapidly	attached	the	people	to	the	new	régime	was	,	on	the	one	hand	,
那	哪个	快速	随附的	这	人们	到	这	新的	政权	曾是	,	在	这	一	手	,

一方面，使人民迅速拥护新政权的因素是：

[ðə; ði] ['frendli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪn'tendənt] [hu:] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [frʌm; frəm] ['ɑ:rbɪtreri] [lɔ:ds] [ænd; ənd] ['ʌðər]

the	friendly	and	intelligent	interest	of	the	royal	intendants	who	protected	the	subjects	from	arbitrary	lords	and	other
这	友好的	和	聪明的	兴趣	的	这	皇家	领事	WHO	受保护	这	主题	从	随意的	领主们	和	其他

皇家总督们友善而睿智的关怀，保护了臣民免受专横跋扈的领主和其他人的侵害。

['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [æl'sæs] ,

local	authorities	,	and	on	the	other	hand	,	the	sovereign	Council	of	Alsace	,
当地的	当局	,	和	在	这	其他	手	,	这	主权	理事会	的	阿尔萨斯	,

['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['kɑ:lmɑ:r] ,

sitting	at	Colmar	,
坐着	在	科尔马	,

地方当局，以及另一方面，位于科尔马的阿尔萨斯主权委员会，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['sɪmplɪfaɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] ['ju:nɪfaɪ] ,

which	was	to	simplify	,	and	,	if	possible	,	to	unify	,
哪个	曾是	到	简化	,	和	,	如果	可能的	,	到	统一	,

其目的是简化，如果可能的话，还要统一。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪn] [fɔ:rs] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] [saʊnd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

the	customs	that	were	in	force	in	different	parts	of	the	country	and	also	insure	a	sound	administration	of	justice	.
这	海关	那	是	在	力量	在	不同的	部分	的	这	国家	和	还	保证	一个	声音	行政	的	正义	.

全国各地现行的习俗也确保了司法公正。

[ðə; ði] [sək'ses] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .
The **success** **was** **complete** **.**
这 成功 曾是 完全的 .

成功了。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [fræn'swɑː] - , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk]
A **German** **,** **François** **d'Ichterscheim** **,** **was** **obliged** **to** **acknowledge** **,** **in** **a** **work**
一个 德语 , 弗朗索瓦 - , 曾是 有义务 到 承认 , 在 一个 工作
['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
published **in** **1710** **,**
已发布 在 - ,

德国人弗朗索瓦·德·伊希特舍姆在1710年出版的一部著作中不得不承认：

[ðæt] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['kaʊns(ə)l] " [ruːlz] [wɪð; wɪθ] [strɪkt] ['dʒʌstɪs] , [lɔː] - ['suːts][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['leŋθi]
that **the** **Sovereign** **Council** **"** **rules** **with** **strict** **justice** **,** **law** **-** **suits** **are** **not** **too** **lengthy**
那 这 主权 理事会 " 规则 和 严格的 正义 , 法律 - 西装 是 不是 也 冗长
,
,
,

主权委员会"秉持严格的公正进行裁决，诉讼程序不会过于漫长"，

[ɪk'spensɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['hevi] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [noʊ] ['feɪvər] [ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['iːðər] ['lɪtɪgənt]
expenses **are** **not** **too** **heavy** **,** **and** **above** **all** **,** **no** **favour** **is** **shown** **to** **either** **litigant**
开支 是 不是 也 重的 , 和 多于 全部 , 不 偏爱 是 所示 到 任何一个 当事人
,
,
,

费用并不太高，最重要的是，不会偏袒任何一方当事人。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt]['ɔːf(ə)n] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][suːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] , — [ðə; ði] [pʊr] [ə'genst] [ðə; ði]
the **subject** **often** **winning** **his** **suit** **against** **the** **sovereign** **,** **—** **the** **poor** **against** **the**
这 主题 经常 获胜 他的 套装 反对 这 主权 , — 这 贫穷的 反对 这
[rɪtʃ] ,
rich **,**
富有的 ,

臣民往往能在与君主的诉讼中胜诉——穷人对抗富人，

[ðə; ði] ['leɪmən] [ə'genst] [ðə; ði]['klɜːrdʒi] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ə'genst] [ðə; ði][dʒuː] , [ænd; ənd][vaɪs] - ['vɜːrsə] .
the **layman** **against** **the** **clergy** **,** **the** **Christian** **against** **the** **Jew** **,** **and** **vice** **-** **versa** **.**
这 外行 反对 这 牧师 , 这 基督教 反对 这 犹 , 和 副 - 反之亦然 .

平民与神职人员之间的冲突，基督徒与犹太人之间的冲突，反之亦然。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [kən'tentɪd] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] .
" **The** **people** **were** **contented** **and** **satisfied** **.**
" 这 人们 是 满足 和 使满意 .

"人们感到满足和幸福。"

[ðə; ði] [æl'seɪʃn] [hæz; həz]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'naʊnst] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪlətəri] [kə'rɪr] .
The **Alsatian** **has** **always** **had** **a** **pronounced** **taste** **for** **the** **military** **career** **.**
这 阿尔萨斯 有 总是 有 一个 发音 品尝 为了 这 军队 职业 .

阿尔萨斯人一直对从军有着浓厚的兴趣。

['meni] [jʌŋ] ['pesnts] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [frentʃ] ['redʒɪmənts][ænd; ənd][wɜːr; wər] [wel] [rɪ'siːvd] .
Many **young** **peasants** **enlisted** **in** **French** **regiments** **and** **were** **well** **received** **.**
许多 年轻的 农民 入伍 在 法语 军团 和 是 出色地 已收到 .

许多年轻的农民应征入伍，加入了法国军队，并受到了热烈欢迎。

[ðə; ði][noʊ'bɪləti] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] .
The **nobility** **furnished** **a** **number** **of** **officers** **to** **the** **French** **army** **.**
这 贵族 提供 一个 数字 的 警官 到 这 法语 军队 .

贵族阶层为法国军队输送了多名军官。

[æl'seɪʃn] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn'dʒɔɪd] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn]
Alsatian **gentlemen** **enjoyed** **taking** **part** **in**
阿尔萨斯 先生们 享受 采取 部分 在

阿尔萨斯绅士们乐于参与

[ðə; ði] [geɪ] ['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌærɪ'stɑ:krəsi] .
the **gay** **social** **life** **of** **the** **French** **aristocracy** **.**
这 同性恋 社会的 生活 的 这 法语 贵族 .

法国贵族的同性恋社交生活。

[æl'seɪʃn] [s'kɒləz] [kept] [ɪn]['kɑ:nstənt] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['pærɪs] , [wer] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] ['evri]
Alsatian **scholars** **kept** **in** **constant** **touch** **with** **Paris** **,** **where** **they** **received** **every**
阿尔萨斯 学者们 保留 在 持续的 触碰 和 巴黎 , 在哪里 他们 已收到 每一个
[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .
encouragement **and** **were** **much** **appreciated** **.**
鼓励 和 是 很多 感谢 .

阿尔萨斯学者与巴黎保持着密切联系，他们在那里得到了各种鼓励和高度赞赏。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ðen] , [ðæt] [mə'sjɜ:r] - , [æm'bæsədər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [tu:; tə]
It **is** **not** **astonishing** **then** **,** **that** **Monsieur** **Schmettan** **,** **Ambassador** **of** **Russia** **to**
它 是 不是 惊人 然后 , 那 先生 - , 大使 的 俄罗斯 到
[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,
the **King** **of** **France** **,**
这 国王 的 法国 ,

因此，也就不难理解为什么俄罗斯驻法国国王大使施梅坦先生.....

[ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ɪn] - : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] - [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [æl'seiʃjən] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [frentʃ] [ðæn; ðən]
should **write** **in** **1709** **:** **"** **It** **is** **well** **-** **known** **that** **the** **Alsatians** **are** **more** **French** **than**
应该 写 在 - : " 它 是 出色地 - 已知 那 这 阿尔萨斯人 是 更多的 法语 比
[ðə; ði] [pə'rizjənz] [ðəm'selvz] .
the **Parisians** **themselves** **.**
这 巴黎人 他们自己 .

应该在 1709 年写道：“众所周知，阿尔萨斯人比巴黎人更像法国人。

" [ðə; ði]['hoʊldɪŋ][ɪn] ['kɑ:mən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:əz][ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r]
" **The** **holding** **in** **common** **of** **the** **same** **ideas** **and** **feelings** **was** **even** **more**
" 这 保持 在 常见的 的 这 相同的 想法 和 情怀 曾是 甚至 更多的
[ək'sentʃueɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,
accentuated **at** **the** **time** **of** **the** **Revolution** **,**
强调 在 这 时间 的 这 革命 ,

“革命时期，人们拥有的共同思想和情感更加凸显。”

[ænd; ənd][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz] ['betər] [prɪ'perd] [baɪ][hɜ:r; hər][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔ:r; fər]
and **no** **part** **of** **France** **was** **better** **prepared** **by** **her** **past** **history** **for**
和 不 部分 的 法国 曾是 更好的 准备 经过 她 过去的 历史 为了
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:l] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] [ænd; ənd][i'kwɑ:ləti] .
the **coming** **of** **a** **rule** **of** **Democracy** **and** **Equality** **.**
这 未来 的 一个 规则 的 民主 和 平等 .

法国历史上没有哪个地区比法国其他地区更适合迎接民主和平等的统治。

[ɪn] - ,
In **1787** **,**
在 - ,

1787年，

[æl'sæs][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][tu:; tə] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ə'sembli]
Alsace **was** **called** **upon** **for** **the** **first** **time** **to** **elect** **a** **Provincial** **Assembly**
阿尔萨斯 曾是 称为 之上 为了 这 第一的 时间 到 选 一个 省级 集会
[wɪtʃ] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][doʊ'meɪnz] ,
which **would** **represent** **the** **interests** **of** **a** **large** **number** **of** **domains** **,**
哪个 会 代表 这 兴趣 的 一个 大的 数字 的 域名 ,

阿尔萨斯首次被要求选举一个省议会，以代表众多地区的利益。

['prɪnsli] [seɪn'jɔ:riəl] , [ænd; ənd][mju:'nɪsɪp(ə)l] , [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt]
princely **seignorial** **,** **and** **municipal** **,** **the** **commission** **chosen** **to** **make** **a** **report**
王子 领主 , 和 市政 , 这 委员会 选定 到 制作 一个 报告
[tu:; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [dɪ'klerd] :
to **the** **Assembly** **declared** **:**
到 这 集会 声明 :

受命向议会提交报告的委员会，就诸侯领地和市政事务作出了如下表述：

" [ðæt] [wɪtʃ] [tendz] [tu:; tə]['fju:dəlɪzəm] ['kæriz] [ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪtu:d] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
" **That** **which** **tends** **to** **feudalism** **carries** **a** **mark** **of** **servitude** **not** **to** **be**
" 那 哪个 倾向于 到 封建 携带 一个 标记 的 奴役 不是 到 是
['tɔləreitid] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['kɔnstitju:tid] [sə'saɪəti] .
tolerated **in** **a** **well** **-** **constituted** **society** **.**
容忍 在 一个 出色地 - 构成 社会 .

“凡是倾向于封建主义的，都带有奴役的印记，这是健全的社会所不能容忍的。”

" [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - - , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" **In** **the** **elections** **for** **the** **États** **Généraux** **,** **the** **little**
" 在 这 选举 为了 这 - - , 这 小的

“在法国国民议会的选举中，小党

[ˌbʊrʒwɑ:'zi:] [wʌn] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪtiz] [ə'genst] [ðə; ði]['ɑ:ləgɑ:rki,'oʊləgɑ:rki] [wɪtʃ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [rɪ'teɪn]
bourgeoisie **won** **in** **all** **the** **cities** **against** **the** **oligarchy** **which** **desired** **to** **retain**
资产阶级 韩元 在 全部 这 城市 反对 这 寡头政治 哪个 想要的 到 保持
[ðə; ði][kən'troʊl] .
the **control** **.**
这 控制 .

资产阶级在所有城市都战胜了想要继续控制政权的寡头政治。

- , [hu:] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][roʊl][ɪn][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Reubell **,** **who** **played** **an** **important** **rôle** **in** **the** **Revolution** **,** **and** **who** **was** **a**
- , WHO 玩 一个 重要的 角色 在 这 革命 , 和 WHO 曾是 一个
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'rektəri] ,
member **of** **the** **Directory** **,**
成员 的 这 目录 ,

鲁贝尔在法国大革命中扮演了重要角色，并且是督政府的成员。

[wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [æt; ət]['kɑ:lmɑ:r] .
was **elected** **at** **Colmar** **.**
曾是 当选 在 科尔马 .

在科尔马当选。

[ðə; ði] ['pesnts] [heild] [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm][ðə; ði] [dɪ'kri:] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [fɔ:r] , - ,
The **peasants** **hailed** **with** **enthusiasm** **the** **decree** **of** **August** **4** **,** **1789** **,**
这 农民 赞誉 和 热情 这 法令 的 八月 4 , - ,

农民们热情地欢呼1789年8月4日颁布的法令。

[wɪtʃ] [mɑ:rkt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:d(ə)l][reɪ'ʒi:m] .
which **marked** **the** **end** **of** **the** **feudal** **régime** **.**
哪个 标记 这 结尾 的 这 封建 政权 .

这标志着封建制度的结束。

[ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌstəm] - [haʊs] ['duːtiz] [bɪ'twiːn] [æl'sæs][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

The	suppression	of	the	custom	-	house	duties	between	Alsace	and	the	rest	of
这	抑制	的	这	风俗	-	房子	职责	之间	阿尔萨斯	和	这	休息	的

[fræns] [siːld] [ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk]['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['kʌntriz] [soʊ]

France	sealed	the	economic	union	between	the	new	and	the	old	countries	so
法国	密封	这	经济的	联盟	之间	这	新的	和	这	老的	国家	所以

[ðæt] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [raɪn]

that	the	creation	of	the	departments	of	the	Upper	and	the	Lower	Rhine
那	这	创建	的	这	部门	的	这	上	和	这	降低	莱茵河

[wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .

was	effected	without	any	difficulty	.
曾是	受影响	没有	任何	困难	.

取消阿尔萨斯与法国其他地区之间的关税，巩固了新旧国家之间的经济联盟，使得上莱茵省和下莱茵省的建立顺利完成。

['æftər][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][i'kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] ,

After	the	proclamation	of	the	equality	of	the	French	people	,
后	这	公告	的	这	平等	的	这	法语	人们	,

在宣布法国人民平等之后，

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['levi] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] [rents] [ɪn] [fræns] ,

the	right	to	levy	on	the	feudal	rents	in	France	,
这	正确的	到	征收	在	这	封建	租金	在	法国	,

在法国征收封建地租的权利

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['prɪnsəz] [huː] [oʊnd] ['prɑːpərti][ɪn][æl'sæs][hæd; həd] ['eksəd] , [kʊd; kəd][noʊ]

which	the	German	princes	who	owned	property	in	Alsace	had	exercised	,	could	no
哪个	这	德语	王子们	WHO	拥有	财产	在	阿尔萨斯	有	锻炼	,	可以	不

[lɔːŋgər][ɪg'zɪst] .

longer	exist	.
更长	存在	.

那些在阿尔萨斯拥有地产的德国王子们曾经行使的权利，如今已不复存在。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][prəu'testid][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] , [ɪn] - ,

The	Germans	protested	and	the	conflict	which	followed	,	in	1792	,
这	德国人	抗议	和	这	冲突	哪个	随后	,	在	-	,

德国人提出抗议，随后在1792年爆发了冲突。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] .

was	the	first	war	against	the	French	Republic	.
曾是	这	第一的	战争	反对	这	法语	共和国	.

这是第一次反对法兰西共和国的战争。

[ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [sə'vɪliən] , ['mɜːrlɪn][diː]['duːei; 'dau-] , [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

In	the	report	which	the	well	-	known	civilian	,	Merlin	de	Douai	,	made	to	the
在	这	报告	哪个	这	出色地	-	已知	平民	,	梅林	德	杜埃	,	制成	到	这

[kənstɪtʃuːəːntiɪ] ,

Constituante	,
组成	,

在著名平民梅林·德·杜埃向制宪会议提交的报告中，

[ɑːk'toʊbər] - , - , [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] ,

October	28	,	1790	,	is	the	following	passage	,
十月	-	,	-	,	是	这	下列的	通道	,

1790年10月28日，有这样一段文字：

['veri] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːndz] [wɪtʃ] [juːnaɪt][æl'sæs][tuː; tə] [fræns]

very	characteristic	of	the	bonds	which	unite	Alsace	to	France
非常	特征	的	这	债券	哪个	团结	阿尔萨斯	到	法国

这正是阿尔萨斯与法国之间紧密联系的典型特征。

: " [ðə; ði] [æl'seɪʃn] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [ju'naɪtɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [fræns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɪʃ] [soʊ]

:	"	The	Alsatian	people	have	united	themselves	to	France	because	they	wish	so
:	"	这	阿尔萨斯	人们	有	团结的	他们自己	到	法国	因为	他们	希望	所以

[tu:; tə][du:] ;

to	do	;
到	做	;

阿尔萨斯人民之所以加入法国，是因为他们自愿这样做；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'zaɪər] , ['ðerfɔ:r] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv] ['mɪnstər] [wɪtʃ]

it	is	their	own	desire	,	therefore	,	and	not	the	treaty	of	Münster	which
它	是	他们的	自己的	欲望	,	所以	,	和	不是	这	条约	的	明斯特	哪个

[hæz; həz] ['li:gəlaɪzd] [ðə; ði]['ju:niən] .

has	legalized	the	union	.
有	合法化	这	联盟	.

因此，这是他们自己的意愿，而不是使联盟合法化的明斯特条约。

" [ɪn] ['februeri] , - , ['di:trik] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['meɪər] [ʌv; əv]['stæsbə:g; 'strɑ:z-] [ə'genst] [ðə; ði]

"	In	February	,	1790	,	Dietrich	was	elected	mayor	of	Strasbourg	against	the
"	在	二月	,	-	,	迪特里希	曾是	当选	市长	的	斯特拉斯堡	反对	这

[kən'sɜ:rvətɪv] ['kændɪdət] , [ænd; ənd][ɪn][dʒu:n] , - ,

conservative	candidate	,	and	in	June	,	1790	,
保守的	候选人	,	和	在	六月	,	-	,

1790年2月，迪特里希击败保守派候选人，当选为斯特拉斯堡市长；1790年6月，

[ðə; ði][ˌpɑ:ti'zænz][ʌv; əv][ðə; ði][kənstɪtʃu:ə:ntiɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ə'mɪd] [greɪt] [pɑ:mp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	partisans	of	the	Constituante	celebrated	amid	great	pomp	and	with	the
这	党派人士	的	这	组成	著名	之中	伟大的	盛大场面	和	和	这

[ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,

co	-	operation	of	the	clergy	of	different	denominations	,
合作	-	手术	的	这	牧师	的	不同的	面额	,

制宪党人在不同教派神职人员的合作下，在盛大的仪式中庆祝了这一盛事。

[ðə; ði] [feɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .

the	fêtes	of	the	Federation	of	the	Rhine	.
这	节日	的	这	联邦	的	这	莱茵河	.

莱茵河联邦的节日。

[ðə; ði] [æl'seɪʃn] ['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rd] [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [raɪn] ,

The	Alsatian	National	Guard	set	up	in	the	middle	of	a	bridge	over	the	Rhine	,
这	阿尔萨斯	国家的	警卫	放	向上	在	这	中间	的	一个	桥	超过	这	莱茵河	,

阿尔萨斯国民警卫队在莱茵河上的一座桥中央设立了警戒线。

[ə; eɪ][traɪ] - ['kʌlərd] [flæg] [wɪtʃ] [bɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : " [hɪr] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [bɪ'gɪnz] .

a	tri	-	coloured	flag	which	bore	the	inscription	:	"	Here	the	Land	of	Liberty	begins	.
一个	三	-	有色	旗帜	哪个	钻孔	这	题词	:	"	这里	这	土地	的	自由	开始	.

一面三色旗，上面写着："自由之地由此开始。"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [æt; ət]

"	It	was	on	the	night	following	the	day	that	it	was	known	at
"	它	曾是	在	这	夜晚	下列的	这	天	那	它	曾是	已知	在

['stæsbə:g; 'strɑ:z-] (['eɪprəl] - ,

Strasbourg	(	April	25	,
斯特拉斯堡	(	四月	-	,

"在斯特拉斯堡得知此事的第二天晚上（4月25日），

-) , [ðæt] [wɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd] ,

1792	)	,	that	war	had	been	declared	,
-	)	,	那	战争	有	到过	声明	,

1792年)，战争宣战了，

[ðæt] ['kæptɪn] [ruː'ʒeɪ] [diː] [-] [kəm'poʊzd] " [ðə; ði][wɔːr] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn]
that Captain Rouget de l'Isle composed " the War Song for the Army of the Rhine
那 队长 胭脂 德 利尔岛 由 " 这 战争 歌曲 为了 这 军队 的 这 莱茵河
,
,
,

鲁热·德·利勒上尉创作了《莱茵军团战歌》,

" [wɪtʃ] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][lɑː] [mɑːsə'leiz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [hɪm] [ʌv; əv] [fræns] .
" which under the name of La Marseillaise became the national hymn of France .
" 哪个 在下面 这 姓名 的 拉 《马赛曲》 成为 这 国家的 圣歌 的 法国 .

“后来，这首歌以《马赛曲》之名成为法国国歌。”

['kleɪbər] , [huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [raɪn] , [raɪts]
Kléber , who at that time commanded a battalion from the Upper Rhine , writes
克莱伯 , WHO 在 那 时间 命令 一个 营 从 这 上 莱茵河 , 写
,
,
,

当时指挥上莱茵河地区一个营的克莱伯写道:

[noʊ'vembər] - , - , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrlaɪk][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [æl'seɪʃn]
November 15 , 1792 , in reference to the warlike enthusiasm of the Alsatian
十一月 - , - , 在 参考 到 这 好战 热情 的 这 阿尔萨斯
[ˌvɔlən'tiəz] ,
volunteers ,
志愿者 ,

1792年11月15日，针对阿尔萨斯志愿者的尚武精神，

" [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [driːmz] [ʌv; əv] ['dezətɪŋ] [hɪz; ɪz][flæg] ; [ðə; ði] ['wuːndɪd] , [jes] ,
" not one of them ever dreams of deserting his flag ; the wounded , yes ,
" 不是 一 的 他们 曾经 梦境 的 逃兵 他的 旗帜 ; 这 受伤 , 是的 ,

“他们当中没有一个人会想到要抛弃自己的旗帜；受伤的士兵，倒是有可能。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [sɪk] [hæv; həv] [ɪm'plɔːd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]
and even the sick have implored me for mercy's sake , to keep them
和 甚至 这 生病的 有 恳求 我 为了 怜悯的 清酒 , 到 保持 他们
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'tæliən] .
with the battalion .
和 这 营 .

甚至连病人也恳求我发发慈悲，让他们留在部队里。

" [ɪn] - , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɔːr] ,
" In 1799 , there was the menace of another war ,
" 在 - , 那里 曾是 这 威胁 的 其他 战争 ,

1799年，另一场战争的威胁迫在眉睫。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][wɜːr; wər][moʊst] ['zeləs] [ɪn] ['streŋθəniŋ] [ðə; ði] ['fɔːtrisiz] .
and the inhabitants were most zealous in strengthening the fortresses .
和 这 居民 是 最多 热心 在 强化 这 堡垒 .

当地居民非常热衷于加固堡垒。

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [raɪn] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
An official of the Lower Rhine wrote in his report on the subject of the
一个 官方的 的 这 降低 莱茵河 写道 在 他的 报告 在 这 主题 的 这
[æl'seiʃjən] :
Alsatians :
阿尔萨斯人 :

下莱茵省的一位官员在他的报告中谈到了阿尔萨斯人:

" [ðeɪ] [wɪl] , [laɪk][ðə; ði] [raɪn] , ['ɔ:lweɪz][bi:; bi][ðə; ði][ɪm'pregnəb(ə)l]['bʊlwɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] "
" They will , like the Rhine , always be the impregnable bulwark of the Republic "
" 他们 将要 , 喜欢 这 莱茵河 , 总是 是 这 坚不可摧 堡垒 的 这 共和国 "
([dʒi:] . ['waɪl, 'wi:l]) .
(G . Weil) .
(G . 威尔) .

"它们将像莱茵河一样，永远是共和国坚不可摧的堡垒"(G. Weil)。

[ðə; ði][ə,sɪmə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][æl'sæs][wʌz; wəz] [meɪd] [kəm'pli:t] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
The assimilation of France and Alsace was made complete during the
这 同化 的 法国 和 阿尔萨斯 曾是 制成 完全的 期间 这
[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
Revolution .
革命 .

法国和阿尔萨斯的同化在法国大革命期间完成。

[fʌstəl] [di:] [ku'lɑ̃ʒ] [wel] [sʌmd] [ʌp] [ðɪs] [tru:θ] [wen] [hi:; hi] [roʊt] [ɪn] - :
Fustel de Coulanges well summed up this truth when he wrote in 1870 :
富斯特尔 德 库兰吉斯 出色地 总结 向上 这 真相 什么时候 他 写道 在 - :

富斯特尔·德·库朗热在1870年写道，他很好地总结了这一真理：

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [æl'sæs] [frentʃ] ?
" Do you know what has made Alsace French ?
" 做 你 知道 什么 有 制成 阿尔萨斯 法语 ?

你知道是什么让阿尔萨斯成为法国的一部分吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] - .
It is not Louis XIV . , but it is our revolution of 1789 .
它 是 不是 路易斯 十四 . , 但 它 是 我们的 革命 的 - .

这不是路易十四，而是我们1789年的革命。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][æl'sæs][hæz; həz] ['fɑ:loʊd] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:tʃənz] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [lɪvd]
From that moment Alsace has followed our fortunes ; she has lived
从 那 片刻 阿尔萨斯 有 随后 我们的 财富 ; 她 有 居住地
['aʊər; ɑ:r][laɪf] ;
our life ;
我们的 生活 ;

从那一刻起，阿尔萨斯就伴随着我们的命运；她活出了我们的生活；

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [æz; əz][wi:; wi] [θɪŋk] ; [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [æz; əz][wi:; wi] [fi:l] ;
she thinks as we think ; she feels as we feel ;
她 思考 作为 我们 思考 ; 她 感觉 作为 我们 感觉 ;

她的想法和我们一样；她的感受和我们一样；

['aʊər; ɑ:r] ['glɔ:riz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [fɔ:lts] , ['aʊər; ɑ:r][dʒɔɪz][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['sɔrəuz] .
our glories and our faults , our joys and our sorrows .
我们的 荣耀 和 我们的 故障 , 我们的 喜悦 和 我们的 悲伤 .

我们的荣耀与过错，我们的快乐与悲伤。

" [ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [æl'seiʃjən] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər]
" The wars of the Empire gave to the Alsatians a chance to display their
" 这 战争 的 这 帝国 给予 到 这 阿尔萨斯人 一个 机会 到 展示 他们的
['mɪlətəri] ['æptɪtu:d] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['rendərd] [ðə; ði] [mɔ:r] ['dʒenərəsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
military aptitude which they rendered the more generously to the service of the
军队 能力倾向 哪个 他们 渲染 这 更多的 慷慨地 到 这 服务 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

"帝国的战争给了阿尔萨斯人展现其军事才能的机会，他们也因此更加慷慨地为国家效力。"

[æz; əz][prə'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['merɪts] ;

as	promotion	was	given	to	each	according	to	his	merits	;
作为	晋升	曾是	给定	到	每个	根据	到	他的	优点	;

晋升是根据每个人的功绩而定的;

[iːtʃ] ['soʊldʒər] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ðə; ði][bə'tɑːn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɛrəʃæl] [diː] [fræns] !

each	soldier	carried	in	his	knapsack	the	baton	of	a	Maréchal	de	France	!
每个	士兵	携带	在	他的	背包	这	指挥棒	的	一个	元帅	德	法国	!

每个士兵的背包里都装着一根法国元帅的权杖!

[ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv][æl'sæs][ænd; ənd][ʌv; əv] [lə'reɪn] [huː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

The	generals	of	Alsace	and	of	Lorraine	who	distinguished	themselves	in	the
这	将军们	的	阿尔萨斯	和	的	洛林	WHO	杰出的	他们自己	在	这

['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][nə'poʊliən][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] .

army	of	the	Republic	and	with	Napoleon	are	numerous	.
军队	的	这	共和国	和	和	拿破仑	是	很多的	.

在共和国军队和拿破仑军队中表现突出的阿尔萨斯和洛林将军有很多。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] [noʊn] [ɑːr; ər]['kleɪbər] , ['kɛlɜːmən] , ['ræp] , - , [nei] , ['muːˌtɑːn] , [lə'sæl]

Among	the	best	known	are	Kléber	,	Kellermann	,	Rapp	,	Lefévre	,	Ney	,	Mouton	,	Lasalle
之中	这	最好的	已知	是	克莱伯	,	凯勒曼	,	说唱	,	-	,	内伊	,	木桐	,	拉萨尔

, - , ['wɛstɜːmən] , [ænd; ənd] ['ʃræm] .

,	Shérer	,	Westermann	,	and	Schramm	.
,	-	,	韦斯特曼	,	和	施拉姆	.

其中最著名的有克莱贝尔、凯勒曼、拉普、勒费弗尔、内伊、穆顿、拉萨尔、谢雷尔、韦斯特曼和施拉姆。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] [æl'seɪʃn] ['dʒenrəlz] [ɑːr; ər] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrk][diː]

The	names	of	twenty	-	eight	Alsatian	generals	are	engraved	upon	the	Arc	de
这	姓名	的	二十	-	八	阿尔萨斯	将军们	是	刻	之上	这	弧	德

[triː'oʊmf] [æt; ət]['pærɪs] .

Triomphe	at	Paris	.
胜利	在	巴黎	.

巴黎凯旋门上镌刻着二十八位阿尔萨斯将军的名字。

['meni] ['eɪb(ə)l] [æl'seiʃjən] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

Many	able	Alsatians	devoted	themselves	to	the	administration	of	the	German
许多	有能力的	阿尔萨斯人	奉献	他们自己	到	这	行政	的	这	德语

['kʌntriz] [ðæt] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ʌndər][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] .

countries	that	were	at	that	time	under	the	French	Government	.
国家	那	是	在	那	时间	在下面	这	法语	政府	.

许多有能力的阿尔萨斯人投身于当时处于法国统治下的德意志地区的行政管理工作。

[ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [helpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][tæsk] .

Their	knowledge	of	German	helped	them	in	their	task	.
他们的	知识	的	德语	帮助	他们	在	他们的	任务	.

他们的德语知识对他们的任务有所帮助。

['æftər]

After
后

后

[ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ɪn] ['laɪpsɪg] , [ɪn] - ,

the	disasters	in	Russia	and	in	Leipzig	,	in	1813	,
这	灾难	在	俄罗斯	和	在	莱比锡	,	在	-	,

1813年俄罗斯和莱比锡的灾难

[ðə; ði] [æl'seiʃjən] [ʃoʊd] [ɪg'zempləri] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] [ænd; ənd]

the	Alsatians	showed	exemplary	devotion	in	their	preparations	for	defence	and
这	阿尔萨斯人	显示	典范	虔诚	在	他们的	准备工作	为了	防御	和

['sækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] .

sacrifices	for	the	army	.
牺牲	为了	这	军队	.

阿尔萨斯人在防御准备和为军队做出牺牲方面表现出了堪称典范的奉献精神。

[ɪn][hɪz; ɪz][meˈmwɑːrz] , [sɛ'gʊr] [sez] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] : " [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['betər] , ['breɪvər] ,

In	his	Mémoires	,	Ségur	says	on	this	subject	:	"	There	were	no	better	,	braver	,
在	他的	回忆录	,	ségur	说道	在	这	主题	:	"	那里	是	不	更好的	,	更勇敢	,

塞居尔在回忆录中就此写道："没有比他们更好、更勇敢的了。"

[mɔːr] ['dʒenərəs] ['frentʃmən] [ɪn][ɔːl] [fræns] .

more	generous	Frenchmen	in	all	France	.
更多的	慷慨的	法国人	在	全部	法国	.

全法国最慷慨的法国人。

" ['nevər] , ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['traɪɪŋ] [deɪz] ,

"	Never	,	during	all	these	trying	days	,
"	绝不	,	期间	全部	这些	尝试	天	,

"在所有这些艰难的日子里，从未……"

[dɪd] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɔːˌbeəz] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['empaɪər] .

did	they	remember	that	their	forebears	had	been	subjects	of	the	Holy	Empire	.
做过	他们	记住	那	他们的	祖先	有	到过	主题	的	这	圣	帝国	.

他们是否还记得他们的祖先曾是神圣帝国的臣民?

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['æftər][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][nə'poʊliən] ,

At	the	beginning	of	the	nineteenth	century	,	after	the	fall	of	Napoleon	,
在	这	开始	的	这	第十九	世纪	,	后	这	落下	的	拿破仑	,

十九世纪初，拿破仑倒台之后，

[ðə; ði][pæn] - ['dʒɜːmənz] [meɪd] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv][æl'sæs] - [lə'reɪn] [ɪn]

the	pan	-	Germans	made	a	campaign	for	the	annexation	of	Alsace	-	Lorraine	in
这	平底锅	-	德国人	制成	一个	活动	为了	这	吞并	的	阿尔萨斯	-	洛林	在

['lɔːntʃɪŋ] [ðə; ði]['sloʊgən] :

launching	the	slogan	:
发射	这	口号	:

泛德意志主义者发起了一场吞并阿尔萨斯-洛林的运动，并提出了以下口号：

['dɜ˞ː] [raɪn] , ['dɔɪtʃˌlɑːnt] ['strɑːm] [nɪçt] ['dɔɪtʃˌlɑːnt] ['grɛntsə] ([ðə; ði] [raɪn] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]

Der	Rhein	,	Deutschlands	Strom	nicht	Deutschlands	Grenze	(	The	Rhine	is	a	German
德尔	莱茵河	,	德国	斯特罗姆	尼赫特	德国	格伦泽	(	这	莱茵河	是	一个	德语

['rɪvər][ænd; ənd][nɑːt]['dʒɜ˞ːməniːz] ['baʊndri]) .

river	and	not	Germany's	boundary	)	.
河	和	不是	德国的	边界	)	.

Der Rhein, Deutschlands Strom nicht Deutschlands Grenze（莱茵河是德国的一条河流，而不是德国的边界）。

[ðɪs] [faʊnd] [noʊ]['ekoʊ][ɪn][æl'sæs] , [wɪtʃ] [fɔːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊət] , - ,

This	found	no	echo	in	Alsace	,	which	forced	from	the	poet	,	Rückert	,
这	成立	不	回声	在	阿尔萨斯	,	哪个	强制	从	这	诗人	,	-	,

这在阿尔萨斯没有引起共鸣，这迫使诗人吕克特……

[ðə; ði] ['hɑːrtfelt] [kraɪ][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

the	heartfelt	cry	of	indignation	which	fell	from	the	lips	of	the	German
这	衷心	哭	的	愤慨	哪个	跌倒	从	这	嘴唇	的	这	德语

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

德国士兵们发出了发自内心的愤慨呐喊。

[huː] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɪˈvækjueɪt][æl'sæs] : " [ænd; ənd] [ðaʊ] [æl'sæs] !

who	were	obliged	to	evacuate	Alsace	:	"	And	thou	Alsace	!
WHO	是	有义务	到	撤离	阿尔萨斯	:	"	和	你	阿尔萨斯	!

被迫撤离阿尔萨斯的人："还有你，阿尔萨斯！

- [reɪs] , [ðaʊ] [tuː] [dʌst] [dʒɪr][æt; ət][ˌjuː 'es] , [oʊ] , ['diːpəst] ['ɪnfəmi] !

Degermanized	race	,	thou	too	dost	jeer	at	us	,	oh	,	deepest	infamy	!
-	种族	,	你	也	朋友	嘲笑	在	我们	,	哦	,	最深处	骂名	!

去德意志化的种族，你也嘲笑我们，哦，最深重的耻辱！

" [ðə; ði] [æl'seɪʃn] ['poʊət] , [ɛrənfriːd] ['stoʊbɝ] ,

"	The	Alsatian	poet	,	Ehrenfried	Stoeber	,
"	这	阿尔萨斯	诗人	,	埃伦弗里德	斯托伯	,

"阿尔萨斯诗人埃伦弗里德·斯托伯

[huːm] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['redɪli] [ˌɪn'voʊkt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['daɪəlekt] ,

whom	the	Germans	readily	invoked	on	account	of	his	dialect	,
谁	这	德国人	容易	调用	在	帐户	的	他的	方言	,

德国人因为他的方言而轻易地援引他的话。

[sed] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][hɑːrp][wʌz; wəz]['dʒɜːrmən][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [frentʃ] .

said	that	if	his	harp	was	German	his	sword	was	French	.
说	那	如果	他的	竖琴	曾是	德语	他的	剑	曾是	法语	.

他说，如果他的竖琴是德国的，那么他的剑就是法国的。

[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][hiː; hi] [sed] :

Referring	to	the	Revolution	he	said	:
指	到	这	革命	他	说	:

他谈到革命时说：

" [ɪf] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fɔːt] [fɔːr; fər]

"	If	we	speak	of	the	wars	of	the	Revolution	in	which	we	fought	for
"	如果	我们	说话	的	这	战争	的	这	革命	在	哪个	我们	战斗	为了

['aʊər; ɑːr] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fiːzəbl] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] ,

our	independence	and	the	protection	of	the	indefeasible	rights	of	man	,
我们的	独立	和	这	保护	的	这	不可剥夺的	权利	的	男人	,

"如果我们谈论的是我们为争取独立和保护不可剥夺的人权而战的革命战争，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɜːrvənt] ['ɑːrdər] [ænd; ənd][ɪnˈθuːziæzəm] .

it	is	because	we	are	proud	of	our	fervent	ardour	and	enthusiasm	.
它	是	因为	我们	是	自豪的	的	我们的	热切	热情	和	热情	.

这是因为我们为自己炽热的热情和干劲感到自豪。

" ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'stɔːrd] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrbən] ,

"	Under	the	restored	kingdom	of	the	Bourbons	,
"	在下面	这	恢复	王国	的	这	波旁威士忌	,

"在波旁王朝复辟之后，

['ɔːrdərli] ['sɪtəznz] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [kə'mænd] [rɪ'spekt] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['sækrifaisɪŋ]

orderly	citizens	knew	how	to	command	respect	in	their	new	country	without	sacrificing
秩序	公民	知道	如何	到	命令	尊重	在	他们的	新的	国家	没有	牺牲

[ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðer; ðər][ˌdemə'krætɪk][ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkən] [aɪ'diːlz] .

in	the	least	their	democratic	and	republican	ideals	.
在	这	至少	他们的	民主	和	共和党人	理想	.

守规矩的公民懂得如何在新的国家赢得尊重，同时又丝毫不牺牲他们的民主和共和理想。

[ə; eɪ] ['priːfekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [raɪn] ['redʒɪstərd] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] - : " [ɔːl][ɑːr; ər]

A	prefect	of	the	Upper	Rhine	registered	in	his	report	of	1818	:	"	All	are
一个	长官	的	这	上	莱茵河	挂号的	在	他的	报告	的	-	:	"	全部	是

[səb'mɪsɪv] ,

submissive	,
顺从者	,

上莱茵省的一位长官在其1818年的报告中写道："所有人都服从，

[bʌt; bət] [nʌn] [ɑːr; ər] ['rɔɪəlɪst] .
but none are royalist .
但 没有任何 是 保皇党 .

但他们都不是保皇党。

" [diː] [sɛr] , [æn; ən] [ɪ'lektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [roʊt] : " ['ʌltrə] - ['rɔɪəlɪzəm][ɪz][nɑːt][ðə; ði]
" De Serre , an elector of the Department wrote : " Ultra - royalism is not the
" 德 塞雷 , 一个 选民 的 这 部门 写道 : " 极端主义者 - 君主制 是 不是 这
['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['æktʃuːˌeɪts][maɪ][kən'stituənts] .
spirit which actuates my constituents .
精神 哪个 启动 我的 成分 .

"德塞尔是该部门的一位选民，他写道：'我的选民的精神不是极端保皇主义。

" [ðə; ði]['priːfekt] , - , ['kændɪdli] [kəm'pleɪnz] [ɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænst] [aɪ'diːəz][ʌv; əv]
" The prefect , Puymaigre , candidly complains in 1821 of the advanced ideas of
" 这 长官 , - , 坦率地说 抱怨 在 - 的 这 先进的 想法 的
[ðə; ði] ['sɪtəznz] :
the citizens :
这 公民 :

"1821年，省长皮迈格尔坦率地抱怨市民们思想超前：

" [ðeɪ] [gɪv] [feɪθ] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'plɔːrəbl] [krɪ'duːləti] ,
" They give faith , " said he , " with a most deplorable credulity ,
" 他们 给 信仰 , " 说 他 , " 和 一个 最多 可悲的 轻信 ,

"他们给予信仰，"他说，"带着一种极其可悲的轻信。"

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəmz] .
to all the most dangerous political systems .
到 全部 这 最多 危险的 政治的 系统 .

致所有最危险的政治制度。

" [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , ['æftər][hɪz; ɪz] [tʊr] [ɪn][æl'sæs] , ['dʒen(ə)rəl] [fɔɪ] [ɪk'sprest] [hɪm'self][æz; əz]
" The same year , after his tour in Alsace , General Foy expressed himself as
" 这 相同的 年 , 后 他的 旅游 在 阿尔萨斯 , 一般的 福伊 表达 他自己 作为
['fɑːloʊz] :
follows :
跟随 :

同年，福伊将军在阿尔萨斯巡视结束后，发表了如下言论：

" [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['eɪnʃənt]
" If all that is good and generous in the hearts of the inhabitants of ancient
" 如果全部 那 是 好的 和 慷慨的 在 这 心 的 这 居民 的 古老的
[fræns] ['evər] [bɪ'kʌmz] [ɪn'fiːbld] ,
France ever becomes enfeebled ,
法国 曾经 变成 虚弱的 ,

"如果古代法国居民心中所有美好而慷慨的品质都衰弱了，

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['dʒɜːrni] ['oʊvər][ðə; ði] [veɪʒ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][æl'sæs][tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðer; ðər]
they must journey over the Vosges and come to Alsace to renew their
他们 必须 旅行 超过 这 孚日山脉 和 来 到 阿尔萨斯 到 更新 他们的
['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd]['enərdʒi] .
patriotism and energy .
爱国主义 和 活力 .

他们必须翻越孚日山脉来到阿尔萨斯，重燃爱国热情和活力。

" [ðə; ði] ['mɑːnərki] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][mɑːrks][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [prɑː'sperəti][fɔːr; fər]
" The monarchy of July marks a period of uninterrupted prosperity for
" 这 君主制 的 七月 标记 一个 时期 的 不间断 繁荣 为了
[æl'sæs] .
Alsace .
阿尔萨斯 .

"七月君主制标志着阿尔萨斯进入了一段持续繁荣的时期。"

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪ] - ['kʌlər] [wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

The	return	of	the	tri	-	colour	was	hailed	with	joy	.
这	返回	的	这	三	-	颜色	曾是	赞誉	和	喜悦	.

三色旗的回归赢得了热烈的欢呼。

[ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [aɪ'di:ə] [gru:] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['tʃi:fli] [baɪ] [ðə; ði] ['kʊriər] [di:'ju] [bʌs]

The	democratic	idea	grew	and	was	represented	chiefly	by	the	Courrier	du	Bas
这	民主	主意	生长	和	曾是	代表	主要	经过	这	快递员	杜	巴斯

- [ræŋ] [wɪtʃ] ['ɪnfluənst] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

-	Rhin	which	influenced	public	opinion	.
-	鼻涕虫	哪个	影响	民众	观点	.

民主思想逐渐发展壮大，主要由《下莱茵信使报》代表，该报对公众舆论产生了影响。

['æftər] - ,

After	1815	,
后	-	,

1815年之后，

[ðə; ði] [ri'ækʃəneri] [ˌpɜ:sə'kju:ʃəns] [ə'beɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['lɪbərəl] ['maɪndɪd]

the	reactionary	persecutions	abated	against	the	Germans	who	were	liberal	minded
这	反动	迫害	减弱	反对	这	德国人	WHO	是	自由主义	有思想

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [æn; ən] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] ['welkəm] [tu:; tə] [æl'sæs] .

and	they	received	an	hospitable	welcome	to	Alsace	.
和	他们	已收到	一个	好客	欢迎	到	阿尔萨斯	.

针对思想开明的德国人的反动迫害有所缓和，他们在阿尔萨斯受到了热情的欢迎。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɪ'neɪt] ['æbsəns] [ʌv; əv] [tækt] ,

With	their	innate	absence	of	tact	,
和	他们的	先天	缺席	的	策略	,

由于他们天生缺乏圆滑的处事方式，

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [traɪd] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðer; ðər] [həusts] [ðæt] [æl'sæs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]

many	of	them	tried	to	convince	their	hosts	that	Alsace	was	still	a
许多	的	他们	尝试	到	说服	他们的	主持人	那	阿尔萨斯	曾是	仍然	一个

['dʒɜ:rmən] ['prɑ:vɪns] ,

German	province	,
德语	省	,

他们中的许多人试图说服他们的东道主，阿尔萨斯仍然是德国的一个省份。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] ['fɔ:fitid] [ɔ:l] ['sɪmpəθi] .

and	in	this	way	they	forfeited	all	sympathy	.
和	在	这	方式	他们	丧失	全部	同情	.

这样一来，他们就失去了所有人的同情。

[ðə; ði] [æl'seiʃjən] [dɪ'zaɪər] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [noʊ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃər]

The	Alsatians	desire	there	should	be	no	misunderstanding	as	to	the	nature
这	阿尔萨斯人	欲望	那里	应该	是	不	误解	作为	到	这	自然

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʃoʊn] [tu:; tə] [ˌʌn'dʒʌstli] ['pə:sikju:tid] ['refjʊdʒi:z] ,

of	the	sympathy	shown	to	unjustly	persecuted	refugees	,
的	这	同情	所示	到	不公正的	受迫害	难民	,

阿尔萨斯人希望人们不要对他们向遭受不公正迫害的难民所表达的同情心的性质产生任何误解。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɜ:rtəsi]

and	the	international	courtesy
和	这	国际的	礼貌

以及国际礼节

['præktɪst] [baɪ] [ðem; ðəm] ['i:v(ə)n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] .

practised	by	them	even	towards	the	Germans	.
已实践	经过	他们	甚至	向	这	德国人	.

他们甚至对德国人也采取了这种做法。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['deligits] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv] [fræns] [wɜ:r; wər]
In 1842 , when the German delegates to the Scientific Congress of France were
在 - , 什么时候 这 德语 代表们 到 这 科学 国会 的 法国 是
[rɪ'si:vd] [æt; ət]['stæsbə:g; 'strɑ:z-] ,
received at Strasbourg ,
已收到 在 斯特拉斯堡 ,

1842年，当德国代表抵达斯特拉斯堡参加法国科学大会时，

[ðə; ði] ['maʊθpi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [æl'seiʃjən] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn]
the mouthpiece of the Alsatians spoke of the sympathies of his countrymen
这 喉舌 的 这 阿尔萨斯人 辐 的 这 同情 的 他的 同胞们
[fɔ:r; fər]['dʒɜ:rməni] ;
for Germany ;
为了 德国 ;

阿尔萨斯人的喉舌表达了其同胞对德国的同情；

[bʌt; bət][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['eni] [mis'teik] [hi:; hi] ['ædɪd] : " [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [geɪz] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,
but to avoid any mistake he added : " But if we gaze toward her ,
但 到 避免 任何 错误 他 额外 : " 但 如果 我们 目光 朝向 她 ,

但为了避免任何错误，他又补充道："但如果我们凝视着她，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][tɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'tɜ:rnl] [hoʊm] ,
it is not with the eyes of a child torn from the paternal home ,
它 是 不是 和 这 眼睛 的 一个 孩子 撕裂 从 这 父系 家 ,

这不是一个被迫离开父家的孩子眼中的世界。

[bʌt; bət] ['ræðər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] ,
but rather , if you will permit the comparison ,
但 相当 , 如果 你 将要 允许 这 比较 ,

但是，如果您允许我这样比较的话，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [gri:ts] [wʌns] [mɔ:r] [hɜ:r; hər]
with the affectionate look with which the young wife greets once more her
和 这 亲热 看 和 哪个 这 年轻的 妻子 问候 一次 更多的 她
['mʌðɚz] [haʊs] ,
mother's house ,
母亲的 房子 ,

年轻的妻子用充满爱意的眼神再次迎接母亲的家。

['hæpi] ['ʌndər][ðə; ði] [nu:] [ru:f] [wɪtʃ] ['ʃeltərz] [hɜ:r; hər] ,
happy under the new roof which shelters her ,
快乐的 在下面 这 新的 屋顶 哪个 避难所 她 ,

她很开心，因为有了新的屋檐遮风避雨。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [berz] [wɪð; wɪθ][praɪd] .
and with the name of her husband which she bears with pride .
和 和 这 姓名 的 她 丈夫 哪个 她 熊 和 自豪 .

她以丈夫的姓氏为荣。

" [æl'sæs][hæz; həz]['nevər] ['weivəd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fɪ'deləti][tu:; tə] [fræns] .
" Alsace has never wavered from this fidelity to France .
" 阿尔萨斯 有 绝不 犹豫不决 从 这 忠诚 到 法国 .

"阿尔萨斯对法国的忠诚从未动摇过。"

[ɪn] - [ðə; ði]['sekənd] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
In 1848 the second Republic was accepted with satisfaction .
在 - 这 第二 共和国 曾是 公认 和 满意 .

1848年，第二共和国获得满意的接受。

['ʌndər] ['lu:ɪs] [fɪ'li:peɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [greɪt] [mə'tɪriəl] [prɑ:'sperəti] ,
Under Louis Philippe the country had enjoyed great material prosperity ,
在下面 路易斯 菲利普 这 国家 有 享受 伟大的 材料 繁荣 ,

在路易·菲利普统治时期，法国享受了巨大的物质繁荣。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [wɜːr; wər] ['restləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tʊk] [noʊ] ['meʒərz]

but	the	middle	classes	were	restless	because	the	government	took	no	measures
但	这	中间	课程	是	不安	因为	这	政府	采取	不	措施

[tuː; tə][rɪ'fɔːrm][ðə; ði] [ɪ'lektərət] [ɪn][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] [sens] .

to	reform	the	electorate	in	the	democratic	sense	.
到	改革	这	选民	在	这	民主	感觉	.

但中产阶级感到不安，因为政府没有采取任何措施从民主意义上改革选民制度。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [greɪt] [feɪts] [wɜːr; wər][held][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ]

At	this	time	great	fêtes	were	held	to	celebrate	the	two	hundredth
在	这	时间	伟大的	节日	是	握住	到	庆祝	这	二	百分之一

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][æl'sæs][ænd; ənd] [fræns] .

anniversary	of	the	union	of	Alsace	and	France	.
周年纪念日	的	这	联盟	的	阿尔萨斯	和	法国	.

当时举行了盛大的庆祝活动，以纪念阿尔萨斯和法国合并两百周年。

[ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv]['stæsbəːg; 'strɑːz-] [sed] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] :

The	mayor	of	Strasbourg	said	on	this	occasion	:
这	市长	的	斯特拉斯堡	说	在	这	场合	:

斯特拉斯堡市长在会上表示：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [noʊ][lɔːŋgər] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [ænd; ənd]['pʌblɪk]

"	It	is	without	doubt	no	longer	necessary	to	make	a	solemn	and	public
"	它	是	没有	怀疑	不	更长	必要的	到	制作	一个	庄严	和	民众

[prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'daɪɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [fræns] .

profession	of	undying	devotion	to	France	.
职业	的	不朽	虔诚	到	法国	.

“毫无疑问，现在已经没有必要公开郑重宣誓对法国永不磨灭的忠诚了。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [daʊt] [ˌjuː 'es] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [feɪθ] [ɪn][æl'sæs] ;

She	does	not	doubt	us	,	she	has	faith	in	Alsace	;
她	做	不是	怀疑	我们	,	她	有	信仰	在	阿尔萨斯	;

她对我们毫不怀疑，她对阿尔萨斯充满信心；

[bʌt; bət] [ɪf] ['dʒɜːrməni] [stɪl] ['lʌlz] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]['fjuːt(ə)l] [ɪ'luːʒnz] ,

but	if	Germany	still	lulls	herself	with	futile	illusions	,
但	如果	德国	仍然	平静	她自己	和	徒劳	幻觉	,

但如果德国仍然沉浸在徒劳的幻想中，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [faindz][ɪn][ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['læŋgwɪdʒ][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]

if	she	still	finds	in	the	persistence	of	the	German	language	a	sign	of
如果	她	仍然	发现	在	这	持久性	的	这	德语	语言	一个	符号	的

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'trækʃ(ə)n] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

irresistible	sympathy	and	attraction	toward	her	,
无法抗拒	同情	和	景点	朝向	她	,

如果她仍然能从德语的坚持中感受到一种无法抗拒的同情和吸引力，

[ʃiː; ʃi][ɪz][mɪ'steɪkən] .

she	is	mistaken	.
她	是	错误	.

她弄错了。

[æl'sæs][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [frentʃ] [æz; əz] ['brɪtəni] , ['flændərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]

Alsace	is	just	as	much	French	as	Brittany	,	Flanders	,	and	the	country	of
阿尔萨斯	是	只是	作为	很多	法语	作为	布列塔尼	,	弗兰德斯	,	和	这	国家	的

[ðə; ði] ['bæsks] ,

the	Basques	,
这	巴斯克人	,

阿尔萨斯与布列塔尼、弗兰德斯和巴斯克地区一样，都是法国的一部分。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [soʊ] [rɪ'meɪn] .

and	she	will	so	remain	.
和	她	将要	所以	保持	.

她将一直如此。

" [ðə; ðɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fræns] [kept] [peɪs] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdemə'krætɪk]

"	The	affection	of	France	kept	pace	always	with	the	profession	of	democratic
"	这	感情	的	法国	保留	步伐	总是	和	这	职业	的	民主

[ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkən] [aɪ'diːlz] .

and	republican	ideals	.
和	共和党人	理想	.

“法国的感情始终与民主和共和理想的宣扬保持同步。”

[wen] [ðə; ðɪ] [prɪns] - ['prezɪdənt] [keɪm] [tuː; tə] ['stæsbəːg; 'strɑːz-][ɪn] - ,

When	the	prince	-	president	came	to	Strasbourg	in	1850	,
什么时候	这	王子	-	总统	来了	到	斯特拉斯堡	在	-	,

1850年，当这位亲王总统来到斯特拉斯堡时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ]['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv][æl'sæs][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['viːv] [lɑː]

he	was	received	in	all	the	villages	of	Alsace	with	shouts	of	Vive	la
他	曾是	已收到	在	全部	这	村庄	的	阿尔萨斯	和	喊叫	的	活力	拉

[reɪˌpy'bliːk] !

République	!
共和国	!

他到访阿尔萨斯所有村庄时，都受到了“共和国万岁！”的欢呼声。

[ðə; ðɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['stæsbəːg; 'strɑːz-][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [fʌndz]

The	municipal	council	of	Strasbourg	had	refused	to	give	any	funds
这	市政	理事会	的	斯特拉斯堡	有	拒绝	到	给	任何	资金

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

for	his	reception	.
为了	他的	接待	.

斯特拉斯堡市议会拒绝为他的招待会提供任何资金。

[æt; ət]['stæsbəːg; 'strɑːz-][ænd; ənd][æt; ət] [mjuː'luːz] [ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [baɪ]

At	Strasbourg	and	at	Mulhouse	the	National	Guard	was	dismissed	by
在	斯特拉斯堡	和	在	米卢斯	这	国家的	警卫	曾是	解雇	经过

[ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] .

the	government	.
这	政府	.

在斯特拉斯堡和米卢斯，国民警卫队被政府解散。

[ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stæsbəːg; 'strɑːz-]['liːdʒən] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [ə'dres] :

The	Colonel	of	the	Strasbourg	Legion	said	in	his	farewell	address	:
这	上校	的	这	斯特拉斯堡	军团	说	在	他的	告别	地址	:

斯特拉斯堡军团上校在告别演说中说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [juː; jʊ] [ɪk'spres]

"	It	is	true	that	at	times	you	express
"	它	是	真的	那	在	时代	你	表达

“的确，有时你会表达……”

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɪgər] [rɪ'pʌblɪkən] ['sentɪmənts] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn]

with	great	vigour	republican	sentiments	,	but	this	is	with	you	an	original	sin
和	伟大的	活力	共和党人	情感	,	但	这	是	和	你	一个	原来的	罪

,

,

,

你们怀着极大的共和情怀，但这在你们看来却是原罪。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['remədi] [ə'plaɪd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn][ɪts] [kə'rekʃn] .

and	I	fear	me	that	the	remedy	applied	will	not	be	effectual	in	its	correction	.
和	我	害怕	我	那	这	补救	应用	将要	不是	是	有效的	在	它是	更正	.

我担心所采取的补救措施无法有效纠正这个问题。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['empaɪər] , [æl'sæs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːtbed][ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [rɪ'zɪstəns] ,

"	During	the	Second	Empire	,	Alsace	was	a	hotbed	of	republican	resistance	,
"	期间	这	第二	帝国	,	阿尔萨斯	曾是	一个	温床	的	共和党人	反抗	,

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [raɪn] .

particularly	in	the	Upper	Rhine	.
特别	在	这	上	莱茵河	.

“在第二帝国时期，阿尔萨斯是共和派抵抗运动的温床，尤其是在上莱茵地区。

[haʊ'evər] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'gen] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [prɑː'sperəti] .

However	,	at	this	time	,	the	country	again	enjoyed	a	great	prosperity	.
然而	,	在	这	时间	,	这	国家	再次	享受	一个	伟大的	繁荣	.

然而，此时国家再次迎来了巨大的繁荣。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [kə'rɪr] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [æl'seiʃjən] .

The	military	career	continued	to	attract	the	Alsatians	.
这	军队	职业	持续	到	吸引	这	阿尔萨斯人	.

阿尔萨斯人仍然对从军充满向往。

[ðə; ði] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz] [ə'ʃʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['soʊldʒərz] [ɪn'djʊst] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	great	advantages	assured	to	the	reinlisted	soldiers	induced	many	of	them
这	伟大的	优势	保证	到	这	-	士兵	诱导	许多	的	他们

[tuː; tə]['entər][ðə; ði]['ɑːrmi][æz; əz] [ˌvɔlən'tiəz] .

to	enter	the	army	as	volunteers	.
到	进入	这	军队	作为	志愿者	.

重新入伍的士兵所享有的巨大优势促使许多人自愿参军。

[ðə; ði]['wɔrz][ɪn][æl'dʒɪriə]['ʌndər] ['luːɪs] [fɪ'liːpeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kəm'bætnts]

The	wars	in	Algeria	under	Louis	Philippe	had	already	shown	,	among	the	combatants
这	战争	在	阿尔及利亚	在下面	路易斯	菲利普	有	已经	所示	,	之中	这	战斗人员

,

,

,

路易·菲利普在阿尔及利亚发动的战争已经表明，在参战各方中，

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [æl'seiʃjən] .

a	great	number	of	Alsatians	.
一个	伟大的	数字	的	阿尔萨斯人	.

大量的阿尔萨斯人。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [fræns] [ænd; ənd] [meɪd] [greɪt]

The	intellectual	culture	of	the	provinces	turned	towards	France	and	made	great
这	知识分子	文化	的	这	省份	转向	向	法国	和	制成	伟大的

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

各省的知识文化转向法国，并取得了巨大进步。

- [ænd; ənd] - [ɪk'sprest] ['mɑ:rvələsli] [wel] [ðə; ði][ˌæspɝ'eɪʃənz][ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk]
Erckmann **and** **Chatrian** **expressed** **marvellously** **well** **the** **aspirations** **and** **democratic**
- 和 - 表达 奇妙地 出色地 这 抱负 和 民主
[aɪ'di:lz][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn] ['mægnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [æl'seiʃjən] [ænd; ənd][ðə; ði]
ideals **of** **the** **people** **in** **magnifying** **the** **rôles** **of** **the** **Alsatians** **and** **the**
理想 的 这 人们 在 放大 这 角色 的 这 阿尔萨斯人 和 这
[ɪn][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst]['empaɪər] .
Lorrainers **in** **the** **heroic** **period** **of** **the** **Revolution** **and** **the** **First** **Empire** **.**
洛林人 在 这 英勇 时期 的 这 革命 和 这 第一的 帝国 .

埃克曼和沙特里安出色地表达了人民的愿望和民主理想，并夸大了阿尔萨斯人和洛林人在革命和第一帝国英雄时期的作用。

[ðə; ði] ['pi:pəlz] [ʌv; əv][æl'sæs][ænd; ənd] [lə'reɪn] [wɜ:r; wər] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [fræns]
The **peoples** **of** **Alsace** **and** **Lorraine** **were** **,** **like** **those** **of** **the** **rest** **of** **France**
这 人民 的 阿尔萨斯 和 洛林 是 , 喜欢 那些 的 这 休息 的 法国
, [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:]
, **divided** **into**
, 分割 进入

阿尔萨斯和洛林的人民，如同法国其他地区的人民一样，被划分成不同的群体。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑ:rtiz] , [ænd; ənd][wʌn]['ɔ:f(ə)n] [sɔ:] [dɪsəg'ri:mənts] , ['dʒen(ə)rəli]['li:g(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
political **parties** **,** **and** **one** **often** **saw** **disagreements** **,** **generally** **legal** **,** **with** **the**
政治的 各方 , 和 一 经常 锯 分歧 , 一般来说 合法的 , 和 这
[aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['gʌvərnmənts] .
ideas **of** **the** **respective** **governments** **.**
想法 的 这 各自 政府 .

人们经常看到政党之间，以及与各自政府理念之间的分歧（通常是法律上的分歧）。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn]['evər] [ɪ'vɪnst] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'gret] [æt; ət][noʊ][lɔ:ŋgər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
But **no** **one** **ever** **evinced** **the** **slightest** **regret** **at** **no** **longer** **belonging** **to** **the**
但 不 一 曾经 表现出 这 丝毫 后悔 在 不 更长 属于 到 这
['hoʊli]['empaɪər] ,
Holy **Empire** **,**
圣 帝国 ,

但是，没有人对不再属于神圣帝国表现出丝毫的遗憾。

[ɔ:r][ðə; ði] [li:st] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - ['entər][ðə; ði]['boʊzəm][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] .
or **the** **least** **desire** **to** **re** **-** **enter** **the** **bosom** **of** **Germany** **.**
或者 这 至少 欲望 到 关于 - 进入 这 怀 的 德国 .

或者说，丝毫没有重返德国怀抱的意愿。

[wen] [ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - [broʊk] [aʊt] , [æl'sæs][ænd; ənd] [lə'reɪn] [wɜ:r; wər] ['veri] [frentʃ] ,
When **the** **War** **of** **1870** **broke** **out** **,** **Alsace** **and** **Lorraine** **were** **very** **French** **,**
什么时候 这 战争 的 - 打破 出去 , 阿尔萨斯 和 洛林 是 非常 法语 ,

1870年战争爆发时，阿尔萨斯和洛林地区是法国的铁杆地区。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [wɔ:r][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][bəuθ]['prɑ:vənsəz] ['breɪvli] [ænd; ənd] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪkli] [dɪd]
and **during** **that** **war** **the** **people** **of** **both** **provinces** **bravely** **and** **patriotically** **did**
和 期间 那 战争 这 人们 的 两个都 省份 勇敢地 和 爱国地 做过
[ðer; ðər]['du:ti][tu:; tə] [fræns] .
their **duty** **to** **France** **.**
他们的 责任 到 法国 .

战争期间，这两个省的人民都勇敢爱国地为法国尽忠职守。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [ðʌs] ['bædli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌnæʃə'nælәti] ,
The **people** **were** **thus** **badly** **prepared** **for** **a** **change** **of** **nationality** **,**
这 人们 是 因此 糟糕 准备 为了 一个 改变 的 国籍 ,

因此，人们对国籍的改变毫无准备。

[ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [nuː] ['tjuːtə n][kəm'peɪtriːəts][æz; əz] ['brʌðərz] ,

and	far	from	looking	on	their	new	Teuton	compatriots	as	brothers	,
和	远的	从	寻找	在	他们的	新的	条顿	同胞们	作为	兄弟	,

他们非但没有把新结识的条顿同胞视为兄弟，反而更加冷漠无情。

[ðeɪ] ['kɔːrdʒəli] [dɪ'testid] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [huː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ðəm'selvz]

they	cordially	detested	the	Germans	who	during	the	war	had	conducted	themselves
他们	诚挚地	令人厌恶的	这	德国人	WHO	期间	这	战争	有	实施	他们自己

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] ['sævɪdʒri] .

to	the	limit	of	savagery	.
到	这	限制	的	野蛮	.

他们真心憎恶德国人，因为德国人在战争期间的行为已经达到了野蛮的程度。

[ðə; ði] [fɔːrst] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [suːn] [ʃoʊd] [æn; ən][ɪˌrekən'saɪləb(ə)l]

The	forced	community	of	life	with	the	Germans	soon	showed	an	irreconcilable
这	强制	社区	的	生活	和	这	德国人	很快	显示	一个	不可调和的

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

opposition	between	the	native	and	the	immigrant	population	.
反对	之间	这	本国的	和	这	移民	人口	.

与德国人被迫共同生活很快就暴露出本地居民和移民之间不可调和的对立。

[æl'sæs] - [lə'reɪn] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [hoʊl] ['sentʃəriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ]

Alsace	-	Lorraine	could	live	whole	centuries	with	the	Germans	without	becoming
阿尔萨斯	-	洛林	可以	居住	所有的	几个世纪	和	这	德国人	没有	成为

['dʒɜːrməˌnaɪzd] ,

germanized	,
德语化	,

阿尔萨斯-洛林即使与德国人共存数百年也不会被德国化。

[ˌwer'æz] [tuː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [fræns] , ['friːli] [kən'sentid] [tuː; tə] ,

whereas	two	centuries	of	life	in	common	with	France	,	freely	consented	to	,
然而	二	几个世纪	的	生活	在	常见的	和	法国	,	自由	同意	到	,

鉴于与法国共同生活了两个世纪，这是自愿的，

[hæd; həd] [pruːvd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['frentʃmən] .

had	proved	sufficient	to	make	them	Frenchmen	.
有	已证实	充足的	到	制作	他们	法国人	.

已经足以证明他们是法国人。

[ðɪs] [spɑːn'teɪniəs] ['fjuːʒ(ə)n][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪf] [æl'sæs] - [lə'reɪn] [ænd; ənd]

This	spontaneous	fusion	could	never	have	been	possible	if	Alsace	-	Lorraine	and
这	自发的	融合	可以	绝不	有	到过	可能的	如果	阿尔萨斯	-	洛林	和

[fræns] [hæd; həd][nɑːt]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːlz][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

France	had	not	always	had	the	same	ideals	of	civilization	.
法国	有	不是	总是	有	这	相同的	理想	的	文明	.

如果阿尔萨斯-洛林和法国没有始终拥有相同的文明理想，这种自发的融合就绝不可能发生。

[ðə; ði] [æl'seɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ'reɪnər] [liːnd] ['ɔːlweɪz] [tɔːrd] [frentʃ] ['kʌltʃər] ,

The	Alsatian	and	the	Lorrainer	leaned	always	toward	French	culture	,
这	阿尔萨斯	和	这	洛林	倾斜	总是	朝向	法语	文化	,

阿尔萨斯人和洛林人一直都倾向于法国文化。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pə'lɪtɪkli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli]

and	from	the	moment	they	were	politically	separated	from	the	Holy
和	从	这	片刻	他们	是	政治上	分开	从	这	圣

['empaɪər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən] [kʊl'tʊr] .

Empire	they	had	nothing	more	in	common	with	German	Kultur	.
帝国	他们	有	没有什么	更多的	在	常见的	和	德语	文化	.

从他们政治上与神圣罗马帝国分离的那一刻起，他们就与德意志文化没有任何共同之处了。

[ðə; ði] [æl'seɪʃn] - [lɔ'reɪnər] , [huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] ['kærəktər] ['greɪtli]

The	Alsatian	-	Lorrainer	,	who	from	the	point	of	view	of	character	greatly
这	阿尔萨斯	-	洛林	,	WHO	从	这	观点	的	看法	的	特点	非常

[rɪ'zemblz] [ðə; ði] [friː] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

resembles	the	free	citizen	of	America	,
类似	这	自由的	公民	的	美国	,

阿尔萨斯-洛林马，从性格上看与美国自由公民非常相似，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['præktɪk(ə)l][mæn] .

is	a	very	practical	man	.
是	一个	非常	实际的	男人	.

他是个非常务实的人。

[hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [meɪks] [juːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ɪn][laɪf][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz][ˌiːkə'nɑːmɪk]

He	willingly	makes	use	of	all	the	opportunities	in	life	to	improve	his	economic
他	心甘情愿	制作	使用	的	全部	这	机会	在	生活	到	提升	他的	经济的

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

他乐于利用生活中的一切机会来改善自己的经济状况。

[bʌt; bət][dʒɔɪnd][tuː; tə] [ðiːz] ['kwɑːlətiz][ɪz][ə; eɪ] ['diːpli] ['ruːtɪd] [aɪ'diːəlɪzəm] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] ['eni]

but	joined	to	these	qualities	is	a	deeply	rooted	idealism	which	will	make	any
但	加入	到	这些	品质	是	一个	深	根	唯心主义	哪个	将要	制作	任何

['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

sacrifice	to	secure	his	independence	,
牺牲	到	安全的	他的	独立	,

但与这些品质相伴的是他根深蒂固的理想主义，为了捍卫自己的独立，他会做出任何牺牲。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] ['friːdəm] .

and	to	assure	for	him	the	dignity	of	freedom	.
和	到	保证	为了	他	这	尊严	的	自由	.

并确保他享有自由的尊严。

[hiː; hi][hæz; həz] ['brɪliənt] ['mɪlətəri] ['kwɑːlətiz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['nevər][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪlɪtərɪst] .

He	has	brilliant	military	qualities	,	but	he	will	never	be	a	militarist	.
他	有	杰出的	军队	品质	,	但	他	将要	绝不	是	一个	军国主义者	.

他具备卓越的军事才能，但他永远不会成为一名军国主义者。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪt] ['breɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst] [kɔːz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]

He	will	fight	bravely	for	the	defence	of	a	just	cause	about	which	he	is
他	将要	斗争	勇敢地	为了	这	防御	的	一个	只是	原因	关于	哪个	他	是

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] ,

enthusiastic	,
热情的	,

他将为捍卫他所热衷的正义事业而英勇战斗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['duːti] .

because	it	means	the	fulfilment	of	a	sacred	duty	.
因为	它	方法	这	履行	的	一个	神圣	责任	.

因为它意味着履行神圣的职责。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndər][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	he	will	never	be	willing	to	remain	under	the	dominion	of	a
但	他	将要	绝不	是	愿意的	到	保持	在下面	这	统治权	的	一个

但他永远不会愿意继续受制于.....

['paʊər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [ænd; ənd][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:rmz][fɔ:r; fər] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [hi:; hi]

power	like	that	of	Prussia	and	be	forced	to	carry	arms	for	causes	that	he
力量	喜欢	那	的	普鲁士	和	是	强制	到	携带	武器	为了	原因	那	他

[dɪ'tests] [ænd; ənd] [dis'deinz] .

detests	and	disdains	.
厌恶	和	轻蔑	.

拥有普鲁士那样的权力，却被迫为自己憎恶和鄙夷的事业拿起武器。

[ðə; ði] [æl'seɪʃn] - [lɔ'reɪnər] [hæz; həz][noʊ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['daɪnəsti] , [hi:; hi][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['wɑ:ntɪŋ]

The	Alsatian	-	Lorrainer	has	no	affection	for	dynasty	,	he	is	absolutely	wanting
这	阿尔萨斯	-	洛林	有	不	感情	为了	王朝	,	他	是	绝对地	想要

[ɪn] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haɪərɑ:rki] ;

in	respect	for	the	hierarchy	;
在	尊重	为了	这	等级制度	;

阿尔萨斯-洛林人对王朝没有好感，对等级制度完全缺乏尊重；

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər]['ɔ:rdər][ænd; ənd] [i'kwɑ:ləti] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:] ,

he	has	a	feeling	for	order	and	equality	before	the	law	,
他	有	一个	感觉	为了	命令	和	平等	前	这	法律	,

他重视秩序和法律面前人人平等。

[hi:; hi] [ɪz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [tu:; tə] [ə'θɔ:rəti] [bʌt; bət][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ɔ:l] ['sɜ:rvɪtu:d] .

he	is	loyal	and	respectful	to	authority	but	exempt	from	all	servitude	.
他	是	忠诚	和	尊重	到	权威	但	豁免	从	全部	奴役	.

他忠于职守，尊重权威，但不受任何奴役。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klæs] ['fi:lɪŋ] , ['a:bəs] [hɪm'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

The	German	,	on	the	contrary	,	with	his	class	feeling	,	abasing	himself	,	as	it
这	德语	,	在	这	相反	,	和	他的	班级	感觉	,	贬低	他自己	,	作为	它

[wɜ:r; wər] ,

were	,
是	,

相反，德国人却因为阶级观念而自贬身价，仿佛是在贬低自己。

[ɪn][p'lætɪtju:dz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][sju'piəriəz] , [hɑ:rd][ænd; ənd] ['ærəgənt] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][in'fiəriəz] ,

in	platitudes	before	his	superiors	,	hard	and	arrogant	toward	his	inferiors	,
在	老生常谈	前	他的	上级	,	难的	和	傲慢的	朝向	他的	下等人	,

在上级面前说些空话，在下级面前却冷酷傲慢。

[ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] - - ([trə'dɪʃən(ə)l] ['daɪnəsti]) ,

in	admiration	before	the	Angestammtes	Herrscherhaus	(	traditional	dynasty	)	,
在	钦佩	前	这	-	-	(	传统的	王朝	)	,

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [læʃ] ,

accustomed	to	march	under	the	lash	,
习惯	到	行进	在下面	这	睫毛	,

在习惯于在鞭子下游行的Angestammtes Herrscherhaus（传统王朝）面前表示钦佩，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [aɪ'di:əlɪzəm] , ['faɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bu:ti] [ʌv; əv][wɔ:r][ə; eɪ]

without	any	idealism	,	finding	in	the	distribution	of	the	booty	of	war	a
没有	任何	唯心主义	,	寻找	在	这	分配	的	这	赃物	的	战争	一个

[ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ɔ:l] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] ,

compensation	for	all	humiliations	,
赔偿	为了	全部	羞辱	,

不带任何理想主义，认为战争掠夺品的分配可以补偿一切屈辱。

— [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [æl'seɪʃn] - [lɔ'reɪnər] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'dʒɔɪs][tu:; tə]

—	such	a	man	does	not	understand	that	the	Alsatian	-	Lorrainer	does	not	rejoice	to
—	这样的	一个	男人	做	不是	理解	那	这	阿尔萨斯	-	洛林	做	不是	麾	到

[faɪnd][hɪm'self] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] ,

find	himself	belonging	to	a	nation	of	the	elect	,
寻找	他自己	属于	到	一个	国家	的	这	选	,

——这样的人不明白，阿尔萨斯-洛林人并不以自己属于一个精英民族而感到高兴。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l][wɔːr] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [krʌʃ] ,

a	nation	that	has	the	most	formidable	war	machine	to	crush	,
一个	国家	那	有	这	最多	强大	战争	机器	到	压碎	,

一个拥有最强大战争机器的国家，需要被彻底摧毁。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [wɪm] ,

from	time	to	time	according	to	its	whim	,
从	时间	到	时间	根据	到	它是一时兴起		,

时不时地，随其心意而为，

['eni] [groʊθ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [prɑː'sperəti][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] [friː] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn]

any	growth	of	material	prosperity	effected	by	free	competition	in
任何	生长	的	材料	繁荣	受影响	经过	自由的	竞赛	在

[ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['strʌg(ə)l] .

the	economic	struggle	.
这	经济的	斗争	.

在经济竞争中，自由竞争带来的物质繁荣增长。

[æl'sæs] - [lə'reɪn] [ɪz] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [aɪ'diːəz] .

Alsace	-	Lorraine	is	impervious	to	those	ideas	.
阿尔萨斯	-	洛林	是	不透水的	到	那些	想法	.

阿尔萨斯-洛林对这些想法充耳不闻。

[ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm] [fræns] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

Against	her	will	,	she	was	torn	from	France	and	she	wishes	to	return	.
反对	她	将要	,	她	曾是	撕裂	从	法国	和	她	愿望	到	返回	.

她违背自己的意愿被迫离开法国，她希望能够返回。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [meɪks] [klɪr] [hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm] - [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

It	is	this	which	makes	clear	her	history	from	1871	to	this	day	.
它	是	这	哪个	制作	清除	她	历史	从	-	到	这	天	.

正是这一点清晰地展现了她从 1871 年至今的历史。

[ðə; ði] ['proʊtest]

THE	PROTEST
这	反对

抗议

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][pɑːrt]

As	soon	as	it	was	a	question	of	the	necessity	of	giving	up	a	part
作为	很快	作为	它	曾是	一个	问题	的	这	必要性	的	给予	向上	一个	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] ,

of	the	territory	,
的	这	领土	,

一旦涉及到是否必须放弃部分领土的问题，

[ɔːl][ðə; ði] ['depjutiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnd] [dɪ'pɑːtmənts] [saɪnd] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] , ['februeri] - ,

all	the	deputies	of	the	threatened	departments	signed	a	declaration	,	February	17	,
全部	这	副手们	的	这	威胁	部门	签名	一个	宣言	,	二月	-	,

-	,
1871	,
-	,

1871年2月17日，所有受威胁部门的代表签署了一份声明。

[wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : " [æl'sæs][ænd; ənd]

which	,	among	other	passages	,	contained	the	following	:	"	Alsace	and
哪个	,	之中	其他	段落	,	包含	这	下列的	:	"	阿尔萨斯	和

[lə'reɪn] [duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['eiljəneitid] .

Lorraine	do	not	wish	to	be	alienated	.
洛林	做	不是	希望	到	是	疏离的	.

其中，除其他段落外，还包含以下内容：“阿尔萨斯和洛林不希望被疏远。

[ə'soʊsieɪtɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['sentʃəriz] [wɪð; wɪθ] [fræns] , [bəuθ][ɪn] [gʊd] [ænd; ənd][bæd]
Associated **for** **more** **than** **two** **centuries** **with** **France** **,** **both** **in** **good** **and** **bad**
联系 为了 更多的 比 二 几个世纪 和 法国 , 两个都 在 好的 和 坏的
['fɔːrtʃən] ,
fortune **,**
财富 ,

两个多世纪以来，它与法国有着千丝万缕的联系，既有顺境也有逆境。

[ðiːz] [tuː] ['prɑːvənsəz] , [ɪk'spoʊzd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
these **two** **provinces** **,** **exposed** **without** **intermission** **to** **the** **blows** **of** **the** **enemy** **,**
这些 二 省份 , 裸露 没有 中场休息 到 这 打击 的 这 敌人 ,

这两个省份，持续不断地遭受敌人的打击，

[hæv; həv] ['kɑːnstəntli] ['sækrifaist] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;
have **constantly** **sacrificed** **themselves** **for** **the** **greatness** **of** **the** **nation** **;**
有 不断地 牺牲 他们自己 为了 这 伟大 的 这 国家 ;

他们不断为国家的伟大而牺牲自己；

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] [ðə; ði][ɪn'sɑːljəb(ə)l][kəm'pækt] [wɪtʃ] [baɪndz][ðem; ðəm]
they **have** **sealed** **with** **their** **blood** **the** **insoluble** **compact** **which** **binds** **them**
他们 有 密封 和 他们的 血 这 不溶 袖珍的 哪个 结合 他们
[tuː; tə] [fræns] .
to **France** **.**
到 法国 .

他们用鲜血缔结了牢不可破的契约，将他们与法国紧紧联系在一起。

[meɪd] ['daʊtf(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
Made **doubtful** **by** **the** **claims** **of** **the** **enemy** **,**
制成 疑 经过 这 索赔 的 这 敌人 ,

因敌方的说法而产生怀疑，

[ðeɪ] [ə'sɜːrt] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz]['ʌndər][ðə; ði] [joʊk] ['iːv(ə)n]
they **assert** **,** **through** **all** **the** **obstacles** **and** **all** **the** **dangers** **under** **the** **yoke** **even**
他们 断言 , 通过 全部 这 障碍 和 全部 这 危险 在下面 这 轭 甚至
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdər] ,
of **the** **invader** **,**
的 这 侵略者 ,

他们断言，即便在侵略者的统治下，克服重重障碍和危险，他们依然要坚持下去。

[ðer; ðər] [ˌʌn'ʃeɪkən] [fɪ'deləti] .
their **unshaken** **fidelity** **.**
他们的 坚定不移 忠诚 .

他们坚定不移的忠诚。

[juˈnænɪməsli] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] ['rælid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][flæg] ,
Unanimously **the** **citizens** **in** **their** **homes** **,** **the** **soldiers** **who** **rallied** **beneath** **the** **flag** **,**
一致 这 公民 在 他们的 房屋 , 这 士兵 WHO 集结 下面 这 旗帜 ,

家中的市民们，以及在国旗下集结的士兵们，一致表示：

[ðoʊz] [huː] ['voʊtɪd][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [fɔːt] ,
those **who** **voted** **and** **those** **who** **fought** **,**
那些 WHO 投票 和 那些 WHO 战斗 ,

那些投票的人和那些参战的人，

[ɔːl] ['sɪgnɪfaɪd] [tuː; tə]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [wɪl] [ʌv; əv][æl'sæs]
all **signified** **to** **Germany** **and** **to** **the** **world** **the** **immutable** **will** **of** **Alsace**
全部 表示 到 德国 和 到 这 世界 这 不可更改的 将要 的 阿尔萨斯
[ænd; ənd][ʌv; əv] [lə'reɪn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [frentʃ] .
and **of** **Lorraine** **to** **remain** **French** **.**
和 的 洛林 到 保持 法语 .

这一切都向德国和世界表明了阿尔萨斯和洛林坚定不移地保持法国地位的意愿。

" [mɑːrtʃ] [wʌn] , - ,
" **March** **1** **,** **1871** **,**
" 行进 1 , - ,

1871年3月1日

[ðə; ði] [seɪm] ['depjutiz] [saɪnd] [ə; eɪ] [nuː] ['proʊtest] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]
the **same** **deputies** **signed** **a** **new** **protest** **which** **they** **deposited** **at** **the** **bureau** **of**
这 相同的 副手们 签名 一个 新的 反对 哪个 他们 已存 在 这 局 的
[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'naʊnsmənt] :
the **National** **Assembly** **in** **which** **we** **find** **the** **following** **announcement** **:**
这 国家的 集会 在 哪个 我们 寻找 这 下列的 公告 :

同一批代表签署了一份新的抗议书，并将其递交至国民议会办公室，其中有如下声明：

" [wiː; wi] [dɪ'kler] [wʌns] [mɔːr] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] [ə; eɪ][pækt] [wɪtʃ] [dis'pəuziz][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt]
" **We** **declare** **once** **more** **null** **and** **void** **a** **pact** **which** **disposes** **of** **us** **without**
" 我们 宣布 一次 更多的 无效的 和 空白 一个 协议 哪个 处置 的 我们 没有
['aʊər; ɑːr] [kən'sent] .
our **consent** **.**
我们的 同意 .

“我们再次宣布，未经我们同意而将我们处置的条约无效。”

[ðə; ði] [kleɪm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [raɪts] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnz] ['oʊpən] [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði]
The **claim** **to** **our** **rights** **always** **remains** **open** **to** **each** **and** **to** **all** **in** **the**
这 宣称 到 我们的 权利 总是 遗迹 打开 到 每个 和 到 全部 在 这
[fɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meʒər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] [dik'teits] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
form **and** **the** **measure** **that** **our** **conscience** **dictates** **to** **us** **.**
形式 和 这 措施 那 我们的 良心 规定 到 我们 .

我们每个人始终都可以按照良心所指引的形式和程度，行使我们的权利。

" [wen] [ðə; ði] [æl'seiʃjən] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [baɪ]['dʒɜːrməni][tuː; tə][send] ['depjutiz] [tuː; tə][ðə; ði]
" **When** **the** **Alsatians** **were** **permitted** **by** **Germany** **to** **send** **deputies** **to** **the**
" 什么时候 这 阿尔萨斯人 是 允许 经过 德国 到 发送 副手们 到 这
['raikstɑː^] ,
Reichstag **,**
国会大厦 ,

“当德国允许阿尔萨斯人向国会派遣代表时，

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [huː] [wɜːr; wər] [ɪ'lektɪd] [prəu'testid][ɑːn][ðer; ðər][saɪd] [ə'genst] [ˌænek'seɪʃn] ['februeri] -
the **fifteen** **who** **were** **elected** **protested** **on** **their** **side** **against** **annexation** **February** **18**
这 十五 WHO 是 当选 抗议 在 他们的 边 反对 吞并 二月 -
, - .
, **1874** **.**
, - .

1874 年 2 月 18 日，当选的 15 人站出来抗议吞并。

[wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðer; ðər] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] :
We **find** **in** **their** **declaration** **the** **following** **passage** **:**
我们 寻找 在 他们的 宣言 这 下列的 通道 :

我们在他们的声明中发现了以下段落：

" [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , ['aʊər; ɑːr] [ɪ'lektəz] [bɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ] [els]
" **In** **choosing** **us** **all** **,** **just** **as** **we** **are** **,** **our** **electors** **before** **everything** **else**
" 在 选择 我们 全部 , 只是 作为 我们 是 , 我们的 选举人 前 一切 别的

“选择我们所有人，就如我们本来的样子，把我们选民放在首位，这才是最重要的。”

[wɪʃ] [tuː; tə][ə'fɜːrm][ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [fræns] [ænd; ənd][ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə] ['gʌvərn]
wish **to** **affirm** **their** **sympathy** **with** **France** **and** **their** **right** **to** **govern**
希望 到 确认 他们的 同情 和 法国 和 他们的 正确的 到 治理
[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

希望表达他们对法国的同情以及他们自治的权利。

" [ðiːz] ['sɑːləm] [ˌdeklə'reiʃənz][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ri'vəukt] [baɪ]['eni] [ɪ'kwɪvələnt] [ɔːr]['kɑːntreri]
" These solemn declarations have never been revoked by any equivalent or contrary
" 这些 庄严 声明 有 绝不 到过 撤销 经过 任何 相等的 或者 相反
['steɪtmənt] .
statement .
陈述 .

“这些庄严的声明从未被任何同等或相反的声明撤销过。”

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl][wɔːr][ænd; ənd] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
Not even during the actual war and reign of terror established in the
不是 甚至 期间 这 实际的 战争 和 在位 的 恐怖 已确立的 在 这
['ænɛkst, ə'nɛkst]['prɑːvənsəz][hæz; həz][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fɔːrsɪŋ]
annexed provinces has the German Government succeeded in forcing
附件 省份 有 这 德语 政府 成功了 在 强制
[frʌm; frəm][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][æl'sæs] - [lə'reɪn] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər]
from the representatives of Alsace - Lorraine a statement expressing the desire
从 这 代表 的 阿尔萨斯 - 洛林 一个 陈述 表达 这 欲望
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['dʒɜːrmən] .
to remain German .
到 保持 德语 .

即使在战争和被吞并省份建立的恐怖统治期间，德国政府也未能迫使阿尔萨斯-洛林的代表发表声明，表达他们希望继续留在德国的愿望。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [voʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] -
The attempt to make such a manifestation by the votes of the council -
这 试图 到 制作 这样的 一个 表现 经过 这 投票 的 这 理事会 -
['dʒenrəlz] ,
generals ,
将军们 ,

试图通过理事会成员投票来表达这种意愿，

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [sə'spektɪd] ['membər] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [di'pɔːtid] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] ,
of whom the suspected members had previously been deported to Germany ,
的 谁 这 怀疑 成员 有 之前 到过 被驱逐出境 到 德国 ,

其中涉嫌成员此前已被驱逐到德国。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][æl'sæs] - [lə'reɪn] [ni'sesiteitid] [ðə; ði] ['meɪntənəns]
saying that the economic interest of Alsace - Lorraine necessitated the maintenance
说 那 这 经济的 兴趣 的 阿尔萨斯 - 洛林 必要 这 维护
[ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ] ,
of the status quo ,
的 这 地位 如此 ,

声称阿尔萨斯-洛林的经济利益需要维持现状，

['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
only served to demonstrate the insecurity of the political situation of the
仅有的 服务 到 证明 这 不安全感 的 这 政治的 情况 的 这
['dʒɜːrmən]['empaɪər][ɪn][æl'sæs] - [lə'reɪn] .
German Empire in Alsace - Lorraine .
德语 帝国 在 阿尔萨斯 - 洛林 .

这恰恰暴露了德意志帝国在阿尔萨斯-洛林地区的政治局势的不稳定性。

[wʌt] [lə'mentəb(ə)l]['drɪv(ə)l][ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]
What lamentable drivel in comparison to the dignified and generous language of
什么 令人惋惜的 胡言乱语 在 比较 到 这 凝重 和 慷慨的 语言 的
[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['prəutests][ʌv; əv] [bɔːr'doʊ] .
the magnificent protests of Bordeaux .
这 壮丽 抗议活动 的 波尔多 .

与波尔多抗议活动中庄严而慷慨的言辞相比，这些简直是令人遗憾的废话。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɔːdz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['dɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən][diː]
It **accords** **well** **with** **the** **philosophy** **of** **German** **diction** **which** **the** **Baron** **de**
它 协议 出色地 和 这 哲学 的 德语 措辞 哪个 这 男爵 德
- ,
Bulach **,**
- ,

这与布拉赫男爵所秉持的德语语言哲学非常契合。

['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , ['dʒiəriŋli] [derd] [ˌrekə'mend]
Secretary **of** **State** **,** **jeeringly** **dared** **recommend**
秘书 的 状态 , 嘲笑地 敢于 推荐

国务卿竟敢嘲讽地建议

[tuː; tə][hɪz; ɪz][kəmˈpeɪtriːəts][æz; əz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [kənˈdʌkt] :
to **his** **compatriots** **as** **a** **line** **of** **conduct** **:**
到 他的 同胞们 作为 一个 线 的 执行 :

对他的同胞来说，这是一种行为准则：

" ['wɛs] ['brɑːd] [ɪtʃ] [es] ['diˈiːes][laɪd; liːd] [ɪtʃ] [sɪŋ] " ([huːz] [bred] [aɪ] [iːt] , [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [aɪ] [sɪŋ]) .
" **Wess** **Brod** **ich** **ess** **des** **Lied** **ich** **sing** **"** **(** **Whose** **bread** **I** **eat** **,** **his** **song** **I** **sing** **)** **.**
" 韦斯 布罗德 ich ess 德斯 撒谎了 ich 唱歌 " (谁 面包 我 吃 , 他的 歌曲 我 唱歌) .

"Wess Brod ich ess des Lied ich sing" (Whose bread I eat, his song I sing).

['nʌθɪŋ] , [mɔːrˈoʊvər] ,
Nothing **,** **moreover** **,**
没有什么 , 而且 ,

此外，什么也没有。

[wʊd] [biː; bi] [les] [ɪgˈzækt][ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [æl'seiʃjən] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɔːr]
would **be** **less** **exact** **than** **to** **think** **that** **the** **Alsatians** **lived** **on** **the** **Germans** **or**
会 是 较少的 精确的 比 到 思考 那 这 阿尔萨斯人 居住地 在 这 德国人 或者
[ðæt] [ðer; ðər] [məˈtɪriəl] [wel] - ['biːɪŋ] [dɪˈpendɪd] [ɪn] ['eni] [wei] [ɑːn][ðə; ði][ˌiːkəˈnɑːmɪk][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
that **their** **material** **well** **-** **being** **depended** **in** **any** **way** **on** **the** **economic** **life** **of** **the**
那 他们的 材料 出色地 - 存在 取决于 在 任何 方式 在 这 经济的 生活 的 这
['dʒɜːrmən]['empaɪər] ,
German **Empire** **,**
德语 帝国 ,

认为阿尔萨斯人靠德国人生活，或者认为他们的物质福祉在任何方面都依赖于德意志帝国的经济生活，这种说法就不够准确了。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði][prɑːˈsperəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn] [greɪt] [pɑːrt] ,
or **that** **the** **prosperity** **of** **the** **country** **was** **in** **all** **,** **or** **even** **in** **great** **part** **,**
或者 那 这 繁荣 的 这 国家 曾是 在 全部 , 或者 甚至 在 伟大的 部分 ,

或者说，国家的繁荣完全或很大程度上是……

[tuː; tə][biː; bi] ['kredɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .
to **be** **credited** **to** **the** **Germans** **.**
到 是 已认可 到 这 德国人 .

应归功于德国人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['eseɪ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]
It **is** **not** **within** **the** **scope** **of** **our** **essay** **to** **present** **a** **study** **of** **the**
它 是 不是 之内 这 范围 的 我们的 散文 到 展示 一个 学习 的 这
[ˌiːkəˈnɑːmɪk][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
economic **situation** **of** **the** **country** **,**
经济的 情况 的 这 国家 ,

本文篇幅有限，无法对该国的经济状况进行深入研究。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['prɑːspərəs] [ɪn][sʌm; səm][dəˈrekʃ(ə)nz] ,
which **,** **if** **she** **has** **been** **prosperous** **in** **some** **directions** **,**
哪个 , 如果 她 有 到过 繁荣 在 一些 方向 ,

如果她在某些方面取得了成功，

[hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['hindəd] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'dɑ:mɪnəns] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]['raɪv(ə)l] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

has	often	been	hindered	by	the	predominance	given	to	rival	interests	of
有	经常	到过	受阻	经过	这	优势	给定	到	竞争对手	兴趣	的

['ʌðər] ['dʒɜ:rmən] ['kʌntriz] .

other	German	countries	.
其他	德语	国家	.

由于其他德意志国家的竞争利益占据主导地位，这一进程常常受到阻碍。

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [kən'strʌktiŋ] [ə; eɪ][kə'næl][frʌm; frəm] ['lu:tviʃs,hɑ:fən] [tu:; tə]

The	project	of	constructing	a	canal	from	Ludwigshafen	to
这	项目	的	建造	一个	运河	从	路德维希港	到

['stæsbə:g; 'strɑ:z-][wʌz; wəz] [ə'bændənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['kɑ:ntreri][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Strasbourg	was	abandoned	because	contrary	to	the	interests	of	the
斯特拉斯堡	曾是	弃	因为	相反	到	这	兴趣	的	这

[taʊn] [ʌv; əv] ['mænhaɪm] .

town	of	Mannheim	.
镇	的	曼海姆	.

从路德维希港到斯特拉斯堡修建运河的工程项目被放弃，因为这与曼海姆市的利益相悖。

[ðə; ði] ['kænəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɑ:r, zɑ:r][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ'zel] [wʌz; wəz] ['beɪsli] ['sækrifaist] [tu:; tə]

The	canalling	of	the	Sarre	and	of	the	Moselle	was	basely	sacrificed	to
这	运河	的	这	萨尔	和	的	这	摩泽尔河	曾是	卑鄙地	牺牲	到

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv][lɑ:] [rʊr] ,

the	interests	of	the	Prussian	industries	of	la	Ruhr	,
这	兴趣	的	这	普鲁士	行业	的	拉	鲁尔区	,

为了维护鲁尔区普鲁士工业的利益，萨尔河和摩泽尔河的运河开挖工程被卑鄙地牺牲了。

[wɪtʃ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɛnəmi:z] [aɪ] [ɑ:n] ['eni] ['prɑ:gres] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [lə'reɪn] .

which	looked	with	an	enemy's	eye	on	any	progress	in	the	industry	of	Lorraine	.
哪个	看起来	和	一个	敌人的	眼睛	在	任何	进步	在	这	行业	的	洛林	.

它以敌对的眼光看待洛林工业的任何进展。

[ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [plænts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ri'pleisin] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] [vaɪnz] ,

The	prohibition	of	American	plants	for	the	replacing	of	the	destroyed	vines	,
这	禁令	的	美国人	植物	为了	这	替换	的	这	损毁	藤蔓	,

禁止用美国植物来替换被毁坏的葡萄藤。

[ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [blaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] ,

in	execution	of	the	law	concerning	the	fight	against	the	blight	of	the	vine	,
在	执行	的	这	法律	有关	这	斗争	反对	这	枯萎病	的	这	藤	,

为执行有关防治葡萄藤枯萎病的法律，

[wʌz; wəz] [dik'teitid] [baɪ][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][vaɪn] - ['kʌltʃər]

was	dictated	by	a	sentiment	of	protection	for	the	German	vine	-	culture
曾是	口述	经过	一个	情绪	的	保护	为了	这	德语	藤	-	文化

[ə'genst] [ðə; ði][vaɪn] - ['kʌltʃər] [ʌv; əv][æl'sæs] - [lə'reɪn] .

against	the	vine	-	culture	of	Alsace	-	Lorraine	.
反对	这	藤	-	文化	的	阿尔萨斯	-	洛林	.

这是出于保护德国葡萄种植业免受阿尔萨斯-洛林葡萄种植业侵害的情绪。

['ɔ:f(ə)n]['ɔ:lsoʊ] ,

Often	also	,
经常	还	,

通常情况下，

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [tʊk] ['ɑ:rbɪtreri] ['meʒər] [ə'genst] ['sɜ:rt(ə)n] [treɪdz] [ænd; ənd] ['ɪndəstriz] [tu:; tə]

the	administration	took	arbitrary	measure	against	certain	trades	and	industries	to
这	行政	采取	随意的	措施	反对	肯定	交易	和	行业	到

['ɪndʒər][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:fɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pɛtətərz] ,

injure	their	interests	for	the	profit	of	their	competitors	,
损伤	他们的	兴趣	为了	这	利润	的	他们的	竞争对手	,

政府对某些行业和行业采取任意措施，损害它们的利益，以使竞争对手获利。

[ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm] [dɪˈtɜːrmɪnd] [pəˈlɪtɪk(ə)l][end] .

or	for	some	determined	political	end	.
或者	为了	一些	决定	政治的	结尾	.

或者出于某种既定的政治目的。

[ðə; ði][ɪˈliːg(ə)l][ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈkʌmpəniz] [ʌv; əv] [əˈʃuərənsiz] [tuː; tə]

The	illegal	prohibition	made	to	the	French	Insurance	companies	of	Assurances	to
这	非法的	禁令	制成	到	这	法语	保险	公司	的	保证	到

[kənˈtɪnjuː] [ˈbɪznəs] [ɪn][æl'sæs] - [ləˈreɪn] ,

continue	business	in	Alsace	-	Lorraine	,
继续	商业	在	阿尔萨斯	-	洛林	,

法国保险公司被非法禁止在阿尔萨斯-洛林地区继续经营业务。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['eɪdʒənts][ɪn][ðer; ðər] ['entərˌpraɪz] ,

by	which	a	blow	was	given	to	a	number	of	agents	in	their	enterprises	,
经过	哪个	一个	吹	曾是	给定	到	一个	数字	的	代理人	在	他们的	企业	,

这使得许多企业代理人的业务遭受了打击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θret] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ælˈseɪʃn] [səˈsaɪəti][ʌv; əv][məˈkænɪk(ə)l] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	the	threat	made	to	the	Alsatian	Society	of	Mechanical	Construction	of
和	这	威胁	制成	到	这	阿尔萨斯	社会	的	机械的	建造	的

- [tuː; tə] ['kaʊntərmænd] [ðə; ði]['ɔːrdərz][frʌm; frəm] ['prʌʃə] [ɪf] [ðə; ði][səˈsaɪəti][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs]

Grafenstaden	to	countermand	the	orders	from	Prussia	if	the	Society	refused
-	到	撤销	这	订单	从	普鲁士	如果	这	社会	拒绝

[tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ə; eɪ][dəˈrektər] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [frentʃ] ['sɪmpəθi] ,

to	dismiss	a	director	suspected	of	French	sympathy	,
到	解雇	一个	导演	怀疑	的	法语	同情	,

此外，阿尔萨斯格拉芬斯塔登机械建筑协会还受到威胁，如果该协会拒绝解雇一名被怀疑同情法国的董事，普鲁士将撤销该协会的命令。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿尔萨斯-洛林(Alsace-Lorraine)
第2/2页

[ɑːr; ər] [kənˈvɪnsɪŋ] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][ænˈtægənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] .

are	convincing	proofs	of	the	antagonism	of	the	government	.
是	令人信服的	证明	的	这	对抗	的	这	政府	.

这些都是政府敌对行为的有力证据。

[wiː; wi][ˈmenʃ(ə)n][ðə; ði][ˈfleɪgrənt][ɪnˈdʒʌstɪs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈɪntrəsts] [wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz]

We	mention	the	flagrant	injustice	with	which	the	German	interests	were	always
我们	提到	这	明目张胆	不公正	和	哪个	这	德语	兴趣	是	总是

[ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdetrɪmənt] [ʌv; əv][æl'sæs] - [lə'reɪn]

advanced	to	the	detriment	of	Alsace	-	Lorraine
先进的	到	这	损害	的	阿尔萨斯	-	洛林

我们在此提及德国利益始终以损害阿尔萨斯-洛林利益为代价而推进的公然不公正行为。

[ɪn][ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈkɑːntrækts][fɔːr; fər][ˈpʌblɪk][wɜːrks] .

in	the	distribution	of	contracts	for	public	works	.
在	这	分配	的	合同	为了	民众	作品	.

在公共工程合同分配方面。

[bʌt; bət] , [ɪf] [æl'sæs] - [lə'reɪn] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][kʊd; kəd]['prɑːspər] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]

But	,	if	Alsace	-	Lorraine	in	general	could	prosper	economically	,	notwithstanding
但	,	如果	阿尔萨斯	-	洛林	在	一般的	可以	繁荣	经济上	,	虽然

[ə; eɪ] [dɪˈtestəbl] ['pɑːləsi] , [heitid] [baɪ][ɪts][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

a	detestable	policy	,	hated	by	its	population	,
一个	可恨	政策	,	憎恨	经过	它是	人口	,

但是，尽管阿尔萨斯-洛林地区奉行着一项令人憎恶、为当地人民所痛恨的政策，但该地区总体上仍能在经济上繁荣发展。

[ɪn] [wʌt] [wei] , [wiː; wi][æsk] [ɑːr'selvz] ,

in	what	way	,	we	ask	ourselves	,
在	什么	方式	,	我们	问	我们自己	,

我们不禁要问，究竟以何种方式?

[kʊd; kəd] [ðæt] [prɑː'sperəti][biː; bi] ['kɔmprəmaizd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][æl'sæs] - [lə'reɪn] [tuː; tə]

could	that	prosperity	be	compromised	by	the	return	of	Alsace	-	Lorraine	to
可以	那	繁荣	是	受损	经过	这	返回	的	阿尔萨斯	-	洛林	到

[fræns] ?

France	?
法国	?

阿尔萨斯-洛林回归法国是否会损害这种繁荣?

[əˈbʌv] [ɔːl] , [æz; əz] [fræns] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] ,

Above	all	,	as	France	is	a	Republic	,
多于	全部	,	作为	法国	是	一个	共和国	,

首先，因为法国是一个共和国，

[ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sep'tembər]

a	form	of	government	which	was	welcomed	with	joy	by	the	people	September
一个	形式	的	政府	哪个	曾是	欢迎	和	喜悦	经过	这	人们	九月

[fɔːr] ,

4	,
4	,

9月4日，这种政府形式受到了人民的热烈欢迎。

- , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði][best] ['mænər] [tu:; tə][ðer; ðər][taɪm] - ['ɑ:nɝd] ['wɜ:rldli]
1870 , and which answers in the best manner to their time - honoured worldly
- , 和 哪个 答案 在 这 最好的 方式 到 他们的 时间 - 荣幸 世俗
[ˌæspɝ'eɪʃənz] .
aspirations .
抱负 .

1870 年，这最能体现他们由来已久的世俗愿望。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [wɪtʃ] [æl'sæs] - [lə'reɪn] [hæz; həz] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ɪn]
The loss of the market which Alsace - Lorraine has made for herself in
这 损失 的 这 市场 哪个 阿尔萨斯 - 洛林 有 制成 为了 她自己 在
['dʒɜ:rməni] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['ræpɪd] ['ɔ:fset] [ɪn][ðə; ði][ˌri:'oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ɪts] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]
Germany will find a rapid offset in the reopening of its business relations with
德国 将要 寻找 一个 迅速的 抵消 在 这 重新开放 的 它是 商业 关系 和
[fræns] .
France .
法国 .

阿尔萨斯-洛林在德国建立起来的市场份额的损失，将很快通过重新与法国恢复商业关系而得到弥补。

['sɜ:rt(ə)n] [greɪt] ['ɪndəstriz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['aɪərn][maɪnz][ʌv; əv] [lə'reɪn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]
Certain great industries , such as the iron mines of Lorraine and those of
肯定 伟大的 行业 ，这样的 作为 这 铁 矿井 的 洛林 和 那些 的
['pɑ:tæʃ] [ɪn][æl'sæs] ,
potash in Alsace ,
钾肥 在 阿尔萨斯 ,

某些大型产业，例如洛林的铁矿和阿尔萨斯的钾肥矿，

[wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn'kri:s] .
would certainly increase .
会 当然 增加 .

肯定会增加。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['kwestʃən] .
But that is not at all the question .
但 那 是 不是 在 全部 这 问题 .

但这根本不是问题的关键。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['mɔ:rəl] ['ɪʃu:] [fɔ:r; fər] [træn'sendɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl]
We have to do with a great moral issue for transcending the material
我们 有 到 做 和 一个 伟大的 道德 问题 为了 超越 这 材料
[kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [θɪŋks] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
considerations which the German thinks so important and which in his mind
考虑因素 哪个 这 德语 思考 所以 重要的 和 哪个 在 他的 头脑
[ɑ:r; ər][ɔ:l] - [kən'klu:sɪv] .
are all - conclusive .
是 全部 - 确凿 .

我们必须面对一个重大的道德问题，即超越德国人认为非常重要且在他看来具有决定性意义的物质考量。

['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs]
Evidence of this
证据 的 这

这方面的证据

[ɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [gə'zet] [di:] ['vɔs] ['pʌblɪʃt] [dʒʊ'laɪ] , - :
is the following quotation from the Gazette de Voss published July , 1917 :
是 这 下列的 引述 从 这 公报 德 沃斯 已发布 七月 , - :

以下引文出自1917年7月出版的《沃斯公报》:

" [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['ji:ldɪŋ] [æl'sæs] [wʊd] [ɪn'vɑ:lv] ['gɪvɪŋ] [ʌp]['væljuəb(ə)l][bedz][ʌv; əv] ['pɑ:tæʃ]

"	The	act	of	yielding	Alsace	would	involve	giving	up	valuable	beds	of	potash
"	这	行为	的	屈服	阿尔萨斯	会	涉及	给予	向上	有价值的	床	的	钾肥

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'zæstrəs] [tu:; tə]['dʒɜ:rmən] ['ægrɪkʌltʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]

and	this	would	be	disastrous	to	German	agriculture	of	which	it	is	an
和	这	会	是	灾难性的	到	德语	农业	的	哪个	它	是	一个

[ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [ɪn'gri:diənt] .

absolutely	necessary	ingredient	.
绝对地	必要的	成分	.

“割让阿尔萨斯意味着放弃宝贵的钾肥田，这对德国农业来说将是灾难性的，因为钾肥是德国农业绝对必要的原料。”

" [wʌn] [si:z] [baɪ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni]

"	One	sees	by	this	kind	of	reasoning	the	nature	of	the	affection	of	Germany
"	一	看到	经过	这	种类	的	推理	这	自然	的	这	感情	的	德国

[fɔ:r; fər][æl'sæs] - [lə'reɪn] .

for	Alsace	-	Lorraine	.
为了	阿尔萨斯	-	洛林	.

“通过这种推理，人们就能看出德国对阿尔萨斯-洛林的感情本质了。”

[æl'sæs] - [lə'reɪn] ['ʌndər] ['dʒɜ:rmən] RULE1871

ALSACE	-	LORRAINE	UNDER	GERMAN	RULE1871
阿尔萨斯	-	洛林	在下面	德语	RULE1871

1871年德国统治下的阿尔萨斯-洛林

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] ['vɑ:ljəmz] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn]['di:teɪl][ðə; ði]['mɑ:rtərdəm][ʌv; əv][æl'sæs] - [lə'reɪn]

It	would	take	volumes	to	describe	in	detail	the	martyrdom	of	Alsace	-	Lorraine
它	会	拿	卷	到	描述	在	细节	这	殉道	的	阿尔萨斯	-	洛林

['ʌndər][ðə; ði][ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] .

under	the	domination	of	Germany	.
在下面	这	统治	的	德国	.

要详细描述阿尔萨斯-洛林在德国统治下的苦难，需要大量的篇幅。

[aɪ][kæn; kən] [ɪ'nu:mərəɪt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ækts][ænd; ənd] ['meθədz] [ðæt] [hæv; həv]

I	can	enumerate	only	a	few	of	the	acts	and	methods	that	have
我	能	枚举	仅有的	一个	很少	的	这	行为	和	方法	那	有

['kærəktəraɪzd] ['dʒɜ:rmən] [ru:l] .

characterized	German	rule	.
特征化的	德语	规则	.

我只能列举出德国统治时期的一些行为和方法。

[ðə; ði][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] ['ri:dər] [wɪl] ['i:zəli] [kən'klu:d] [ðæt] [æl'seiʃjən] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [meɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv]

The	impartial	reader	will	easily	conclude	that	Alsatians	are	not	made	to	live
这	公正	读者	将要	容易地	结束	那	阿尔萨斯人	是	不是	制成	到	居住

[wɪð; wɪθ]['dʒɜ:mənz][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑ:vɪns] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri]

with	Germans	and	that	the	return	of	their	province	to	the	mother	country
和	德国人	和	那	这	返回	的	他们的	省	到	这	母亲	国家

[ʌv; əv] [fræns] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [æl'seɪʃn] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs]

of	France	is	the	only	possible	solution	of	the	Alsatian	question	with	justice
的	法国	是	这	仅有的	可能的	解决方案	的	这	阿尔萨斯	问题	和	正义

[ænd; ənd]['ekwəti] .

and	equity	.
和	公平	.

公正的读者很容易得出结论：阿尔萨斯人不适合与德国人一起生活，而将他们的省份归还给法国母国是解决阿尔萨斯问题的唯一公正公平的办法。

[æl'sæs] - [lə'reɪn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['empaɪər] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] .

Alsace	-	Lorraine	was	given	to	the	German	Empire	unconditionally	.
阿尔萨斯	-	洛林	曾是	给定	到	这	德语	帝国	无条件地	.

阿尔萨斯-洛林被无条件地割让给了德意志帝国。

[ðə; ði] [nu:] ['mæstər][kʊd; kəd][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] .

The	new	master	could	do	with	the	country	just	as	he	pleased	.
这	新的	掌握	可以	做	和	这	国家	只是	作为	他	高兴	.

新统治者可以随心所欲地处置这个国家。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

If	he	has	not	divided	it	between	the	members	of	the	Confederation	it	is
如果	他	有	不是	分割	它	之间	这	成员	的	这	联盟	它	是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ə'gri:] [ɑ:n][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] ,

because	it	was	difficult	to	agree	on	the	division	of	the	spoils	,
因为	它	曾是	难的	到	同意	在	这	分配	的	这	战利品	,

如果他没有将战利品在邦联成员之间分配，那是因为各方难以就战利品的分配达成一致。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['ɔ:lsoʊ] ['bɪzmɑ:rk] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] " ['gleɪsɪs] " [wɪtʃ] [wʊd] [sɪ'ment]

and	because	also	Bismarck	wished	to	make	a	"	glacis	"	which	would	cement
和	因为	还	俾斯麦	希望	到	制作	一个	"	冰川	"	哪个	会	水泥

[ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][baɪ] [kən'tɪnjuəli] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt]

the	union	of	the	Germans	by	continually	showing	them	the	danger	that
这	联盟	的	这	德国人	经过	持续	显示	他们	这	危险	那

['θretnd] [ɪn][ðə; ði] [west] .

threatened	in	the	west	.
威胁	在	这	西方	.

而且俾斯麦还希望制造一道"屏障"，通过不断向德国人展示西方的威胁来巩固德国的团结。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][æl'sæs] -

The	only	thing	the	Germans	did	not	think	of	in	deciding	the	fate	of	Alsace	-
这	仅有的	事物	这	德国人	做过	不是	思考	的	在	决定	这	命运	的	阿尔萨斯	-

[lə'reɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [æl'seiʃjən] [ðəm'selvz] .

Lorraine	was	the	interest	of	the	Alsatians	themselves	.
洛林	曾是	这	兴趣	的	这	阿尔萨斯人	他们自己	.

德国人在决定阿尔萨斯-洛林的命运时，唯一没有考虑到的就是阿尔萨斯人自身的利益。

['bɪzmɑ:rk] [dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðɪs] [ænd; ənd]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['raikstɑ:^] [tu:; tə]

Bismarck	did	not	hesitate	to	acknowledge	this	and	stated	in	the	Reichstag	to
俾斯麦	做过	不是	犹豫	到	承认	这	和	声明	在	这	国会大厦	到

[ðə; ði][fɜ:rst] ['depjutiz] [hu:] [prəu'testid] :

the	first	deputies	who	protested	:
这	第一的	副手们	WHO	抗议	:

俾斯麦毫不犹豫地承认了这一点，并在国会向第一批提出抗议的议员们说道：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ðæt][wi:; wi][hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ju:; jʊ] ,

"	It	is	not	for	your	interest	that	we	have	conquered	you	,
"	它	是	不是	为了	你的	兴趣	那	我们	有	征服	你	,

"我们征服你们并不是为了你们的利益，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

but	for	the	interest	of	the	Empire	.
但	为了	这	兴趣	的	这	帝国	.

但这一切都是为了帝国的利益。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪpər][ʌv; əv]['stæsbə:g; 'strɑ:z-] , [ðə; ði] ['stræsbɜ-gɜ-] [poʊst] , ['æftər]['fɔ:rti]

"	And	the	official	paper	of	Strasbourg	,	the	Strassburger	Post	,	after	forty
"	和	这	官方的	纸	的	斯特拉斯堡	,	这	斯特拉斯伯格	邮政	,	后	四十

['jɪrz] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən][ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,

years	of	German	domination	,
年	的	德语	统治	,

"而斯特拉斯堡的官方报纸《斯特拉斯堡邮报》，在经历了四十年的德国统治之后，

['ɔːlsoʊ] ['sʌməraiziz] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empaɪər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [æl'seiʃjən] [ɪn] [ðɪs]
also **summarizes** **the** **attitude** **of** **the** **German** **Empire** **towards** **the** **Alsatians** **in** **this**
还 总结 这 态度 的 这 德语 帝国 向 这 阿尔萨斯人 在 这
['oʊdiəs] [freɪz] :
odious **phrase** **:**
令人厌恶的 短语 :

这段令人憎恶的话也概括了德意志帝国对阿尔萨斯人的态度：

[oʊdɜɪnt] [dʌm] [mɛtʃuːənt] ([let] [ðem; ðəm] [heɪt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fɪr]) .
Oderint **dum** **metuant** **(** **Let** **them** **hate** **,** **so** **long** **as** **they** **fear** **)** **.**
奥德林特 笨蛋 梅图安特 (让 他们 恨 , 所以 长的 作为 他们 害怕) .

Oderint dum metuant（让他们仇恨，只要他们害怕）。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empaɪər] ,
The **German** **Empire** **,**
这 德语 帝国 ,

德意志帝国

[wɪtʃ] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [kən'fɛdəreɪtɪd] [steɪts] , [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst]
which **is** **composed** **of** **twenty** **-** **five** **confederated** **States** **,** **made** **of** **the** **annexed**
哪个 是 由 的 二十 - 五 邦联 各州 , 制成 的 这 附件
['terətɔːri] [ə; eɪ] " ['raɪksˌlænd] ,
territory **a** **"** **Reichsland** **,**
领土 一个 " 帝国 ,

它由二十五个邦联州组成，这些邦联州由被吞并的领土组成，称为"帝国之地"。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [æn; ən][ˌʌndɪ'vaɪdɪd][dʒɔɪnt] ['prɑːpərti] .
" **that** **is** **to** **say** **,** **an** **undivided** **joint** **property** **.**
" 那 是 到 说 , 一个 未分割的 联合的 财产 .

也就是说，是未分割的共同财产。

[ðɪs] [nuː] [pə'lɪtɪk(ə)l]['entəti] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['elzɑːs] - ['ləutriŋən] ([æl'sæs] - [lə'reɪn]) .
This **new** **political** **entity** **received** **the** **name** **of** **Elsass** **-** **Lothringen** **(** **Alsace** **-** **Lorraine** **)** **.**
这 新的 政治的 实体 已收到 这 姓名 的 艾尔萨斯 - 洛林 (阿尔萨斯 - 洛林) .

这个新的政治实体被命名为艾尔萨斯-洛林（Elsass-Lothringen）。

['dʒɜːrmən] [sˈkɒləz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['ɑːrgjuːɪŋ] [tə'deɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['liːg(ə)l]['æspekt][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
German **scholars** **are** **still** **arguing** **today** **over** **the** **legal** **aspect** **of** **this** **decision** **.**
德语 学者们 是 仍然 争论 今天 超过 这 合法的 方面 的 这 决定 .

时至今日，德国学者仍在就这一决定的法律层面进行争论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [steɪts] [wɪtʃ] [pə'zes] ['iːkwəl] [raɪts] ,
It **is** **certain** **,** **as** **against** **the** **German** **states** **which** **possess** **equal** **rights** **,**
它 是 肯定 , 作为 反对 这 德语 各州 哪个 具有 平等的 权利 ,

可以肯定的是，与享有平等权利的德意志各州相比，

[ðæt] [æl'sæs] - [lə'reɪn] [ɪz][ˌɑːrbɪ'trerəli] [ruːld] [baɪ][ðə; ði]['empaɪər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'herənt] [raɪt] .
that **Alsace** **-** **Lorraine** **is** **arbitrarily** **ruled** **by** **the** **Empire** **without** **any** **inherent** **right** **.**
那 阿尔萨斯 - 洛林 是 任意地 裁决 经过 这 帝国 没有 任何 固有 正确的 .

阿尔萨斯-洛林是帝国任意统治的，没有任何固有权利。

[æl'sæs] - [lə'reɪn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən]
Alsace **-** **Lorraine** **was** **always** **treated** **as** **a** **State** **when** **it** **was** **a** **question**
阿尔萨斯 - 洛林 曾是 总是 治疗 作为 一个 状态 什么时候 它 曾是 一个 问题
[ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ˌɑːblə'geɪʃənz] ([ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ,
of **meeting** **certain** **obligations** **(** **contributions** **,**
的 会议 肯定 义务 (贡献 ,

在履行某些义务（捐款、

['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] , [ə'sesmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər]) .
military **service** **,** **assessments** **for** **the** **expenses** **of** **the** **Empire** **)** **.**
军队 服务 , 评估 为了 这 开支 的 这 帝国) .

兵役、帝国开支评估）。

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [peɪd] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv]['kʌstəm]

The	honour	was	even	paid	of	trusting	them	with	the	receipt	of	custom
这	荣誉	曾是	甚至	有薪酬的	的	信任	他们	和	这	收据	的	风俗

- [haʊs] [dju:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ɑ:n][ðer; ðər] ['terətɔ:ri] .

-	house	dues	for	the	account	of	the	Empire	on	their	territory	.
-	房子	会费	为了	这	帐户	的	这	帝国	在	他们的	领土	.

他们甚至还被委以重任，负责代帝国收取其领土上的海关税款。

[ðɪs] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [æn; ən] [ʌn'wɔ:rəntɪd] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən]

This	brought	upon	the	province	an	unwarranted	outlay	of	more	than	a	million
这	带来	之上	这	省	一个	毫无根据的	支出	的	更多的	比	一个	百万

[ma:rks][ə; eɪ] [jɪr] ,

marks	a	year	,
标记	一个	年	,

这给该省每年带来了超过一百万马克的不必要的支出。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [rɪ'fʌndɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

representing	the	excess	of	the	customs	above	the	amount	refunded	to	the
代表	这	过量的	的	这	海关	多于	这	数量	已退款	到	这

['prɑ:vənsəz] .

Provinces	.
省份	.

代表关税超过退还给各省金额的部分。

[æl'sæs] - [lə'reɪn] [pə'zest] ['oʊnli] [ðoʊz] " [raɪts] " [wɪtʃ] [ðə; ði]['empaɪər] ['grʌdʒɪŋli] [kən'si:did] .

Alsace	-	Lorraine	possessed	only	those	"	rights	"	which	the	Empire	grudgingly	conceded	.
阿尔萨斯	-	洛林	拥有	仅有的	那些	"	权利	"	哪个	这	帝国	勉强	承认	.

阿尔萨斯-洛林只拥有帝国勉强承认的那些“权利”。

[ˌwer'æz]

Whereas
然而

然而

['lu:ɪs] ['ɛks'vi:] .

Louis	XV	.
路易斯	十五	.

路易十五

[ə'kɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:vənsəz][ju'naɪtɪd][tu:; tə] [fræns] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt]

accorded	to	the	provinces	united	to	France	the	enjoyment	of	their	ancient
同意	到	这	省份	团结的	到	法国	这	享受	的	他们的	古老的

['prɪvəlɪdʒɪz] ,

privileges	,
特权	,

赋予并入法国的各省享有其古老的特权，

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['empaɪər][bɪ'gæn][baɪ] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði] [æl'seiʃjən] [les] ['lɪbərəli] [ðæn; ðən][ɪts]['dʒɜ:rmən]

the	German	Empire	began	by	treating	the	Alsatians	less	liberally	than	its	German
这	德语	帝国	开始	经过	治疗	这	阿尔萨斯人	较少的	慷慨地	比	它是	德语

['sʌbdʒekts] .

subjects	.
主题	.

德意志帝国建立之初，对待阿尔萨斯人比对待德国臣民要不公平。

[ɪn]['dʒɜ:rməni] [i:tʃ] [steɪt] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][ɪt'self] ,

In	Germany	each	state	has	the	constitution	it	wishes	for	itself	,
在	德国	每个	状态	有	这	宪法	它	愿望	为了	本身	,

在德国，每个州都拥有自己想要的宪法。

[bʌt; bət][æl'sæs] - [lə'reɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['empaɪər] ,

but	Alsace	-	Lorraine	has	a	constitution	imposed	upon	it	by	the	Empire	,
但	阿尔萨斯	-	洛林	有	一个	宪法	强加	之上	它	经过	这	帝国	,

但阿尔萨斯-洛林的宪法是由帝国强加给它的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [sə'spendɪd] [ɔːr] [sə'prest] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [wɪl] .

and	this	can	be	suspended	or	suppressed	at	the	Imperial	will	.
和	这	能	是	暂停	或者	被抑制	在	这	帝国	将要	.

而这项措施可以由皇帝自行决定中止或禁止。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['græntɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['fɔːrti] - [tuː]

The	different	constitutions	that	have	been	granted	in	the	course	of	forty	-	two
这	不同的	宪法	那	有	到过	的确	在	这	课程	的	四十	-	二

['jɪrz] ([ðə; ði]['leɪtɪst] [went] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ɪn] -) [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪksˌlænd] ,

years	(	the	latest	went	into	effect	in	1912	)	to	the	Reichsland	,
年	(	这	最新的	去	进入	影响	在	-	)	到	这	帝国	,

在过去四十二年中（最近一部于1912年生效），帝国颁布了多部宪法。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [wɜːr; wər][ə'laɪk]

which	had	been	ruled	by	a	dictatorship	as	a	legal	constitution	,	were	alike
哪个	有	到过	裁决	经过	一个	专政	作为	一个	合法的	宪法	,	是	同样

[ɪn] [ðɪs] ,

in	this	,
在	这	,

那些曾被独裁政权以宪法为法律依据统治的国家，在这方面是相似的。

[ðæt] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊɝz] [wɜːr; wər][left] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði][hændz]

that	the	legislative	and	the	executive	powers	were	left	completely	in	the	hands
那	这	立法	和	这	管理人员	权力	是	左边	完全地	在	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪzər][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] .

of	the	Kaiser	and	the	King	of	Prussia	.
的	这	凯撒	和	这	国王	的	普鲁士	.

立法权和行政权完全掌握在德皇和普鲁士国王手中。

[ðə; ði]['kaɪzər]['eksərsaɪzɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] (-) [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kaʊnt]

The	Kaiser	exercises	the	power	of	the	state	(	Staatsgewalt	)	for	the	account
这	凯撒	练习	这	力量	的	这	状态	(	-	)	为了	这	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

of	the	Empire	.
的	这	帝国	.

皇帝为了帝国的利益行使国家权力（Staatsgewalt）。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] (['lɑːnt,tɑːk]) [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [tuː] ['tʃembər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sekənd]

There	is	a	Parliament	(	Landtag	)	made	up	of	two	Chambers	to	which	the	second
那里	是	一个	议会	(	州议会	)	制成	向上	的	二	钱伯斯	到	哪个	这	第二

[ɪz]['gɪv(ə)n][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] ,

is	given	universal	suffrage	,
是	给定	普遍的	选举权	,

该国设有议会（Landtag），由两院组成，第二院享有普选权。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['membər] ,

and	the	first	(	of	which	I	had	the	honour	of	being	a	member	,
和	这	第一的	(	的	哪个	我	有	这	荣誉	的	存在	一个	成员	,

而第一个组织（我有幸成为其中一员）

[ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['kɑːlmɑːr]) [kəm'poʊzd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ə; eɪ]

elected	by	the	town	of	Colmar	)	composed	in	a	way	to	assure	a
当选	经过	这	镇	的	科尔马	)	由	在	一个	方式	到	保证	一个

由科尔马镇选举产生）以某种方式组成，以确保

[mə'dʒɔ:rəti][tu:; tə][ðə; ði]['kaɪzər] ,
majority **to** **the** **Kaiser** **,**
多数 到 这 凯撒 ,

多数人支持德皇，

[hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [neɪm] [æz; əz] ['meni] ['membər] [æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz]
who **has** **the** **right** **to** **name** **as** **many** **members** **as** **the** **number** **of** **those**
WHO 有 这 正确的 到 姓名 作为 许多 成员 作为 这 数字 的 那些
[ɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['hoʊldɪŋ][baɪ] [raɪt] .
elected **and** **those** **holding** **by** **right** **.**
当选 和 那些 保持 经过 正确的 .

谁有权任命的成员人数与当选成员和依法任职成员的人数相同。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['membər] [nɑ:t] [neɪmd] [fɔ:r; fər][laɪf] ,
As **there** **are** **members** **not** **named** **for** **life** **,**
作为 那里 是 成员 不是 命名 为了 生活 ,

由于有些成员并非终身制，

[ænd; ənd][æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ][baɪ] [raɪt] [ænd; ənd][baɪ] [tʃɔɪs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz]
and **as** **among** **those** **who** **are** **so** **by** **right** **and** **by** **choice** **there** **are** **always**
和 作为 之中 那些 WHO 是 所以 经过 正确的 和 经过 选择 那里 是 总是
[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
a **large** **number** **who** **are** **not** **independent** **,**
一个 大的 数字 WHO 是 不是 独立的 ,

即便在那些理应独立自主的人当中，也总有相当一部分人并不独立。

[ðə; ði]['kaɪzər][kæn; kən]['nevər][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][maɪ'nɔ:rəti][ɪn][ðə; ði] ['senət] .
the **Kaiser** **can** **never** **be** **in** **the** **minority** **in** **the** **Senate** **.**
这 凯撒 能 绝不 是 在 这 少数民族 在 这 参议院 .

德皇在参议院永远不可能处于少数派地位。

[bʌt; bət] [ɪf] [baɪ]['eni] [tʃæns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ,
But **if** **by** **any** **chance** **such** **a** **thing** **should** **happen** **,**
但 如果 经过 任何 机会 这样的 一个 事物 应该 发生 ,

但如果真发生了这样的事，

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['kaɪzər] [ɪz] [hɪm'self][ðə; ði] [tʃi:f] ['fæktər][ɪn]
it **could** **have** **no** **importance** **because** **the** **Kaiser** **is** **himself** **the** **chief** **factor** **in**
它 可以 有 不 重要性 因为 这 凯撒 是 他自己 这 首席 因素 在
[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .
legislation **.**
立法 .

这可能无关紧要，因为德皇本人才是立法的主要影响者。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔ:] [fɔ:r; fər][æl'sæs] - [lə'reɪn] [meɪ] [kʌm] ['ɪntu:] [fɔ:rs] ,
In **order** **that** **a** **law** **for** **Alsace** **-** **Lorraine** **may** **come** **into** **force** **,**
在 命令 那 一个 法律 为了 阿尔萨斯 - 洛林 可能 来 进入 力量 ,

为了使阿尔萨斯-洛林地区的法律能够生效，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['tʃembər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['empərər]
it **must** **have** **the** **consent** **of** **the** **two** **Chambers** **and** **of** **the** **Emperor**
它 必须 有 这 同意 的 这 二 钱伯斯 和 的 这 皇帝
.
:
.

必须得到两院和皇帝的同意。

['ʌndər] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prʌʃə] [ðæt] [ru:lz] ,
Under **these** **conditions** **it** **is** **Prussia** **that** **rules** **,**
在下面 这些 状况 它 是 普鲁士 那 规则 ,

在这种情况下，统治者是普鲁士。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt][noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][pæs][ə; eɪ] [lɔ:] [ɪn][æl'sæs] - [lə'reɪn] [kæn; kən][bi:; bi]

and	I	know	that	no	attempt	to	pass	a	law	in	Alsace	-	Lorraine	can	be
和	我	知道	那	不	试图	到	经过	一个	法律	在	阿尔萨斯	-	洛林	能	是

[meɪd] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:rst] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ə'pɪnjən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['prʌʃə] .

made	without	first	obtaining	a	favourable	opinion	from	the	Ministry	of	Prussia	.
制成	没有	第一的	获得	一个	有利	观点	从	这	部	的	普鲁士	.

我知道，在阿尔萨斯-洛林地区，任何立法尝试都必须先获得普鲁士部的赞成意见。

[ɪn]['ɔ:rdər]['nevər][tu:; tə][bi:; bi] ['θwɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪv] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['tʃeɪmbər]

In	order	never	to	be	thwarted	by	the	passive	resistance	of	the	Second	Chamber
在	命令	绝不	到	是	受挫	经过	这	被动的	反抗	的	这	第二	商会

,

,

,

为了不被第二议院的消极抵抗所阻挠，

['aʊər; ɑ:r] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ['kærəktəraɪz] [æz; əz][ˌdemə'krætɪk] , [prə'vaidz] [ðæt] [ɪf]

our	constitution	,	which	the	Germans	characterize	as	democratic	,	provides	that	if
我们的	宪法	,	哪个	这	德国人	描述	作为	民主	,	提供	那	如果

['pɑ:rləmənt] [ri'fju:ziz] [tu:; tə][voʊt][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ,

Parliament	refuses	to	vote	the	budget	,
议会	拒绝	到	投票	这	预算	,

我们的宪法（德国人称之为民主宪法）规定，如果议会拒绝投票通过预算案，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ɪn'kɜ:r] [ɪk'spendɪtʃər]

the	government	has	the	right	to	incur	expenditure
这	政府	有	这	正确的	到	招致	支出

政府有权支出

[beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['bʌdʒɪt] .

based	on	the	figures	of	the	preceding	budget	.
基于	在	这	数据	的	这	前	预算	.

根据上一份预算的数据。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæv; həv] [wɪʃt] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

The	Germans	have	wished	to	emphasize	as	a	great	concession	to	the
这	德国人	有	希望	到	强调	作为	一个	伟大的	让步	到	这

[kleɪmz] [ʌv; əv][æl'sæs] - [lə'reɪn] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]

claims	of	Alsace	-	Lorraine	the	fact	that	in	the	last	constitution	given	to
索赔	的	阿尔萨斯	-	洛林	这	事实	那	在	这	最后的	宪法	给定	到

['raɪksˌlænd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['bundəs,rɑ:t] (['fedərəl] ['kaʊns(ə)l]) .

Reichsland	they	have	been	given	a	voice	in	the	Bundesrat	(	Federal	Council	)	.
帝国	他们	有	到过	给定	一个	嗓音	在	这	联邦参议院	(	联邦	理事会	)	.

德国人希望强调，对阿尔萨斯-洛林诉求的重大让步是，在授予帝国的最后一部宪法中，阿尔萨斯-洛林在联邦议会（Bundesrat）中拥有发言权。

[ðɪs] ['bundəs,rɑ:t][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts]

This	Bundesrat	is	composed	of	the	representatives	of	the	Chief	of	the	States
这	联邦参议院	是	由	的	这	代表	的	这	首席	的	这	各州

[ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

of	the	Empire	.
的	这	帝国	.

这个联邦参议院由帝国各邦首领的代表组成。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raikstɑ:^] ,

It	is	this	council	that	with	the	consent	of	the	Reichstag	,
它	是	这	理事会	那	和	这	同意	的	这	国会大厦	,

正是这个委员会，在帝国议会的同意下，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['piːp(ə)l] ,

which	is	the	representative	of	the	German	people	,
哪个	是	这	代表	的	这	德语	人们	,

它是德国人民的代表，

[geɪv] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [lɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['empaɪər] .

gave	universal	suffrage	and	that	makes	the	laws	for	the	Empire	.
给予	普遍的	选举权	和	那	制作	这	法律	为了	这	帝国	.

赋予了普选权，而普选权决定了帝国的法律。

[naʊ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] ['terətɔːri] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪn'hæbɪtənts] ,

Now	,	owing	to	the	importance	of	territory	and	number	of	inhabitants	,
现在	,	欠款	到	这	重要性	的	领土	和	数字	的	居民	,

如今，由于领土和人口数量的重要性，

[æl'sæs] - [lə'reɪn] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld][sɪksθ][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

Alsace	-	Lorraine	ought	to	hold	sixth	rank	among	the	States	of	the	Empire	.
阿尔萨斯	-	洛林	应该	到	抓住	第六	秩	之中	这	各州	的	这	帝国	.

阿尔萨斯-洛林在帝国各邦国中应排名第六。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [θriː] [voʊts] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

She	has	been	given	three	votes	in	the	Council	.
她	有	到过	给定	三	投票	在	这	理事会	.

她在市议会中拥有三张选票。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - ([vaɪs] - [kɪŋ]) [ʌv; əv][æl'sæs] - [lə'reɪn] [huː] ['gɪvz] [ðə; ði]

as	it	is	the	Staatshalter	(	Vice	-	King	)	of	Alsace	-	Lorraine	who	gives	the
作为	它	是	这	-	(	副	-	国王	)	的	阿尔萨斯	-	洛林	WHO	给予	这

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðoʊz] [θriː] [voʊts] [wɪl] [biː; bi][kæst] ,

instructions	as	to	how	those	three	votes	will	be	cast	,
指示	作为	到	如何	那些	三	投票	将要	是	投掷	,

因为阿尔萨斯-洛林的副国王会指示如何投出这三张选票。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [vaɪs] - [kɪŋ] [ɪz][æn; ən] ['ɑːfɪs] - ['hoʊldər]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [baɪ][ðə; ði]

and	as	the	Vice	-	King	is	an	office	-	holder	subject	to	recall	by	the
和	作为	这	副	-	国王	是	一个	办公室	-	持有者	主题	到	记起	经过	这

['empərər] [huː] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ,

Emperor	who	is	the	King	of	Prussia	,
皇帝	WHO	是	这	国王	的	普鲁士	,

由于副国王是普鲁士国王（即皇帝）有权召回的官员，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] [ðæt] [ðoʊz] [voʊts] [wɪl] ['evər] ['ɑːpəreɪt] [ə'genst] ['prʌʃə] .

there	is	no	danger	that	those	votes	will	ever	operate	against	Prussia	.
那里	是	不	危险	那	那些	投票	将要	曾经	操作	反对	普鲁士	.

这些选票绝不可能对普鲁士产生不利影响。

[ðɪs] [dɪ'pendəns] [ɑːn] ['prʌʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] [voʊts]

This	dependence	on	Prussia	of	the	votes
这	依赖性	在	普鲁士	的	这	投票

这种对普鲁士选票的依赖

[ʌv; əv][æl'sæs] - [lə'reɪn]

of	Alsace	-	Lorraine
的	阿尔萨斯	-	洛林

阿尔萨斯-洛林

[hæz; həz] [bɪn] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəsli] [mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n][in'sə:tid][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ɪn]

has	been	disingenuously	marked	by	a	special	provision	inserted	on	this	occasion	in
有	到过	虚伪地	标记	经过	一个	特别的	条款	插入	在	这	场合	在

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

the	constitution	of	the	Empire	,
这	宪法	的	这	帝国	,

帝国宪法中为此插入了一项特别条款，但这种做法却名不副实。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ['evri] [taɪm][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [mə'dʒɔ:rəti][voʊt][fɔ:r; fər] ['prʌʃə] ['kænɑ:t]

in	which	it	is	said	that	every	time	a	favourable	majority	vote	for	Prussia	cannot
在	哪个	它	是	说	那	每一个	时间	一个	有利	多数	投票	为了	普鲁士	不能

[bi:; bi] [poʊld] [ɪn][ðə; ði]['bundəs,rɑ:t] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] [æl'seɪʃn] [voʊt] ,

be	polled	in	the	Bundesrat	except	with	the	help	of	the	Alsatian	vote	,
是	民意调查	在	这	联邦参议院	除了	和	这	帮助	的	这	阿尔萨斯	投票	,

其中提到，每次在联邦参议院中，除非借助阿尔萨斯人的选票，否则无法获得对普鲁士有利的多数票。

[ðoʊz] [voʊts] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['kaʊntɪd] .

those	votes	will	not	be	counted	.
那些	投票	将要	不是	是	计数	.

这些选票将不被计入。

[ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ][æl'sæs] - [lə'reɪn] [hæz; həz]['nevər] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ]

Up	to	this	day	Alsace	-	Lorraine	has	never	ceased	to	be	governed	by	a
向上	到	这	天	阿尔萨斯	-	洛林	有	绝不	停止	到	是	受统治	经过	一个

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [raɪt] .

legislation	outside	of	the	common	right	.
立法	外部	的	这	常见的	正确的	.

时至今日，阿尔萨斯-洛林仍然受到普通法之外的法律管辖。

[tə'deɪ] ['i:v(ə)n] ,

Today	even	,
今天	甚至	,

即使是今天，

[æn; ən][ækt][ɪz] ['pendɪŋ] [ɪn][bɜ:r'lɪn] [wɪtʃ] [prə'vaidz] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['meʒərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n]

an	act	is	pending	in	Berlin	which	provides	exceptional	measures	for	the	suppression
一个	行为	是	待办的	在	柏林	哪个	提供	非凡的	措施	为了	这	抑制

[ʌv; əv]['dʒɜ:nəlz] ['prɪntɪd] [ɪn] [frentʃ] .

of	journals	printed	in	French	.
的	期刊	打印	在	法语	.

柏林正在审议一项法案，该法案规定了对以法语印刷的期刊采取特殊措施予以取缔。

[ɔ:l][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] , [ðə; ði]['speʃ(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][æl'sæs] - [lə'reɪn] ,

All	the	efforts	of	the	Germans	,	the	special	legislation	for	Alsace	-	Lorraine	,
全部	这	努力	的	这	德国人	,	这	特别的	立法	为了	阿尔萨斯	-	洛林	,

[ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃəˌneri:z] ,

the	activities	of	the	functionaries	,
这	活动	的	这	官员	,

德国人的所有努力、针对阿尔萨斯-洛林的特别立法、官员们的活动，

['tʃi:fli] ['dʒɜ:mənz] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , ['i:v(ə)n][ðə; ði]

chiefly	Germans	brought	from	the	four	corners	of	the	Empire	,	even	the
主要	德国人	带来	从	这	四	角落	的	这	帝国	,	甚至	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

administration	of	justice	,
行政	的	正义	,

主要由来自帝国四面八方的德国人组成，甚至连司法行政部门也由他们负责。

[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['tendənsi] [tu:; tə] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [dɔɪtʃtəm] (

have	had	the	tendency	to	exterminate	and	replace	by	the	Deutschtum	(
有	有	这	趋势	到	殆	和	代替	经过	这	德语	(

['dʒɜ:rmən] ['kʌltʃər]) [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] .

German	culture	)	the	spirit	and	the	sentiments	of	the	French	people	.
德语	文化	)	这	精神	和	这	情感	的	这	法语	人们	.

有将法国人民的精神和情感消灭并用德国文化取而代之的倾向。

[ɔ:l] [ðɪs] ['efərt] [ænd; ənd] ['leɪbər] [wɜ:r; wər] [du:md] [tu:; tə] ['feɪljər] .

All	this	effort	and	labour	were	doomed	to	failure	.
全部	这	努力	和	劳动	是	注定失败	到	失败	.

所有这些努力和劳动注定要失败。

[ðə; ði] [æl'seiʃjən] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər][aɪ'di:lz][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:ləsi] [ɪk'sprest] [ɪn]

The	Alsatians	remained	faithful	to	their	ideals	and	to	the	policy	expressed	in
这	阿尔萨斯人	剩余	忠实	到	他们的	理想	和	到	这	政策	表达	在

阿尔萨斯人始终忠于他们的理想和政策。

[ðer; ðər]['proʊtest] .

their	protest	.
他们的	反对	.

他们的抗议。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ðɪs] ['proʊtest][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [ɪ'vents]

Of	course	the	form	of	this	protest	has	changed	with	the	current	of	events
的	课程	这	形式	的	这	反对	有	已更改	和	这	当前的	的	活动

.

:

.

当然，随着事态发展，这种抗议的形式也发生了变化。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][nɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['prəutests][ʌv; əv] [bɔ:r'doʊ] [ɪn] - [ænd; ənd]

The	simple	negation	which	marked	the	solemn	protests	of	Bordeaux	in	1871	and
这	简单的	否定	哪个	标记	这	庄严	抗议活动	的	波尔多	在	-	和

[ʌv; əv][bɜ:r'lɪn][ɪn] - [kʊd; kəd][nɑ:t]['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] ,

of	Berlin	in	1874	could	not	after	the	lapse	of	time	,
的	柏林	在	-	可以	不是	后	这	失效	的	时间	,

1871年波尔多抗议和1874年柏林抗议中体现的那种简单的否定，在时间的流逝之后，已经不再适用。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [naʊ] , [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

and	should	not	now	,	determine	the	conduct	of	the	people	.
和	应该	不是	现在	,	决定	这	执行	的	这	人们	.

现在不应该决定人民的行为。

[ðə; ði][fɜ:rst] [nə'sesəti] [ɪz][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][ɪg'zɪst] ,

The	first	necessity	is	to	continue	to	exist	,
这	第一的	必要性	是	到	继续	到	存在	,

首要任务是继续生存下去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['faɪnəli]['ɔ:rgənaɪzd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑ:rtiz] [wɪtʃ] [fɔ:t] ['pæʃənətli] ,

and	there	were	finally	organized	political	parties	which	fought	passionately	,
和	那里	是	最后	组织	政治的	各方	哪个	战斗	热情地	,

最终出现了组织严密的政党，它们积极参与斗争。

[æz; əz] ['hæpənz] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

as	happens	in	every	country	in	the	world	.
作为	发生	在	每一个	国家	在	这	世界	.

这种情况在世界各国都会发生。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ðə; ði]['riːəl] [æl'seiʃjən] [wɜːr; wər][æz; əz][wʌn][mæn][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

But	towards	the	Germans	the	real	Alsatians	were	as	one	man	as	soon	as
但	向	这	德国人	这	真实的	阿尔萨斯人	是	作为	一	男人	作为	很快	作为

[sʌm; səm][pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,

some	particular	occasion	presented	itself	,
一些	特别的	场合	呈现	本身	,

但一旦遇到特定情况，真正的阿尔萨斯人对待德国人就像对待一个整体一样。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɛərənfɔːlk] ([ðə; ði]['dɑːmɪnənt]['piːp(ə)l]) ,

to	show	their	aversion	to	the	Herrenvolk	(	the	dominant	people	)	,
到	展示	他们的	厌恶	到	这	贵族民族	(	这	主导的	人们	)	,

为了表达他们对统治民族（Herrenvolk）的厌恶，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][tuː; tə][kɔːl] [ðəm'selvz] .

as	it	pleased	the	Germans	to	call	themselves	.
作为	它	高兴	这	德国人	到	称呼	他们自己	.

正如德国人喜欢称呼自己那样。

[ðə; ði][dɪ'mænd][ʌv; əv][self] - ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][æl'sæs] - [lə'reɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]

The	demand	of	self	-	government	for	Alsace	-	Lorraine	within	the	limits	of	the
这	要求	的	自己	-	政府	为了	阿尔萨斯	-	洛林	之内	这	限制	的	这

['dʒɜːrmən]['empaɪər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

German	Empire	was	only	one	way	of	showing	the	desire	to	be	distinguished
德语	帝国	曾是	仅有的	一	方式	的	显示	这	欲望	到	是	杰出的

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .

as	much	as	possible	from	the	Germans	.
作为	很多	作为	可能的	从	这	德国人	.

阿尔萨斯-洛林要求在德意志帝国的疆界内实行自治，这只是表明其希望尽可能与德国人区别开来的一种方式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mæksɪməm] [ðæt] [ðə; ði] [æl'seiʃjən] [kʊd; kəd] ['liːgəli] [rɪ'kwaɪər][bʌt; bət][ðə; ði]

It	was	the	maximum	that	the	Alsatians	could	legally	require	but	the
它	曾是	这	最大限度	那	这	阿尔萨斯人	可以	合法地	要求	但	这

['mɪnɪməm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['riːəl] [kleɪm] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fræns]

minimum	of	her	real	claim	which	always	demanded	the	absolute	return	to	France
最低限度	的	她	真实的	宣称	哪个	总是	要求	这	绝对	返回	到	法国

,

,

,

这是阿尔萨斯人依法所能要求的最高金额，但却是她真正诉求的最低限度，她始终要求完全归还法国。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] .

the	mother	country	.
这	母亲	国家	.

母国。

[ə; eɪ] ['veri] [sə'dʒestɪv] [fækt][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪz] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] ['strʌglz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

A	very	suggestive	fact	on	this	subject	is	that	,	in	the	electoral	struggles	between	the
一个	非常	暗示性的	事实	在	这	主题	是	那	,	在	这	选举	斗争	之间	这

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

关于这个问题，一个非常有启发性的事实是，在土著居民之间的选举斗争中，

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɑːrtiz] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['mjuːtʃuəli] [rɪ'proʊtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	different	parties	did	not	hesitate	to	mutually	reproach	each	other	with	the
这	不同的	各方	做过	不是	犹豫	到	相互	责备	每个	其他	和	这

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [liːn] [ɑːn][ðə; ði] [wɪl] [ɔːr][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

desire	to	lean	on	the	will	or	the	influence	of	Germany	.
欲望	到	倾斜	在	这	将要	或者	这	影响	的	德国	.

各方都毫不犹豫地互相指责，都想依靠德国的意志或影响力。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][wʌz; wəz][ðə; ði]['eksədəs][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
The 这 **first** 第一的 **demonstration** 示范 **against** 反对 **the** 这 **Germans** 德国人 **was** 曾是 **the** 这 **exodus** 出埃及记 **of** 的 **a** 一个 **part** 部分 **of** 的
[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
the 这 **population** 人口 **.** .

第一次反抗德国人的示威活动是部分居民的外流。

[ðə; ði]['ænjuəl] [ˌemɪ'greɪʃn] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - .
The 这 **annual** 年度的 **emigration** 移民 **continued** 持续 **until** 直到 **the** 这 **War** 战争 **of** 的 **1914** - **.** .

每年的移民潮一直持续到 1914 年战争。

[ə'nʌðər] [saɪn][ʌv; əv]['proʊtest][wʌz; wəz][ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbər][ʌv; əv] - ([dɪ'fɔːltɪŋ]
Another 其他 **sign** 符号 **of** 的 **protest** 反对 **was** 曾是 **the** 这 **considerable** 大量 **number** 数字 **of** 的 **refractaires** - **(** (**defaulting** 默认
['kɔnˌskrɪpts]) [huː] [ʌp][tuː; tə][ðæt] [deɪ][hæd; həd] ['ænjuəli] [left][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði]['hʌndrədz]
conscripts 应征入伍者 **)**) **who** WHO **up** 向上 **to** 到 **that** 那 **day** 天 **had** 有 **annually** 每年 **left** 左边 **the** 这 **country** 国家 **by** 经过 **the** 这 **hundreds** 数百
[tuː; tə][ə'vɔɪd]['dʒɜːrmən]['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] .
to 到 **avoid** 避免 **German** 德语 **military** 军队 **service** 服务 **.** .

另一个抗议的迹象是，相当多的逃兵（逃避兵役者）在此之前每年都有数百人离开该国以逃避德国的兵役。

[ðer; ðər]['prɑːpərti][wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər][kʊd; kəd][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
Their 他们的 **property** 财产 **was** 曾是 **seized** 查获 **and** 和 **they** 他们 **never** 绝不 **could** 可以 **return** 返回 **to** 到 **the** 这 **country** 国家 **.** .

他们的财产被没收，他们再也无法返回祖国。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] ['entərd] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['liːdʒən][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [fræns] .
The 这 **greater** 更大的 **number** 数字 **entered** 进入 **the** 这 **Foreign** 外国的 **Legion** 军团 **to** 到 **fight** 斗争 **for** 为了 **France** 法国 **.** .

大多数人加入了法国外籍军团，为法国而战。

[ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
The 这 **French** 法语 **language** 语言 **continued** 持续 **to** 到 **be** 是 **spoken** 说 **in** 在 **the** 这 **family** 家庭 **,** ,

法语在家庭中继续被使用。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌgʌvərn'mentl] [prɪ'kɔːʃənz] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ɪts][dɪs'juːs] .
notwithstanding 虽然 **all** 全部 **the** 这 **governmental** 政府 **precautions** 防范措施 **to** 到 **insure** 保证 **its** 它是 **disuse** 废弃 **.** .

尽管政府采取了一切预防措施以确保其不再使用。

['fæməliz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][send][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [fræns] [tuː; tə] [lɜːrn] [frentʃ] ,
Families 家庭 **continued** 持续 **to** 到 **send** 发送 **their** 他们的 **children** 孩子们 **to** 到 **France** 法国 **to** 到 **learn** 学习 **French** 法语 **,** ,

家长们继续送孩子去法国学习法语。

[jʌŋ] ['gɜːlz] [pər'tɪkjələrli] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn] [frentʃ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːlz]
young 年轻的 **girls** 女孩们 **particularly** 特别 **being** 存在 **placed** 放置 **in** 在 **French** 法语 **boarding** 登机 **schools** 学校

尤其是年轻女孩被送往法国寄宿学校

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
to 到 **complete** 完全的 **their** 他们的 **instruction** 操作说明 **and** 和 **education** 教育 **.** .

完成他们的指导和教育。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [bʊks] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [frentʃ] ; ['bʊkki:pɪŋ]
Up **to** **that** **time** **commercial** **books** **had** **been** **published** **in** **French** **;** **bookkeeping**
向上 到 那 时间 商业的 图书 有 到过 已发布 在 法语 ; 簿记
[wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][fræŋks] ,
was **done** **in** **francs** **,**
曾是 完毕 在 法郎 ,

在此之前，商业书籍都是用法语出版的；记账也都是用法郎进行的。

['i:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['haʊzɪz] [wer] [ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði]
even **in** **those** **houses** **where** **the** **circumstances** **made** **it** **necessary** **to** **use** **the**
甚至 在 那些 房屋 在哪里 这 情况 制成 它 必要的 到 使用 这
['dʒɜ:rmən]['læŋgwɪdʒ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
German **language** **simultaneously** **.**
德语 语言 同时地 .

即使在那些因为种种原因必须同时使用德语的家庭中也是如此。

[ðə; ði] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ʌv; əv] [sɪ'dɪʃəs] ['ʌtərənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'dɪʃəs] ['embləmz]
The **condemnation** **of** **seditious** **utterances** **and** **the** **wearing** **of** **seditious** **emblems**
这 谴责 的 煽动性的 话语 和 这 穿着 的 煽动性的 徽章
[wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] ['noʊtɪst] [ænd; ənd]['nevər] ['si:st] .
were **no** **longer** **noticed** **and** **never** **ceased** **.**
是 不 更长 注意到 和 绝不 停止 .

对煽动性言论和佩戴煽动性标志的谴责不再受到关注，而且从未停止过。

[ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz] ['speʃəli] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [kən'spɪkjuəs] ['pɝ:sənz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn]
The **public** **has** **specially** **marked** **the** **case** **of** **conspicuous** **persons** **who** **have** **been**
这 民众 有 特别 标记 这 案件 的 显眼的 人 WHO 有 到过
['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] [ˌprɔsɪ'kju:ʃənz] ([ðə; ði] ['sɑ:wɪn] ['brʌðərz] ,
implicated **in** **prosecutions** **(** **the** **Samain** **brothers** **,**
牵涉其中 在 起诉 (这 萨曼 兄弟 ,

公众特别关注了那些被牵涉到诉讼中的知名人士（萨曼兄弟），

- [ænd; ənd] - , [ðə; ði][ˌkærɪkə'tʊərɪsts] , [ðə; ði][æ'beɪ] -) , [bʌt; bət] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv]
Hausi **and** **Zislin** **,** **the** **caricaturists** **,** **the** **Abbé** **Wétterlie** **)** **,** **but** **alongside** **of**
- 和 - , 这 漫画家 , 这 阿贝 -) , 但 旁边 的
[ði:z] ['keɪsɪz] ,
these **cases** **,**
这些 案例 ,

豪西和齐斯林（漫画家）、韦特利神父），但除此之外，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [əb'skjʊr] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][æl'sæs] - [lə'reɪn] [kɔ:z] , ['vɪktəms][ʌv; əv]
thousands **of** **obscure** **soldiers** **of** **the** **Alsace** **-** **Lorraine** **cause** **,** **victims** **of**
数千 的 朦胧 士兵 的 这 阿尔萨斯 - 洛林 原因 , 受害者 的
[ðer; ðər] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [fræns] ,
their **attachment** **to** **France** **,**
他们的 依恋 到 法国 ,

成千上万名默默无闻的阿尔萨斯-洛林士兵，因效忠法国而沦为牺牲品。

[hæv; həv] [peɪd] [ðer; ðər]['trɪbju:t][tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] .
have **paid** **their** **tribute** **to** **their** **country** **.**
有 有薪酬的 他们的 贡 到 他们的 国家 .

他们已向自己的国家表达了敬意。

[fɔ:r; fər] ['ʃaʊtɪŋ] " ['vi:v] [lɑ:] [fræns] ! " , [fɔ:r; fər] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:sə'leiz] , [fɔ:r; fər] ['ʃoʊɪŋ]
For **shouting** **"** **Vive** **la** **France** **!** **"** **,** **for** **singing** **of** **the** **Marseillaise** **,** **for** **showing**
为了 喊叫 " 活力 拉 法国 ! " , 为了 歌唱 的 这 《马赛曲》 , 为了 显示
[ə; eɪ][traɪ] - ['kʌlər] ['rɪbən] ,
a **tri** **-** **colour** **ribbon** **,**
一个 三 - 颜色 丝带 ,

因为高喊"法兰西万岁！"、唱《马赛曲》、展示三色丝带，

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['sentənsɪz] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] , [hæv; həv]
innumerable **sentences** **,** **in** **some** **cases** **running** **into** **years** **of** **imprisonment** **,** **have**
无数 句子 , 在 一些 案例 跑步 进入 年 的 监禁 , 有
[bɪn] [prə'naʊnst] .
been **pronounced** **.**
到过 发音 .

无数判决已经作出，有些判决甚至长达数年监禁。

[wen] , [ɪn] - , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [fræns] , ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊlənʒ]
When **,** **in** **1887** **,** **the** **situation** **in** **France** **,** **under** **the** **influence** **of** **the** **Boulanger**
什么时候 , 在 - , 这 情况 在 法国 , 在下面 这 影响 的 这 布朗热
['muːvmənt] ,
movement **,**
移动 ,

1887年，法国的局势受到布朗热运动的影响，

[dis'kləuzd] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][æt; ət][ɑːrmz]
disclosed **the** **possibility** **of** **a** **conflict** **at** **arms**
披露 这 可能性 的 一个 冲突 在 武器

揭示了发生武装冲突的可能性

[wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni] ,
with **Germany** **,**
和 德国 ,

与德国

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raikstɑːˆ] [fɔːr; fər] [ðæt] [jɪr] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['sendɪŋ] [tuː; tə][bɜːr'lɪn][ə; eɪ]
the **election** **of** **the** **Reichstag** **for** **that** **year** **resulted** **in** **sending** **to** **Berlin** **a**
这 选举 的 这 国会大厦 为了 那 年 结果 在 发送 到 柏林 一个
[prəu'test, 'prəu-] [ˌdepju'teɪʃn] ,
protesting **deputation** **,**
抗议 代表团 ,

那一年国会选举的结果导致德国向柏林派遣了抗议代表团。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ˌgʌvərn'mentl] ['preʃər] [pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektəz] .
notwithstanding **the** **tremendous** **governmental** **pressure** **put** **upon** **the** **electors** **.**
虽然 这 巨大的 政府 压力 放 之上 这 选举人 .

尽管政府对选民施加了巨大的压力。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər] [ɪn'kriːst] [ˌpɜːrsə'kjuːʃəns][ɪn][æl'sæs] - [lə'reɪn] .
That **was** **the** **signal** **for** **increased** **persecutions** **in** **Alsace** **-** **Lorraine** **.**
那 曾是 这 信号 为了 增加 迫害 在 阿尔萨斯 - 洛林 .

这预示着阿尔萨斯-洛林地区迫害事件将会增加。

['stuːd(ə)nt] [sə'saiətiz] , ['sɪŋɪŋ] ['klæsɪz] , [æθ'letɪk] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , ['piːp(ə)l] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ]
Student **societies** **,** **singing** **classes** **,** **athletic** **associations** **,** **people** **suspected** **of** **cultivating**
学生 社会 , 歌唱 课程 , 运动 协会 , 人们 怀疑 的 耕作
[frentʃ] ['sɪmpəθiːz] , ['njuːzˌpeɪpəz] ['ʃoʊɪŋ] [frentʃ] ['tendənsiz] ,
French **sympathies** **,** **newspapers** **showing** **French** **tendencies** **,**
法语 同情 , 报纸 显示 法语 倾向 ,

学生社团、声乐班、体育协会、被怀疑培养亲法倾向的人、带有法国倾向的报纸，

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [sə'prest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv]['peitriəts]
all **of** **these** **were** **suppressed** **and** **the** **members** **of** **the** **League** **of** **Patriots**
全部 的 这些 是 被抑制 和 这 成员 的 这 联盟 的 爱国者
[wɜːr; wər] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd] [kən'demd] [fɔːr; fər] [haɪ] ['triːz(ə)n] .
were **betrayed** **and** **condemned** **for** **high** **treason** **.**
是 背叛 和 谴责 为了 高的 叛国罪 .

所有这些都被镇压了，爱国者联盟的成员遭到出卖，并被控犯有叛国罪。

['bɪzmɑːrk]	[ˌɪntrə'duːst]	[ðə; ði]	[reɪʒiːm]	[ʌv; əv]	['paːspɔːt]	[tuː; tə]	[kʌt]	[ɔːf]	[ɔːl]	[rɪ'leɪʃnz]	[bɪ'twiːn]	[æl'sæs]	-
Bismarck	**introduced**	**the**	**régime**	**of**	**passports**	**to**	**cut**	**off**	**all**	**relations**	**between**	**Alsace**	**-**
俾斯麦	介绍	这	政权	的	护照	到	切	离开	全部	关系	之间	阿尔萨斯	-

[lə'reɪn]	[ænd; ənd]	[fræns]	.
Lorraine	**and**	**France**	**.**
洛林	和	法国	.

俾斯麦推行护照制度，切断了阿尔萨斯-洛林与法国之间的一切联系。

[ðə; ði]	[stæthəltɝ]	[ʌv; əv]	[ˌhoʊən'loʊə]	-	-	,	[æt; ət]	[ðæt]	['moʊmənt]	['gʌvərnər]	[ʌv; əv]	[æl'sæs]
The	**Statthalter**	**of**	**Hohenlohe**	**-**	**Schillingsfürst**	**,**	**at**	**that**	**moment**	**governor**	**of**	**Alsace**
这	斯塔塔尔特	的	霍亨洛厄	-	-	,	在	那	片刻	州长	的	阿尔萨斯

-	[lə'reɪn]	,
-	**Lorraine**	**,**
-	洛林	,

霍恩洛厄-席林斯菲尔斯特的斯塔塔尔特当时担任阿尔萨斯-洛林总督，

[hæz; həz]	[sed]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[me'mwɑːrz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ðæt]	['bɪzmɑːrk]	[wɪʃt]
has	**said**	**in**	**his**	**Mémoires**	**that**	**he**	**had**	**the**	**impression**	**that**	**Bismarck**	**wished**
有	说	在	他的	回忆录	那	他	有	这	印象	那	俾斯麦	希望

[tuː; tə]	[draɪv]	[ðə; ði]	[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n]	.
to	**drive**	**the**	**population**	**to**	**insurrection**	**.**
到	驾驶	这	人口	到	起义	.

他在回忆录中写道，他感觉俾斯麦希望煽动民众起义。

[ðɪs]	[plæn]	[fel]	[θruː]	,
This	**plan**	**fell**	**through**	**,**
这	计划	跌倒	通过	,

这个计划落空了。

[θæŋks]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪzdəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[huː]	[nuː]	[haʊ]	[tuː; tə]	[rɪ'zɪst]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]
thanks	**to**	**the**	**wisdom**	**of**	**the**	**people**	**who**	**knew**	**how**	**to**	**resist**	**such**	**a**
谢谢	到	这	智慧	的	这	人们	WHO	知道	如何	到	抵抗	这样的	一个

[ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n]	.
provocation	**.**
挑衅	.

感谢那些懂得抵制这种挑衅的人们的智慧。

[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[wʌz; wəz]	['sɪmpli]	[tuː; tə]	['streŋ(k)θ(ə)n]	[frentʃ]	['peɪtriətɪzəm]	.
The	**result**	**was**	**simply**	**to**	**strengthen**	**French**	**patriotism**	**.**
这	结果	曾是	简单地	到	加强	法语	爱国主义	.

结果反而增强了法国的爱国主义情绪。

[ðə; ði]	['raɪzɪŋ]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[θruː]
The	**rising**	**generation**	**which**	**had**	**gone**	**through**
这	上升	一代	哪个	有	已消失	通过

经历过这一切的新一代

[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	[skuːlz]	[ænd; ənd]	['dʒɜːrmən]	['ɑːrmi]	[fuːld]	[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	['steɪtsmən]	[huː]	[hæd; həd]
the	**German**	**schools**	**and**	**German**	**army**	**fooled**	**the**	**German**	**statesmen**	**who**	**had**
这	德语	学校	和	德语	军队	被骗了	这	德语	政治家	WHO	有

['kaʊntɪd]	[ɑːn]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['dʒɜːrmən]	[kʊl'tʊr]	.
counted	**on**	**them**	**for**	**the**	**assimilation**	**of**	**German**	**Kultur**	**.**
计数	在	他们	为了	这	同化	的	德语	文化	.

德国学校和德国军队愚弄了那些指望它们同化德国文化的德国政治家。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['kɑːntreri]	,	[ðiːz]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	[wɜːr; wər]	[moʊst]	['ɑːrd(ə)nt]	[ɪn]	['mænifestiŋ]	[ðer; ðər]
On	**the**	**contrary**	**,**	**these**	**young**	**people**	**were**	**most**	**ardent**	**in**	**manifesting**	**their**
在	这	相反	,	这些	年轻的	人们	是	最多	热心	在	显现	他们的

[dɪ'voʊʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[fræns]	.
devotion	**to**	**France**	**.**
虔诚	到	法国	.

相反，这些年轻人对法国的热爱表现得最为热烈。

['betər] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['eldəz] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]

Better	prepared	for	the	struggle	than	their	elders	,	knowing	the	German
更好的	准备	为了	这	斗争	比	他们的	长者	,	会心	这	德语

['læŋgwɪdʒ] ['pɜ:rfɪktli] ,

language	perfectly	,
语言	完美	,

他们比长辈们更能适应这场斗争，而且精通德语。

[fə'mɪljəˌraɪzd] [baɪ][ðer; ðər] ['stʌdiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tju:tə n]['daɪəlekts] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [moʊst]

familiarized	by	their	studies	with	the	Teuton	dialects	,	they	became	most
熟悉的	经过	他们的	研究	和	这	条顿	方言	,	他们	成为	最多

['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['ædvərˌseriz] .

formidable	adversaries	.
强大	对手	.

他们通过学习条顿方言而熟悉了这些方言，成为了最强大的对手。

[maɪ]['kɑ:mræd][ɪn]['kɑ:mbæt] , [ʒɑ:k,dʒeiks] ['praɪs] , [kɪld] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [wɔ:r] , [ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv]

My	comrade	in	combat	,	Jacques	Preiss	,	killed	during	this	war	,	a	victim	of
我的	同志	在	战斗	,	雅克	普雷斯	,	被杀	期间	这	战争	,	一个	受害者	的

['dʒɜ:rmən][ˌpɝ:sə'kju:ʃəns] ,

German	persecutions	,
德语	迫害	,

我的战友雅克·普雷斯在这场战争中阵亡，他是德国迫害的受害者。

[hæz; həz] ['veri] [wel] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs]

has	very	well	described	the	character	and	rôle	of	the	youth	in	a	discourse
有	非常	出色地	描述	这	特点	和	角色	的	这	青年	在	一个	话语

['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['raikstɑ:^] [ɪn] - .

given	in	the	Reichstag	in	1894	.
给定	在	这	国会大厦	在	-	.

他在 1894 年于国会发表的演讲中，很好地描述了青年的性格和作用。

[hi:; hi] [sed] : " [wi:; wi] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ,

He	said	:	"	We	young	fellows	,
他	说	:	"	我们	年轻的	伙伴们	,

他说："我们这些年轻人，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [hu:m] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [ˌemɪ'greɪʃn] [hæv; həv]

we	are	not	of	the	generation	of	1870	whom	choice	and	emigration	have
我们	是	不是	的	这	一代	的	-	谁	选择	和	移民	有

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['fɝ:məst][ænd; ənd][moʊst] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] .

deprived	of	elements	which	are	the	firmest	and	most	unresisting	.
被剥夺的	的	元素	哪个	是	这	最坚固	和	最多	毫无抵抗力	.

我们并非 1870 年代那一代人，他们的选择和移民剥夺了他们身上最坚定、最不屈不挠的品质。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ˌɪntrə'du:s] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['lɪbərəl] [reɪ'ʒi:m] ,

If	you	do	not	introduce	a	more	liberal	régime	,
如果	你	做	不是	介绍	一个	更多的	自由主义	政权	,

如果你不引入更自由的制度，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðɪs] [nu:] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˌenər'dʒetɪkli] [ə'poʊzd]

you	will	find	by	experience	that	this	new	generation	is	much	more	energetically	opposed
你	将要	寻找	经过	经验	那	这	新的	一代	是	很多	更多的	精力充沛地	反对

[tu:; tə]['fju:ʒ(ə)n][ðæn; ðən][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [sɪns] - .

to	fusion	than	has	been	the	case	since	1870	.
到	融合	比	有	到过	这	案件	自从	-	.

你会从经验中发现，新一代人对核聚变的反对力度比 1870 年以来的任何一代都要大得多。

" [ɪn][fækt] , [nɑ:t]['oʊnli][hæz; həz][ˌdʒ\\:mənai'zeiʃən;-ni'z-] [meɪd]

"	In	fact	,	not	only	has	Germanization	made
"	在	事实	,	不是	仅有的	有	德语化	制成

事实上，德国化不仅造成了

[noʊ] ['prɑ:gres] , [bʌt; bət][ðə; ði] [æl'seiʃjən] [bɪ'kʌm] [i:tʃ] [deɪ] [mɔ:r] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]
no **progress** **,** **but** **the** **Alsatians** **become** **each** **day** **more** **impatient** **of** **the** **German**
不 进步 , 但 这 阿尔萨斯人 变得 每个 天 更多的 不耐烦 的 这 德语
[joʊk] .
yoke **.**
轭 .

没有取得任何进展，但阿尔萨斯人对德国的统治越来越不耐烦。

[ðə; ði] [tu:] [pɒpjʊ'leɪʃnz] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] ['ɪmɪgrənt] , [hæv; həv]['nevər][hæd; həd]['soʊʃ(ə)l]
The **two** **populations** **,** **the** **native** **and** **immigrant** **,** **have** **never** **had** **social**
这 二 人口 , 这 本国的 和 移民 , 有 绝不 有 社会的
['ɪntərkɔ:rs] .
intercourse **.**
交往 .

本地居民和移民这两个群体之间从来没有过社会交往。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [sə'saiətiz] [ɔ:r] [klʌbz] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [kloʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] .
The **native** **societies** **or** **clubs** **have** **always** **been** **closed** **to** **the** **immigrant** **.**
这 本国的 社会 或者 俱乐部 有 总是 到过 关闭 到 这 移民 .

本地社团或俱乐部历来对移民关闭。

[ɑ:n][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [feɪt] , [dʒʊ'laɪ] 14th ,
On **the** **National** **Fête** **,** **July** **14th** **,**
在 这 国家的 宴请 , 七月 14th ,

在7月14日国庆节上，

[ðə; ði] [æl'seiʃjən] [wɪl] [krɔ:s] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [baɪ][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tu:; tə][pɑ:r'teɪk]
the **Alsatians** **will** **cross** **the** **frontier** **by** **tens** **of** **thousands** **to** **partake**
这 阿尔萨斯人 将要 叉 这 边境 经过 十 的 数千 到 参加
[kə'mju:niən] ['ʌndər][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn][lænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['brʌðərz]
communion **under** **the** **religion** **of** **their** **own** **land** **and** **with** **their** **brothers**
圣餐 在下面 这 宗教 的 他们的 自己的 土地 和 和 他们的 兄弟
[ʌv; əv] [fræns] .
of **France** **.**
的 法国 .

数以万计的阿尔萨斯人将越过边境，与法国兄弟一起，在他们自己的土地上，按照本国的宗教信仰进行宗教仪式。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][traɪ] - ['kʌlər] ['rɪbən] [ɪn][ðer; ðər] ['bʌtnhəulz] ,
They **return** **with** **the** **tri** **-** **colour** **ribbon** **in** **their** **buttonholes** **,**
他们 返回 和 这 三 - 颜色 丝带 在 他们的 纽扣孔 ,

她们带着三色丝带返回，丝带别在纽扣孔里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kri'eɪts] [i:tʃ] [jɪr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪnsɪdənts] .
and **this** **creates** **each** **year** **a** **number** **of** **unpleasant** **incidents** **.**
和 这 创建 每个 年 一个 数字 的 令人不快的 事件 .

这导致每年都会发生一些不愉快的事件。

[ɪn][veɪn]['dʒɜ:rməni] [wɪʃt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][wɪn]
In **vain** **Germany** **wished** **to** **change** **the** **appearance** **of** **things** **by** **trying** **to** **win**
在 徒劳 德国 希望 到 改变 这 外貌 的 事物 经过 尝试 到 赢
[ðə; ði] ['mæsɪz] ,
the **masses** **,**
这 群众 ,

德国试图通过赢得民众支持来改变现状，但最终徒劳无功。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊər] ['tʃeɪmbər] [ɪ'lektɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sʌfrɪdʒ] .
by **means** **of** **a** **lower** **chamber** **elected** **by** **general** **suffrage** **.**
经过 方法 的 一个 降低 房间 当选 经过 一般的 选举权 .

通过由普选产生的下议院进行运作。

[wi:; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði] [fæk'tɪʃəs] ['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

We	have	shown	the	factitious	value	of	this	concession	,	which	as	a
我们	有	所示	这	虚假的	价值	的	这	让步	,	哪个	作为	一个

['kɑ:nsɪkwens] ['oʊnli] [ɪn'kri:st] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

consequence	only	increased	opposition	.
结果	仅有的	增加	反对	.

我们已经证明了这一让步的虚假价值，结果反而加剧了反对声浪。

[ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] - ,

The	affair	of	Grafenstaden	,
这	事务	的	-	,

格拉芬斯塔登事件

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][sæ'vɛərn] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə]['kʌvər][ʌp][ðə; ði] [ɪg'zækʃn]

and	the	trouble	at	Saverne	caused	by	the	attempt	to	cover	up	the	exactions
和	这	麻烦	在	萨韦尔内	导致	经过	这	试图	到	覆盖	向上	这	提取

[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [lu:'tenənt] ,

of	a	young	lieutenant	,
的	一个	年轻的	中尉	,

还有萨韦尔讷发生的骚乱，起因是有人试图掩盖一名年轻中尉的勒索行为。

[brɔ:t] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] .

brought	indignation	to	a	climax	.
带来	愤慨	到	一个	高潮	.

将愤怒情绪推向了高潮。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'θɔ:rətɪz] [ə'restɪd] [hæp'hæzərd][ðə; ði][sə'vɪliən] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]

The	military	authorities	arrested	haphazard	the	civilian	natives	and	even	the
这	军队	当局	被捕	偶然	这	平民	本地人	和	甚至	这

['dʒɜ:rmən] ['ɪməgrənts] ,

German	immigrants	,
德语	移民	,

军方随意逮捕了当地平民，甚至包括德国移民。

['ɪnstɪˌtu:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [pi:s] ,

instituting	in	the	midst	of	peace	,
建立	在	这	中间	的	和平	,

在和平时期建立，

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ɪˌrekən'saɪləb(ə)l][æn'tægənɪzəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

a	military	dictatorship	and	aroused	the	irreconcilable	antagonism	between	the
一个	军队	专政	和	被唤醒	这	不可调和的	对抗	之间	这

['dʒɜ:rmən][men'tæləti] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][æl'sæs] - [lə'reɪn] .

German	mentality	and	that	of	Alsace	-	Lorraine	.
德语	心理	和	那	的	阿尔萨斯	-	洛林	.

军事独裁统治激起了德国人与阿尔萨斯-洛林人之间不可调和的敌对情绪。

['æftər][sʌm; səm] [slaɪt] [ə'tempts] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][æl'sæs] - [lə'reɪn]

After	some	slight	attempts	of	independence	on	the	part	of	the	Alsace	-	Lorraine
后	一些	轻微	尝试	的	独立	在	这	部分	的	这	阿尔萨斯	-	洛林

['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raikstɑ:^] [vɪs] - - - [vɪs][ðə; ði]['mɪlətəri] ,

government	and	the	Reichstag	vis	-	à	-	vis	the	military	,
政府	和	这	国会大厦	视觉	-	-	-	视觉	这	军队	,

在阿尔萨斯-洛林政府和帝国议会就军方问题进行了一些小小的独立尝试之后，

[ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜ:rmən][wɜ:rld] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:bstɪnət] [ænd; ənd][hɑ:rd] - ['hedɪd] [æl'seiʃjən] [hu:] ,

the	whole	German	world	fell	upon	the	obstinate	and	hard	-	headed	Alsatians	who	,
这	所有的	德语	世界	跌倒	之上	这	顽固	和	难的	-	标题	阿尔萨斯人	WHO	,

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

according	to	them	,
根据	到	他们	,

整个德意志世界都对顽固不化的阿尔萨斯人感到愤怒，他们认为，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði]

were	the	cause	of	all	the	trouble	because	they	refused	to	admire	the
是	这	原因	的	全部	这	麻烦	因为	他们	拒绝	到	钦佩	这

['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kʊl'tʊr] .

beauty	of	the	German	Kultur	.
美丽	的	这	德语	文化	.

这一切都是因为他们拒绝欣赏德国文化的魅力。

[ðə; ði][sæ'vɛərn] [ə'fer] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪs'mɪs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][æl'sæs] - [lə'reɪn]

The	Saverne	affair	resulted	in	the	dismissal	of	the	government	of	Alsace	-	Lorraine
这	萨韦尔内	事务	结果	在	这	解雇	的	这	政府	的	阿尔萨斯	-	洛林

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ɪts] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː] [wʌn] - ['oʊvər] [æl'seiʃjən] ,

which	had	among	its	officials	two	won	-	over	Alsatians	,
哪个	有	之中	它是	官员	二	韩元	-	超过	阿尔萨斯人	,

萨韦尔内事件导致阿尔萨斯-洛林政府解散，该政府官员中有两名被收买的阿尔萨斯人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri'pleisin] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['prʌʃən] [ʌv; əv][ræŋk] .

and	the	replacing	this	by	a	group	of	Prussians	of	rank	.
和	这	替换	这	经过	一个	团体	的	普鲁士人	的	秩	.

并用一群普鲁士贵族取代他们。

[ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv][wɔːr] , ['dʒen(ə)rəl][vɑːn] ['fɔːlkənˌhaɪn] , [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['raikstɑːˆ] :

The	Minister	of	War	,	General	von	Falkenhayn	,	announced	to	the	Reichstag	:
这	部长	的	战争	,	一般的	冯	法尔肯海因	,	宣布	到	这	国会大厦	:

陆军部长冯·法尔肯海因将军向国会宣布：

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [ˌʌp'ruːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːpəlz] [maɪnd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]

"	We	want	to	uproot	from	the	people's	mind	the	feeling	that	has	been
"	我们	想	到	铲除	从	这	人们的	头脑	这	感觉	那	有	到过

['mænɪfestɪd] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prə'vəukt] [ðə; ði][sæ'vɛərn] ['ɪnsɪdənt] .

manifested	up	to	this	time	and	which	has	provoked	the	Saverne	incident	.
表现出来	向上	到	这	时间	和	哪个	有	挑衅	这	萨韦尔内	事件	.

“我们希望从人们的脑海中根除迄今为止已经显现并引发萨韦尔内事件的那种情绪。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] [ˌdemə'krætɪk] , [rɪ'pʌblɪkən] ['spɪrɪt]

"	And	this	feeling	is	none	other	than	the	French	democratic	,	republican	spirit
"	和	这	感觉	是	没有任何	其他	比	这	法语	民主	,	共和党人	精神

[ʌv; əv][ðə; ði] [æl'seiʃjən] ,

of	the	Alsatians	,
的	这	阿尔萨斯人	,

“这种感觉正是阿尔萨斯人身上体现的法国民主共和精神。”

[ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['prʌʃən] ['mɪlɪtərɪzəm] .

incompatible	with	Prussian	militarism	.
不相容	和	普鲁士	军国主义	.

与普鲁士军国主义不相容。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ə'keɪzn] , ['depjuti] [vɑːn] ['kɔːkər] , [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kændɪdət] [frʌm; frəm]

On	the	same	occasion	,	Deputy	von	Calker	,	unfortunate	candidate	from
在	这	相同的	场合	,	副	冯	卡克	,	不幸	候选人	从

['stæsbəːg; 'strɑːz-] , [bʌt; bət] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['prʌʃən] ['dɪstrɪkt] ,

Strasbourg	,	but	elected	in	a	Prussian	district	,
斯特拉斯堡	,	但	当选	在	一个	普鲁士	区	,

在同一场合，来自斯特拉斯堡的不幸候选人冯·卡尔克议员，虽然在普鲁士选区当选，但.....

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['frendli] ['ɪmɪgrənt] , [kən'fest] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði]

and	an	exceptionally	friendly	immigrant	,	confessed	in	the	following	fashion	the
和	一个	非常	友好的	移民	,	坦白	在	这	下列的	时尚	这

[dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ˌdʒ\\:mənai'zeiʃən;-ni'z-][ɪn][æl'sæs] - [lə'reɪn] ,

defeat	of	Germanization	in	Alsace	-	Lorraine	,
击败	的	德语化	在	阿尔萨斯	-	洛林	,

一位格外友好的移民以如下方式承认了德国化在阿尔萨斯-洛林的失败：

['ʃaʊtɪŋ] [ə'laʊd][ɪn][ðə; ði] ['raikstɑ:^] : " [aɪ][kraɪ][aʊt][ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

shouting	aloud	in	the	Reichstag	:	"	I	cry	out	in	anguish	.
喊叫	大声	在	这	国会大厦	:	"	我	哭	出去	在	痛苦	.

在国会大厦里大声喊道："我痛苦地哭喊。"

[fɔ:r; fər][ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [tu:; tə][waɪp] [aʊt] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə]

For	sixteen	years	I	have	worked	to	wipe	out	misunderstanding	and	to
为了	十六	年	我	有	工作	到	擦拭	出去	误解	和	到

['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪməgrənts] ,

reconcile	the	natives	and	the	immigrants	,
调和	这	本地人	和	这	移民	,

十六年来，我一直致力于消除误解，促进本地居民和移民之间的和解。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] ,

and	now	we	have	arrived	at	the	point	where	we	can	say	,
和	现在	我们	有	到达的	在	这	观点	在哪里	我们	能	说	,

现在我们可以说：

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'gen] [ə'maʊnts] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ([kə'pʊt]) .

It	all	again	amounts	to	nothing	(	Kaput	)	.
它	全部	再次	金额	到	没有什么	(	卡普特	)	.

这一切最终还是徒劳无功（Kaput）。

" [ðə; ði] [kən'sɜ˞:vətɪvz] ['veri] ['waɪzli] ['ænsər] [ðɪs] [ˌʌndi'si:vd] [ɪ'lektər] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

"	The	conservatives	very	wisely	answered	this	undeceived	elector	that	if	it	was
"	这	保守派	非常	明智地	回答	这	悄	选民	那	如果	它	曾是

['mɪrli] [ðə; ði][sæ'vɛərn] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðɪs] ['feɪljər] ,

merely	the	Saverne	incident	that	had	caused	this	failure	,
仅仅	这	萨韦尔内	事件	那	有	导致	这	失败	,

"保守派非常明智地回答这位未被蒙蔽的选民说，如果仅仅是萨韦尔内事件导致了这次失败，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['hɑ:rməni] [hæd; həd] ['restɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] ['slendər]

it	was	evident	that	the	desired	harmony	had	rested	on	a	very	slender
它	曾是	明显	那	这	想要的	和谐	有	休息	在	一个	非常	苗条

[faʊn'deɪʃ(ə)n] .

foundation	.
基础	.

很明显，人们所追求的和谐建立在非常脆弱的基础之上。

['tʃænslər] [vɑ:n] ['bɛθmən] - ['hɑ:lˌweɪg][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mis'teik] [ðæt]

Chancellor	von	Bethmann	-	Hollweg	was	conscious	of	the	great	mistake	that
校长	冯	贝特曼	-	霍尔维格	曾是	有意识的	的	这	伟大的	错误	那

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][æ'nɛks; (for n.)'ænɛks][æl'sæs] - [lə'reɪn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔ:r'boʊdɪŋ]

had	been	made	in	annexing	Alsace	-	Lorraine	and	had	a	foreboding
有	到过	制成	在	吞并	阿尔萨斯	-	洛林	和	有	一个	不祥的预感

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪksˌlænd] .

of	the	coming	loss	of	the	Reichsland	.
的	这	未来	损失	的	这	帝国	.

贝特曼-霍尔维格总理意识到吞并阿尔萨斯-洛林是一个巨大的错误，并且预感到即将失去帝国领地。

[hi:; hi] [ðʌs] [iks'presiz] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [dʒu:n] - , - , [tu:; tə] [prə'fesər]

He	thus	expresses	himself	in	a	letter	written	June	21	,	1903	,	to	Professor
他	因此	表达	他自己	在	一个	信	书面	六月	-	,	-	,	到	教授

['læmprɛxt] [æt; ət] ['laɪpsɪg] :

Lamprecht	at	Leipzig	:
兰普雷希特	在	莱比锡	:

他在1903年6月21日写给莱比锡兰普雷希特教授的一封信中表达了这一观点：

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪʃ(ə)n] ;

"	We	are	a	young	nation	;
"	我们	是	一个	年轻的	国家	;

"我们是一个年轻的国家；

[wiː; wi][hæv; həv] [jet] [pərˈhæps] [tuː] [mʌtʃ] [nɑːˈiːv] [feɪθ] [ɪn] [fɔːrs] ,

we	have	yet	perhaps	too	much	naïve	faith	in	force	,
我们	有	然而	也许	也	很多	幼稚的	信仰	在	力量	,

我们或许对武力抱有太多天真的信任。

[wiː; wi] [meɪk] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈsʌt(ə)l] [ˈmeʒərz] ,

we	make	too	little	importance	of	subtle	measures	,
我们	制作	也	小的	重要性	的	微妙的	措施	,

我们对一些细微的措施重视不足。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈkɔŋkəd] [baɪ] [fɔːrs] [ˈkænɑːt][biː; bi]

and	we	do	not	understand	that	those	who	are	conquered	by	force	cannot	be
和	我们	做	不是	理解	那	那些	WHO	是	征服	经过	力量	不能	是

[kept] [baɪ] [fɔːrs] [əˈloʊn] .

kept	by	force	alone	.
保留	经过	力量	独自的	.

我们不明白，被武力征服的人，单靠武力是无法被永远统治的。

" [ðə; ði] [ˈpriːfekt] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [æt; ət][bɜːrˈlɪn] , [vɑːn][ˈjɑːgoʊ] , [dɪˈklerd] [ɪn][ˈdʒænjueri] , - ,

"	The	prefect	of	police	at	Berlin	,	von	Jagow	,	declared	in	January	,	1914	,
"	这	长官	的	警察	在	柏林	,	冯	雅戈	,	声明	在	一月	,	-	,

1914年1月，柏林警察局长冯·雅戈夫宣布：

[ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][sæˈvɛərn] [əˈfer] : " [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz][ɪn][æl'sæs][ɑːr; ər][ɪn][æn; ən] ['enəmi]

in	relation	to	the	Saverne	affair	:	"	The	Germans	in	Alsace	are	in	an	enemy
在	关系	到	这	萨韦尔内	事务	:	"	这	德国人	在	阿尔萨斯	是	在	一个	敌人

['kʌntri] .

country	.
国家	.

关于萨韦尔内事件："阿尔萨斯的德国人身处敌国。

" [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [wɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['dʒɜːrmən]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	And	during	this	war	more	than	one	German	general	has	said	to	his
"	和	期间	这	战争	更多的	比	一	德语	一般的	有	说	到	他的

[truːps] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [maːtʃiŋ] ['ɪntuː][æl'sæs] - [ləˈreɪn] :

troops	at	the	time	of	marching	into	Alsace	-	Lorraine	:
军队	在	这	时间	的	行军	进入	阿尔萨斯	-	洛林	:

"在这场战争期间，不止一位德国将军在向阿尔萨斯-洛林进军时对他的部队说过：

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['enəmi] ['kʌntri] .

"	Now	we	will	march	into	the	enemy	country	.
"	现在	我们	将要	行进	进入	这	敌人	国家	.

现在我们将进军敌国。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [sɪns] [ðə; ði]

"	It	is	easy	to	imagine	what	has	been	the	fate	of	the	country	since	the
"	它	是	简单的	到	想象	什么	有	到过	这	命运	的	这	国家	自从	这

['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] .

opening	of	hostilities	.
开幕	的	敌对行动	.

"不难想象，自战争爆发以来，这个国家经历了怎样的命运。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] .

It	is	the	reign	of	terror	.
它	是	这	在位	的	恐怖	.

这是恐怖统治时期。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ['pɝːsənz] [ɪn'skraɪbd][ɑːn][ðə; ði] [blæk] [lɪst] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

In	the	first	place	persons	inscribed	on	the	black	list	,	that	is	to	say	,
在	这	第一的	地方	人	铭文	在	这	黑色的	列表	,	那	是	到	说	,

首先是那些被列入黑名单的人，也就是说，

[ðoʊz] [moʊst] [sə'spektɪd] , [hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] .

those	most	suspected	,	have	been	arrested	and	imprisoned	.
那些	最多	怀疑	,	有	到过	被捕	和	被监禁	.

那些最受怀疑的人已被逮捕并监禁。

[ðoʊz] , [huː] [laɪk] [ðə; ði] ['ɔːθər] , [hæv; həv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['tæləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

Those	,	who	like	the	author	,	have	succeeded	in	escaping	the	talons	of	the	Germans	,
那些	,	WHO	喜欢	这	作者	,	有	成功了	在	逃脱	这	利爪	的	这	德国人	,

那些像作者一样成功逃脱德国人魔爪的人，

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [soʊ] - [kɔːld] [haɪ] ['triːz(ə)n] , ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .

have	been	the	objects	of	prosecution	for	so	-	called	high	treason	,	liable	to	capital	punishment	.
有	到过	这	对象	的	起诉	为了	所以	-	称为	高的	叛国罪	,	容易	到	首都	惩罚	.

他们曾因所谓的叛国罪而被起诉，可判处死刑。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] [siːzd] [ænd; ənd] — [suː'priːm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] — [ðeɪ]

They	have	had	their	property	seized	and	—	supreme	misfortune	—	they
他们	有	有	他们的	财产	查获	和	—	最高	不幸	—	他们

他们的财产被没收了，而且——极其不幸——他们

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɔːfitid] [ðer; ðər] ['dʒɜːrmən] [ˌnæʃə'næləti] .

have	been	declared	to	have	forfeited	their	German	nationality	.
有	到过	声明	到	有	丧失	他们的	德语	国籍	.

已被宣布丧失德国国籍。

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['oʊnli] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] .

The	future	only	will	tell	us	the	fate	of	those	who	were	captured	.
这	未来	仅有的	将要	告诉	我们	这	命运	的	那些	WHO	是	捕获	.

只有未来才能告诉我们那些被俘者的命运。

[ðə; ði] [sə'spekts; 'sʌspekts] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [wɜːr; wər] [baɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [di'pɔːtid] ['ɪntuː] ['dʒɜːrməni] .

The	suspects	not	on	the	list	and	the	families	of	the	imprisoned	were	by	thousands	deported	into	Germany	.
这	嫌疑人	不是	在	这	列表	和	这	家庭	的	这	被监禁	是	经过	数千	被驱逐出境	进入	德国	.

不在名单上的嫌疑人和被监禁者的家属成千上万地被驱逐到德国。

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔːr] [wʌz; wəz] [ɪn] ['pɜːrmənənt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

The	Council	of	War	was	in	permanent	operation	.
这	理事会	的	战争	曾是	在	永恒的	手术	.

战争委员会一直处于常态化运作状态。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [wɪð; wɪθ] [hɑːrd] ['leɪbər] [ə'genst] [æl'seiʃjən] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ænti] - ['dʒɜːrmən] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['toʊkən] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [frentʃ] ['prizənəz] [ɔːr] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .

It	gave	sentences	of	thousands	of	years	of	imprisonment	with	hard	labour	against	Alsatians	guilty	of	the	slightest	anti	-	German	manifestation	or	for	the	simplest	token	of	sympathy	given	the	French	prisoners	or	the	wounded	.
它	给予	句子	的	数千	的	年	的	监禁	和	难的	劳动	反对	阿尔萨斯人	有罪的	的	这	丝毫	反对	-	德语	表现	或者	为了	这	最简单的	令牌	的	同情	给定	这	法语	囚犯	或者	这	受伤	.

阿尔萨斯人只要表现出最轻微的反德情绪，或者对法国战俘或伤员表达最简单的同情，就会被判处数千年监禁和苦役。

[ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [fɪl] [ðə; ði] ['prizənz] .

All	classes	of	society	fill	the	prisons	.
全部	课程	的	社会	充满	这	监狱	.

社会各阶层的人都挤在监狱里。

[ðə; ði] ['penəltiz] [ɪm'poʊzd] [ɑ:n] ['pɝ:sənz] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [frentʃ]

The	penalties	imposed	on	persons	having	committed	the	crime	of	speaking	French
这	处罚	强加	在	人	拥有	坚定的	这	犯罪	的	请讲	法语

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['nu:mərəs] [ðæt] [ə; eɪ] [fə'si:ʃəs] ['dʒeilə] [sed] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,

have	been	so	numerous	that	a	facetious	jailor	said	to	a	lady	,
有	到过	所以	很多的	那	一个	滑稽的	狱卒	说	到	一个	女士	,

对犯有讲法语罪的人所施加的惩罚种类繁多，以至于一位爱开玩笑的狱卒对一位女士说：

[hu:] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪzn] [dɔ:r] : " [du:] [nɑ:t] [wi:p] ,

who	with	tears	in	her	eyes	appeared	at	the	prison	door	:	"	Do	not	weep	,
WHO	和	眼泪	在	她	眼睛	出现	在	这	监狱	门	:	"	做	不是	哭泣	,

她眼含泪水出现在监狱门口："不要哭，

['mædəm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti] [hɪr] ,

Madam	,	you	will	be	in	good	society	here	,
女士	,	你	将要	是	在	好的	社会	这里	,

夫人，您在这里会融入上流社会。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [spɑ:t] [wer] [wʌn] [stɪl] [spi:ks] [frentʃ] .

for	this	is	the	only	spot	where	one	still	speaks	French	.
为了	这	是	这	仅有的	点	在哪里	一	仍然	说话	法语	.

因为这里是唯一一个仍然有人说法语的地方。

" [ðə; ði] ['sʌmərɪ] [ˌeksi'kju:ʃənz] [kæn; kən] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] .

"	The	summary	executions	can	no	longer	be	counted	.
"	这	概括	处决	能	不	更长	是	计数	.

"即决处决的案例已不再统计在内。"

['oʊnli] [ðə; ði] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɪn] ['beldʒəm] [kæn; kən] [sər'pæs] [ðə; ði] ['hɒrəz]

Only	the	crimes	committed	by	the	Germans	in	Belgium	can	surpass	the	horrors
仅有的	这	犯罪	坚定的	经过	这	德国人	在	比利时	能	超过	这	恐怖

['præktɪst] [ɪn] [æl'sæs] - [lə'reɪn] .

practised	in	Alsace	-	Lorraine	.
已实践	在	阿尔萨斯	-	洛林	.

只有德国人在比利时犯下的罪行才能超过在阿尔萨斯-洛林犯下的暴行。

[ðə; ði] [frentʃ] ['sentɪmənt] [ʃoʊd] [ɪts] ['gretɪst] [streŋθ] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [dɪ'zɜ:rʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	French	sentiment	showed	its	greatest	strength	in	the	wholesale	desertion	of	the
这	法语	情绪	显示	它是	最	力量	在	这	批发的	逃兵	的	这

[æl'seiʃjən] [tu:; tə] [teɪk] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] ;

Alsatians	to	take	service	in	the	French	army	;
阿尔萨斯人	到	拿	服务	在	这	法语	军队	;

法国人的这种情绪在阿尔萨斯人大规模逃亡到法国军队服役这件事上体现得最为强烈；

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [æl'sæs] - , [meɪd] ['prizənəz] [ʌv; əv] [wɔ:r] [baɪ]

and	also	by	the	fact	that	the	Alsace	-	Lorrainers	,	made	prisoners	of	war	by
和	还	经过	这	事实	那	这	阿尔萨斯	-	洛林人	,	制成	囚犯	的	战争	经过

[ðə; ði] [frentʃ] ,

the	French	,
这	法语	,

此外，阿尔萨斯-洛林人被法国人俘虏为战俘这一事实也说明了这一点。

[hæv; həv] [æskt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'roʊld] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] .

have	asked	to	be	enrolled	in	the	French	army	.
有	问	到	是	已注册	在	这	法语	军队	.

已申请加入法国军队。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [æl'seiʃjən] ,

Many	**of**	**the**	**Alsatians**	**,**
许多	的	这	阿尔萨斯人	,

许多阿尔萨斯人，

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk]

who	**had**	**the**	**chance**	**to**	**go**	**to**	**the**	**colonies**	**so**	**as**	**not**	**to**	**run**	**the**	**risk**
WHO	有	这	机会	到	去	到	这	殖民地	所以	作为	不是	到	跑步	这	风险

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʃɑ:t] [æz; əz] " ['treɪtəz] " [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ,

of	**being**	**shot**	**as**	**"**	**traitors**	**"**	**in**	**case**	**of**	**being**	**captured**	**by**	**the**	**Germans**	**,**
的	存在	射击	作为	"	叛徒	"	在	案件	的	存在	捕获	经过	这	德国人	,

那些有机会前往殖民地的人，是为了避免被德国人俘虏后作为"叛徒"被枪决的风险。

[hæv; həv] ['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ,

have	**begged**	**to**	**be**	**sent**	**to**	**the**	**front**	**to**	**fight**	**the**	**Germans**	**,**
有	乞求	到	是	发送	到	这	正面	到	斗争	这	德国人	,

他们恳求被派往前线与德国人作战，

[ðʌs] ['rɪskɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [fræns] .

thus	**risking**	**their**	**lives**	**twice**	**in**	**the**	**service**	**of**	**France**	**.**
因此	冒险	他们的	生活	两次	在	这	服务	的	法国	.

因此，他们两次冒着生命危险为法国效力。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌndər'steɪtɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] ['estimeitiŋ] [æt; ət] - , - ,

I	**think**	**I**	**am**	**understating**	**the**	**truth**	**in**	**estimating**	**at**	**30**	**,**	**000**	**,**
我	思考	我	是	轻描淡写	这	真相	在	估算	在	-	,	-	,

我认为我估计的30000可能低估了实际情况。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [æl'seiʃjən] [hu:] [wɜ:r; wər]['məubilaizd][ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['fɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [hu:]

the	**number**	**of**	**Alsatians**	**who**	**were**	**mobilized**	**in**	**the**	**German**	**forces**	**and**	**who**
这	数字	的	阿尔萨斯人	WHO	是	动员起来	在	这	德语	力量	和	WHO

[hæv; həv] [gɔ:n] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] .

have	**gone**	**over**	**to**	**the**	**ranks**	**of**	**the**	**French**	**army**	**.**
有	已消失	超过	到	这	排名	的	这	法语	军队	.

被征召入德军并转投法军的阿尔萨斯人数量。

[ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [æl'seɪʃn] ,

The	**latter**	**has**	**always**	**had**	**a**	**great**	**attraction**	**for**	**the**	**Alsatian**	**,**
这	后者	有	总是	有	一个	伟大的	景点	为了	这	阿尔萨斯	,

后者一直对阿尔萨斯人有着极大的吸引力。

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [æl'seiʃjən] ['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz]['ɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ɑ:rmi]

and	**whereas**	**the**	**number**	**of**	**Alsatians**	**serving**	**as**	**officers**	**in**	**the**	**German**	**army**
和	然而	这	数字	的	阿尔萨斯人	服务	作为	警官	在	这	德语	军队

[dʌz] [nɑ:t] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

does	**not**	**amount**	**to**	**a**	**dozen**	**,**
做	不是	数量	到	一个	打	,

然而，在德国军队中担任军官的阿尔萨斯人人数不足十二人。

[ʌv; əv] [hu:m] ['oʊnli][wʌn][ɪz][ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ,

of	**whom**	**only**	**one**	**is**	**a**	**brigadier**	**-**	**general**	**,**
的	谁	仅有的	一	是	一个	准将	-	一般的	,

其中只有一人是准将。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi][hæz; həz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [æl'seɪʃn] ['ɑ:fəsərz] [ə'mʌŋ] [hu:m] [ɑ:r; ər]

the	**French**	**army**	**has**	**thousands**	**of**	**Alsatian**	**officers**	**among**	**whom**	**are**
这	法语	军队	有	数千	的	阿尔萨斯	警官	之中	谁	是

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['dʒenrəlz] .

hundreds	**of**	**generals**	**.**
数百	的	将军们	.

法国军队中有数千名阿尔萨斯军官，其中包括数百名将军。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

It	is	the	same	thing	among	the
它	是	这	相同的	事物	之中	这

这在……之间是一样的。

[si'viljənz] .

civilians	.
平民	.

平民。

['meni] ['ɑːfɪs] - ['hoʊldɚz][ʌv; əv][ɔːl] [greɪdz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [æl'seɪʃn] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

Many	office	-	holders	of	all	grades	are	of	Alsatian	origin	,
许多	办公室	-	持有者	的	全部	成绩	是	的	阿尔萨斯	起源	,

许多各级官员都是阿尔萨斯裔。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [æl'seɪʃn] [huː] [hæz; həz] [ək'septɪd] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɔːr] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['eni] ['dʒen(ə)rəl]

whereas	the	Alsatian	who	has	accepted	an	office	or	looked	for	any	general
然而	这	阿尔萨斯	WHO	有	公认	一个	办公室	或者	看起来	为了	任何	一般的

[pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒɜːrməni][ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)l] .

position	in	Germany	is	exceptional	.
位置	在	德国	是	非凡的	.

然而，在德国接受官职或寻求任何一般职位的阿尔萨斯人却非常罕见。

[wer'evər] [ðə; ði] [frentʃ] [truːps] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː][æl'sæs] - [lə'reɪn] ,

Wherever	the	French	troops	have	been	able	to	penetrate	into	Alsace	-	Lorraine	,
无论	这	法语	军队	有	到过	有能力的	到	穿透	进入	阿尔萨斯	-	洛林	,

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] ,

they	have	been	received	with	enthusiasm	,
他们	有	到过	已收到	和	热情	,

法国军队凡是能够进入阿尔萨斯-洛林地区的，都受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'triːt] ['meni] ['piːp(ə)l] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

and	when	they	were	obliged	to	retreat	many	people	followed	them	into
和	什么时候	他们	是	有义务	到	撤退	许多	人们	随后	他们	进入

[fræns] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][rɪ'praɪzəlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

France	in	order	to	escape	the	reprisals	which	were	waiting	for	them	.
法国	在	命令	到	逃脱	这	报复	哪个	是	等待	为了	他们	.

当他们被迫撤退时，许多人跟随他们进入法国，以逃避等待着他们的报复。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] ['mʌzld] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['sensərʃɪp] [ʌv; əv] ['letərz] ,

With	the	press	muzzled	and	the	severe	censorship	of	letters	,
和	这	按	戴口套	和	这	严重	审查制度	的	信件	,

由于新闻媒体受到压制，信件也受到严格审查，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli]['æftər][ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪg'zækt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt]

it	will	be	only	after	the	war	that	we	shall	have	exact	knowledge	of	what
它	将要	是	仅有的	后	这	战争	那	我们	将	有	精确的	知识	的	什么

[æl'sæs] - [lə'reɪn] [hæz; həz] [pæst] [θruː] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['pɪriəd] .

Alsace	-	Lorraine	has	passed	through	during	this	dreadful	period	.
阿尔萨斯	-	洛林	有	通过了	通过	期间	这	可怕	时期	.

只有战后我们才能确切地了解阿尔萨斯-洛林在这段可怕的时期经历了什么。

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

But	what	we	are	certain	of	at	present	is	that	the	attitude	of	the	people
但	什么	我们	是	肯定	的	在	展示	是	那	这	态度	的	这	人们

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] .

is	the	same	now	as	in	the	past	.
是	这	相同的	现在	作为	在	这	过去的	.

但我们现在可以确定的是，人民的态度与过去一样。

[ðə; ði] [æl'seiʃjən] , ['feɪθf(ə)l][ɪn][ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə] [fræns] , [ə'weɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpeɪtrɪ'ɑ:tɪk]

The	Alsatians	,	faithful	in	their	devotion	to	France	,	await	with	a	patriotic
这	阿尔萨斯人	,	忠实	在	他们的	虔诚	到	法国	,	等待	和	一个	爱国

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

impatience	,
不耐烦	,

阿尔萨斯人对法国忠心耿耿，怀着爱国的急切心情等待着。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'ʃeɪkən] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊli] [kɔ:z] ,

but	with	an	unshaken	faith	in	the	victory	of	their	holy	cause	,
但	和	一个	坚定不移	信仰	在	这	胜利	的	他们的	圣	原因	,

但他们对自己神圣事业的胜利抱有毫不动摇的信念，

[ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [joʊk] .

their	deliverance	from	the	German	yoke	.
他们的	解救	从	这	德语	轭	.

他们摆脱了德国的统治。

['depjuti] ['praɪs] , [ɔ:l'redi] ['kwoʊtɪd] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['raikstɑ:^] , [dʒu:n] - ,

Deputy	Preiss	,	already	quoted	,	was	able	to	say	to	the	Reichstag	,	June	30	,
副	普雷斯	,	已经	引	,	曾是	有能力的	到	说	到	这	国会大厦	,	六月	-	,

- : " [ðə; ði]

1896	-	:	"	The
	-	:	"	这

前面提到的普雷斯议员于1896年6月30日向帝国议会表示：〃

[əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌdʒ\\:mənai'zeiʃən;-ni'z-][hæz; həz][nɑ:t]['teɪkən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][step] ['fɔ:rwərd] . . . .

assimilation	,	the	germanization	has	not	taken	a	single	step	forward	.	.	.	.
同化	,	这	德语化	有	不是	已采取	一个	单身的	步	向前	.	.	.	.

同化进程，也就是德意志化，丝毫没有取得任何进展……

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['terər] [ðæt] ['gʌvənz] [ænd; ənd] ['pɔizənz] ['aʊər; ɑ:r][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] .

It	is	terror	that	governs	and	poisons	our	political	life	.
它	是	恐怖	那	统治	和	毒药	我们的	政治的	生活	.

恐怖主义主宰并毒害着我们的政治生活。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dʌz] [nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][du:][nɑ:t]

The	government	does	not	understand	the	people	and	the	people	do	not
这	政府	做	不是	理解	这	人们	和	这	人们	做	不是

[ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . . . .

understand	the	government	.	.	.	.
理解	这	政府	.	.	.	.

政府不了解人民，人民也不了解政府……

['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [seɪ] , [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['empaɪər][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [æl'sæs] - [lə'reɪn]

History	will	say	,	The	German	Empire	was	able	to	conquer	Alsace	-	Lorraine
历史	将要	说	,	这	德语	帝国	曾是	有能力的	到	征服	阿尔萨斯	-	洛林

[mə'tɪriəli] ,

materially	,
重大	,

历史将会证明，德意志帝国最终在物质上征服了阿尔萨斯-洛林。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [hɜ:r; hər] ['mɔ:rəli] ;

but	was	not	able	to	conquer	her	morally	;
但	曾是	不是	有能力的	到	征服	她	道德上	;

但在道德上却无法征服她；

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [noʊn] [haʊ] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

she	has	not	known	how	to	win	the	heart	and	the	soul	of	the	people	.
她	有	不是	已知	如何	到	赢	这	心	和	这	灵魂	的	这	人们	.

她还不懂得如何赢得人心。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][laɪk][ə; eɪ] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [vɜːrs] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [sʌŋ] [ɔːl] [θruː]
" Is it not like a paraphrase of the celebrated verse so often sung all through
" 是 它 不是 喜欢 一个 释义 的 这 著名 诗 所以 经常 唱 全部 通过
[ðə; ði] ['kʌntri] :
the country :
这 国家 :

"这难道不是对那首在全国各地广为传唱的著名诗歌的改写吗？"

" ['vuː] [naʊrɛz] ['pɑː] [lælsɑːs] [et][lɑː] [lə'reɪn]
" Vous n'aurez pas l'Alsace et la Lorraine
" 您 n'aurez 帕斯 阿尔萨斯 等 拉 洛林

"你是阿尔萨斯和洛林

[et] - ['vuː] [naʊs] [rɛstɜˠɑːnz] [frɑːŋ'seɪ] !
Et malgré vous nous resterons Français !
等 - 您 我们 雷斯特隆 法语 !

Et malgré vous nous resterons Français!

['vuː] [ə'veɪz]['puː]['dʒɜːrməˌnaɪzər][lɑː] [pleɪn] ,
Vous avez pu germaniser la plaine ,
您 阿维斯 pu 德国人 拉 平原 ,

你是德国人拉普兰，

['meɪs]['noʊtrə, 'noʊtɜˠ] [kɜːr] , ['vuː] [en iː] - [ʒɑ'meɪ] ! "
Mais notre cœur , vous ne l'aurez jamais ! "
玉米 我们的 心 , 您 ne - jamais ! "

Mais notre cœur，vous ne l'aurez jamais！ "

" [æl'sæs] - [lə'reɪn] [nɛə] [wɪl] [juː; jʊ] [oʊn] ,
" Alsace - Lorraine ne'er will you own ,
" 阿尔萨斯 - 洛林 从未 将要 你 自己的 ,

"阿尔萨斯-洛林你永远也得不到。"

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['frentʃmən] [ɑːr; ər][wiː; wi] ,
In spite of you , Frenchmen are we ,
在 尽管如此 的 你 , 法国人 是 我们 ,

尽管你们不这么认为，但我们仍然是法国人。

['ʌðər] [meɪ] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ][groʊn] ,
Others may serve with a curse and a groan ,
其他的 可能 服务 和 一个 诅咒 和 一个 呻吟 ,

其他人可能会一边咒骂一边呻吟，

[bʌt; bət]['evər]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] ! " ?
But ever our hearts shall be free ! " ?
但 曾经 我们的 心 将 是 自由的 ! " ?

但我们的心永远自由！

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz]['nevər] [tʃeɪndʒd] .
The situation has never changed .
这 情况 有 绝不 已更改 .

情况从未改变。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wʌn][kʊd; kəd] [riːd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr]
This is what one could read a short time before
这 是 什么 一 可以 读 一个 短的 时间 前

这是不久前人们可以读到的内容。

[ðə; ði][wɔːr][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['fɔːrstərz] [ʌv; əv]['mjuːnɪk][ɪn][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɑːn][ðə; ði] ['feɪljər]
the **war** **in** **a** **book** **of** **Professor** **Forster's** **of** **Munich** **in** **a** **study** **on** **the** **failure**
这 战争 在 一个 书 的 教授 福斯特的 的 慕尼黑 在 一个 学习 在 这 失败
[ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['pɑːləsi][ɪn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['prɑːvənsəz] :
of **German** **policy** **in** **the** **frontier** **provinces** **:**
的 德语 政策 在 这 边境 省份 :

慕尼黑的福斯特教授在其著作中，研究了德国在边境省份政策的失败，其中提到了这场战争：

" [æl'sæs] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ɑːrtʃ] - ['dʒɜːrmən]['ɔːrɪdʒɪn] , ['fɔːrti] ['jɪrz] ['æftər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
" **Alsace** **,** **a** **country** **of** **arch** **-** **German** **origin** **,** **forty** **years** **after** **her** **return** **to**
" 阿尔萨斯 , 一个 国家 的 拱 - 德语 起源 , 四十 年 后 她 返回 到
['dʒɜːrməni] ,
Germany **,**
德国 ,

“阿尔萨斯，一个有着浓厚德意志血统的地区，在她返回德国四十年后，

[hæz; həz] [stɪl] [tuː; tə][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [dɪ'griː] [frentʃ] ['sɪmpəθiːz] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
has **still** **to** **an** **astonishing** **degree** **French** **sympathies** **,** **or** **at** **least** **it** **has**
有 仍然 到 一个 惊人 程度 法语 同情 , 或者 在 至少 它 有
[noʊ]['dʒɜːrmən] ['sɪmpəθiːz] .
no **German** **sympathies** **.**
不 德语 同情 .

它仍然在很大程度上同情法国，或者至少对德国没有任何同情心。

['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɔːrti] ['jɪrz] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['dʒəːmənaiz] [ðɪs]
After **more** **than** **forty** **years** **,** **we** **have** **not** **been** **able** **to** **re** **-** **Germanize** **this**
后 更多的 比 四十 年 , 我们 有 不是 到过 有能力的 到 关于 - 德国化 这
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
population **.**
人口 .

四十多年过去了，我们仍然无法使这个群体重新德国化。

" [let] [ˌjuː 'es] ['fɪnɪʃ] [baɪ] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrmən]['testɪmoʊni] .
" **Let** **us** **finish** **by** **another** **German** **testimony** **.**
" 让 我们 结束 经过 其他 德语 见证 .

“让我们以另一位德国人的证词作为结尾。”

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['mætɪn] , [dʒʊ'laɪ] - , - ,
This **is** **how** **,** **from** **the** **Matin** **,** **July** **18** **,** **1917** **,**
这 是 如何 , 从 这 晨 , 七月 - , - ,

以下内容摘自1917年7月18日的《晨报》：

[ðə; ði] ['kiːlɝ] ['zaɪtəŋ] [iks'presiz] [ɪt'self][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒ\\:mənai'zeiʃən;-ni'z-][ʌv; əv]
the **Kieler** **Zeitung** **expresses** **itself** **on** **the** **results** **of** **the** **germanization** **of**
这 基勒 报 表达 本身 在 这 结果 的 这 德语化 的
[æl'sæs] - [lə'reɪn] :
Alsace **-** **Lorraine** **:**
阿尔萨斯 - 洛林 :

《基尔报》就阿尔萨斯-洛林德国化的结果发表了自己的看法：

" [ðə; ði] [waɪz] [kən'sɝːvətɪvz] [θɔːt] [ðæt] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˌriː'juːniən] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt]
" **The** **wise** **conservatives** **thought** **that** **thanks** **to** **the** **reunion** **under** **the** **established**
" 这 明智的 保守派 想法 那 谢谢 到 这 团圆 在下面 这 已确立的
[ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,
rule **of** **the** **Empire** **,**
规则 的 这 帝国 ,

“明智的保守派人士认为，多亏了在帝国既定统治下的重新统一，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['rekənsaɪl] [tuː] ['prɑːvənsəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
they **could** **reconcile** **two** **provinces** **different** **from** **each** **other** **,**
他们 可以 调和 二 省份 不同的 从 每个 其他 ,

他们能够调和两个截然不同的省份之间的矛盾。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] ['oʊnli][æn; ən] ['ærəgənt] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	having	in	common	only	an	arrogant	defiance	of	the	ambitions	of	the
和	拥有	在	常见的	仅有的	一个	傲慢的	蔑视	的	这	抱负	的	这

['empaɪər] .

Empire	.
帝国	.

他们的共同点仅仅是对帝国野心的傲慢蔑视。

" [ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [mis'teik] .

"	This	confidence	was	an	ignominious	mistake	.
"	这	信心	曾是	一个	可耻	错误	.

“这种自信是一个可耻的错误。”

[lə'reɪn] [baʊnd] [ɪt'self] ['sɑːlɪdli][ænd; ənd] ['stʌbərnli] [tuː; tə] [frentʃ] [kən'dʒiːniəl][aɪ'diːəz] ,

Lorraine	bound	itself	solidly	and	stubbornly	to	French	congenial	ideas	,
洛林	边界	本身	稳固地	和	固执地	到	法语	相投	想法	,

洛林坚定而顽固地接受了法国的理念。

['vɪgərəsli] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['meʒər] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] [tʌŋ] ; [waɪl] ,

vigorously	developed	in	her	in	a	large	measure	by	the	mother	tongue	;	while	,
大力	发达	在	她	在	一个	大的	措施	经过	这	母亲	舌头	;	尽管	,

[æz; əz][tuː; tə][æl'sæs] , [ʃiː; ʃi]

as	to	Alsace	,	she
作为	到	阿尔萨斯	,	她

她的语言能力在很大程度上得益于母语的影响而蓬勃发展；至于阿尔萨斯，她

[wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][twɪg][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [baʊ] [streɪd] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ɪts] ['eθnɪk] [triː]

was	like	the	twig	of	a	German	bough	strayed	away	from	its	ethnic	tree
曾是	喜欢	这	枝条	的	一个	德语	买	迷路了	离开	从	它是	种族的	树

[ænd; ənd] [rɔtid] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] [baɪ] [frentʃ] ['klaɪmət] .

and	rotted	to	the	core	by	French	climate	.
和	腐烂的	到	这	核	经过	法语	气候	.

就像一根偏离德国本土的树枝，被法国的气候腐蚀得透支了。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'kleɪmd] ['niːðər] [baɪ] [bə'nevələns] [nɔːr][baɪ] [fɔːrs] .

They	can	be	reclaimed	neither	by	benevolence	nor	by	force	.
他们	能	是	回收	两者都不	经过	仁	也不	经过	力量	.

它们既不能靠仁慈，也不能靠武力收回。

[wʌn] [ˌʌndə'stændz] [waɪ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər]

One	understands	why	the	German	press	and	the	German	government	are
一	明白	为什么	这	德语	按	和	这	德语	政府	是

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'membərmənt] [ʌv; əv][æl'sæs] - [lə'reɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn]

interested	in	the	dismemberment	of	Alsace	-	Lorraine	and	their	division	between
感兴趣的	在	这	肢解	的	阿尔萨斯	-	洛林	和	他们的	分配	之间

[ðə; ði] [kən'fɛdəreɪtɪd] [steɪts] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

the	Confederated	States	without	thought	of	taking	the	opinion	of	the	people	.
这	邦联	各州	没有	想法	的	采取	这	观点	的	这	人们	.

人们可以理解为什么德国媒体和德国政府对阿尔萨斯-洛林的分裂以及将其划分给邦联各州感兴趣，而没有考虑征求人民的意见。

[sʌtʃ] [ə'pɪnjən] [kaʊnts] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Such	opinion	counts	for	nothing	with	the	rulers	of	the	country	,
这样的	观点	计数	为了	没有什么	和	这	统治者	的	这	国家	,

这种意见在国家统治者眼里毫无意义。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [wel] [noʊn] .

because	the	sentiments	of	the	people	are	already	well	known	.
因为	这	情感	的	这	人们	是	已经	出色地	已知	.

因为人民的意愿早已众所周知。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [frentʃ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [æl'sæs] - [lə'reɪn] [wɪl] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst]
They **are** **French** **and** **for** **that** **reason** **Alsace** **-** **Lorraine** **will** **,** **without** **the** **slightest**
他们 是 法语 和 为了 那 原因 阿尔萨斯 - 洛林 将要 , 没有 这 丝毫
['dɪfɪkəlti] , [ə'gen] [bɪ'kʌm] [frentʃ] .
difficulty **,** **again** **become** **French** **.**
困难 , 再次 变得 法语 .

他们是法国人，因此阿尔萨斯-洛林将毫不费力地再次成为法国的一部分。

[ɪn] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [diː] ['pærɪs] , ['dʒænjueri] , - (" [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv]
In **an** **article** **of** **the** **Revue** **de** **Paris** **,** **January** **,** **1914** **(** **"** **The** **Sentiments** **of**
在 一个 文章 的 这 评论 德 巴黎 , 一月 , - (" 这 情感 的
[æl'sæs] - [lə'reɪn] ") ,
Alsace **-** **Lorraine** **"** **)** **,**
阿尔萨斯 - 洛林 ") ,

在1914年1月《巴黎评论》的一篇文章（《阿尔萨斯-洛林的情感》）中，

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,
at **a** **time** **when** **the** **question** **seemed** **to** **have** **only** **a** **theoretical** **interest** **,**
在 一个 时间 什么时候 这 问题 似乎 到 有 仅有的 一个 理论 兴趣 ,

在当时，这个问题似乎只有理论意义的时候，

[aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [klɪr] .
I **attempted** **to** **make** **this** **clear** **.**
我 尝试过 到 制作 这 清除 .

我试图把这一点说清楚。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kiːlɝ] ['zaɪtəŋ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['tempərd]
That **which** **the** **author** **of** **the** **article** **in** **the** **Kieler** **Zeitung** **,** **in** **his** **ill** **-** **tempered**
那 哪个 这 作者 的 这 文章 在 这 基勒 报 , 在 他的 患病的 - 淬火
['dʒɜːrmən] ['heɪtrɪd] ,
German **hatred** **,**
德语 仇恨 ,

《基尔日报》那篇文章的作者，出于他那充满恶意和仇恨的德国人，

[kɔːlz] " ['rɑːtnəs] " [ɪz] , [aɪ] [kən'tend] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['spɪrɪt] .
calls **"** **rottenness** **"** **is** **,** **I** **contend** **,** **the** **gentle** **radiance** **of** **the** **French** **spirit** **.**
呼叫 " 腐烂 " 是 , 我 抗衡 , 这 温和的 辐射 的 这 法语 精神 .

我认为，称"腐朽"正是法国精神的温柔光辉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
It **is**
它 是

这是

[ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [əd'hɪrənt] [ʌv; əv] [kʊl'tʊr] ['rekəgnaɪzɪz] [ə; eɪ]
the **bloom** **of** **a** **civilization** **in** **which** **the** **savage** **adherent** **of** **Kultur** **recognizes** **a**
这 盛开 的 一个 文明 在 哪个 这 野蛮的 信徒 的 文化 认可 一个
['læstɪŋ] [æn'tægənɪst] .
lasting **antagonist** **.**
持久 反派 .

文明的繁荣，其中野蛮的文化信徒认识到了一个永恒的对手。

[jes] , [æl'sæs] - [lə'reɪn] [hæz; həz] ['sʌfərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['prʌʃən] [ruːl] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] .
Yes **,** **Alsace** **-** **Lorraine** **has** **suffered** **under** **the** **Prussian** **rule** **of** **Germany** **.**
是的 , 阿尔萨斯 - 洛林 有 遭受 在下面 这 普鲁士 规则 的 德国 .

是的，阿尔萨斯-洛林曾遭受普鲁士德国的统治。

[ðɪs] [ruːl] [hæz; həz] ['wiːkənd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [kɪl] [ðə; ði]

This	rule	has	weakened	the	strength	of	the	country	but	could	not	kill	the
这	规则	有	减弱	这	力量	的	这	国家	但	可以	不是	杀	这

['spɪrɪt][ʌv; əv][ɪts]['piːp(ə)l] .

spirit	of	its	people	.
精神	的	它是	人们	.

这条规则削弱了国家的实力，但没能扼杀人民的精神。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['prɑːvənsəz][kæn; kən] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] [helθ] .

There	is	but	one	way	in	which	the	two	provinces	can	regain	their	health	.
那里	是	但	一	方式	在	哪个	这	二	省份	能	恢复	他们的	健康	.

这两个省份只有一条路可以恢复健康。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'gen] [biː; bi][juˈnaɪtɪd][tuː; tə] [fræns] , [ðer; ðər] ['mʌðər] ['kʌntri] , [ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l]

They	must	again	be	united	to	France	,	their	mother	country	,	their	rightful
他们	必须	再次	是	团结的	到	法国	,	他们的	母亲	国家	,	他们的	正当的

[hoʊm] .

home	.
家	.

他们必须重新与法国——他们的祖国，他们真正的家园——重新团结起来。

[wiː; wi] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ə'merɪkə] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [tuː; tə][help][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs]

We	depend	upon	America	,	strong	and	generous	,	to	help	to	bring	about	this
我们	依赖	之上	美国	,	强的	和	慷慨的	,	到	帮助	到	带来	关于	这

[greɪt] [rɪ'zʌlt] .

great	result	.
伟大的	结果	.

我们依靠强大而慷慨的美国来帮助实现这一伟大成果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'merɪkə] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [eɪd][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði]['ælaɪz][ɪn][ðer; ðər]

It	is	America	which	will	give	the	decisive	aid	required	for	the	Allies	in	their
它	是	美国	哪个	将要	给	这	决定性	援助	必需的	为了	这	盟国	在	他们的

[greɪt] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['mɪlɪtərɪzəm] ,

great	struggle	to	preserve	against	the	barbarous	assaults	of	German	militarism	,
伟大的	斗争	到	保存	反对	这	野蛮	袭击	的	德语	军国主义	,

美国将为盟军在抵御德国军国主义野蛮侵略的伟大斗争中提供决定性的援助。

[raɪt] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

right	,	justice	,	and	civilization	.
正确的	,	正义	,	和	文明	.

正义、公正和文明。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神